



**Datuak Babesteko**  
Euskal Bulegoa  
Agencia Vasca de  
**Protección de Datos**



## **DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA**

**2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA,  
EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA  
KONTSEILUARENA,**

**2016ko apirilaren 27koa,**

**datu pertsonalen tratamenduari  
dagokionez pertsona fisikoen babesari  
eta datu horien zirkulazio askeari  
buruzko arauak ezartzen dituena eta  
95/46/EE Zuzentaraua (Datuak  
Babesteko Erregelamendu Orokorra)  
indargabetzen duena**

**(EBren Aldizkari Ofizialean  
argitaratutako testuaren laburpena –  
Artikuluak bakarrik)**

## **REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS**

**REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL  
PARLAMENTO EUROPEO Y DEL  
CONSEJO**

**de 27 de abril de 2016**

**relativo a la protección de las  
personas físicas en lo que respecta al  
tratamiento de datos personales y a la  
libre circulación de estos datos y por  
el que se deroga la Directiva 95/46/CE  
(Reglamento General de Protección de  
Datos)**

**(Extracto del texto publicado en el  
Diario Oficial de la UE – Solo  
Articulado)**



## **I. KAPITULUA**

### ***Xedapen orokorrak***

#### *1. artikulua*

##### **Helburua**

1. Erregelamendu honek datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzko arauak eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen ditu.
2. Erregelamendu honek pertsona fisikoen oinarrizko eskubide eta askatasunak babesten ditu, bereziki datu pertsonalak babesteko eskubidea.
3. Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea ezingo da murriztu edo debekatu datu pertsonalen tratamendua dela eta pertsona fisikoak babesteko arrazoiengatik.

#### *2. artikulua*

##### **Aplikazio-esparru materiala**

1. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamendu erabat edo partez automatizatuari aplikatuko zaio, bai eta fitxategi batean sartuta dauden edo sartzekoak diren datu pertsonalen tratamendu ez-automatizatuari ere.
2. Erregelamendu hau ez da aplikatuko datu pertsonalak honelakoetan tratatzen direnean:
  - a) Batasuneko zuzenbidearen aplikazio-esparrutik kanpoko jardueretan.
  - b) Estatu kideek egiten dituzten eta Europar Batasunaren Tratatuaren V. tituluko 2. kapituluko aplikazio-esparruan jasota dauden jardueretan.
  - c) Pertsona fisikoek egiten dituzten jarduera pertsonal edo etxeko jarduera hutsetan.

## **CAPÍTULO I**

### ***Disposiciones generales***

#### *Artículo 1*

##### **Objeto**

1. El presente Reglamento establece las normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de los datos personales y las normas relativas a la libre circulación de tales datos.
2. El presente Reglamento protege los derechos y libertades fundamentales de las personas físicas y, en particular, su derecho a la protección de los datos personales.
3. La libre circulación de los datos personales en la Unión no podrá ser restringida ni prohibida por motivos relacionados con la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales.

#### *Artículo 2*

##### **Ámbito de aplicación material**

1. El presente Reglamento se aplica al tratamiento total o parcialmente automatizado de datos personales, así como al tratamiento no automatizado de datos personales contenidos o destinados a ser incluidos en un fichero.
2. El presente Reglamento no se aplica al tratamiento de datos personales:
  - a) en el ejercicio de una actividad no comprendida en el ámbito de aplicación del Derecho de la Unión;
  - b) por parte de los Estados miembros cuando lleven a cabo actividades comprendidas en el ámbito de aplicación del capítulo 2 del título V del TUE;
  - c) efectuado por una persona física en el ejercicio de actividades exclusivamente personales o domésticas;



d) Agintari eskudunek arau-hauste penalak prebenitzeko, ikertzeko, detektatzeko edo epaitzeko, edo zehapen penalak betearazteko, bai eta segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babesteko eta mehatxuok prebenitzeko ere, egindako jardueretan.

3. Batasuneko instituzio, organo eta erakundeek datu pertsonalez egiten duten tratamenduan 45/2001 (EE) Erregelamendua aplikatzen da. 45/2001 (EE) Erregelamendua eta datu pertsonalen tratamendu horri aplikagarriak zaizkion Batasunaren beste egintza juridiko batzuk erregelamendu honen printzipio eta arauetara egokituko dira, 98. artikuluan dioenarekin bat.

4. Erregelamendu honek ez du eragozten 2000/31/EE Zuzentarauaren aplikazioa, bereziki zerbitzuak ematen dituzten bitartekarien erantzukizunen ingurukoak, zeinak 12. artikulutik 15.era ezarrita dauden.

### *3. artikulua*

#### **Lurralde-eremua**

1. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasunean duen establezimendu baten jardueren esparruan, kontuan hartu gabe tratamendua Batasunean gertatzen den ala ez.

2. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, interesdunak Batasunean bizi direnean eta tratamenduaren arduraduna edo eragilea Batasunetik kanpo kokatuta dagoenean, baldin eta tratamenduaren jarduerak alor hauekin lotuta badaude:

a) Batasunean interesdun horientzat dagoen ondasun edo zerbitzuen eskaintza, interesdunek ordaindu behar duten ala ez alde batera utzita.

b) Interesdun horien portaeraren kontrola, portaera hori Batasunaren barruan gertatzen den neurrian.

d) por parte de las autoridades competentes con fines de prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales, o de ejecución de sanciones penales, incluida la de protección frente a amenazas a la seguridad pública y su prevención.

3. El Reglamento (CE) n.º 45/2001 es de aplicación al tratamiento de datos de carácter personal por parte de las instituciones, órganos y organismos de la Unión. El Reglamento (CE) n.º 45/2001 y otros actos jurídicos de la Unión aplicables a dicho tratamiento de datos de carácter personal se adaptarán a los principios y normas del presente Reglamento de conformidad con su artículo 98.

4. El presente Reglamento se entenderá sin perjuicio de la aplicación de la Directiva 2000/31/CE, en particular sus normas relativas a la responsabilidad de los prestadores de servicios intermediarios establecidas en sus artículos 12 a 15.

### *Artículo 3*

#### **Ámbito territorial**

1. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales en el contexto de las actividades de un establecimiento del responsable o del encargado en la Unión, independientemente de que el tratamiento tenga lugar en la Unión o no.

2. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales de interesados que residan en la Unión por parte de un responsable o encargado no establecido en la Unión, cuando las actividades de tratamiento estén relacionadas con:

a) la oferta de bienes o servicios a dichos interesados en la Unión, independientemente de si a estos se les requiere su pago, o

b) el control de su comportamiento, en la medida en que este tenga lugar en la Unión.



3. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, tratamenduaren arduraduna ez dagoenean Batasunean kokatuta baizik eta nazioarteko zuzenbide publikoaren indarrez estatu kideetako zuzenbidea aplikagarria den toki batean.

#### 4. artikulua

##### Definizioak

Erregelamendu honen ondorioetarako, definizio hauek erabiliko dira:

1) **«datu pertsonalak»:** pertsona fisiko identifikatu edo identifikagarri («interesdun») bati buruzko informazio guztia; pertsona fisiko identifikagarria da zuzenean edo zeharka, eta batez ere identifikatzaile baten bitartez, identifika daitekeen pertsona oro; identifikatzaile hori izen bat izan daiteke, identifikazio-zenbaki bat, kokapen-datuak, online identifikatzaile bat edo pertsona horren nortasun fisikoari, fisiologikoari, genetikoari, psikikoari, ekonomikoari, kulturalari edo sozialari buruzko elementu bat edo gehiago.

2) **«tratamendua»:** datu pertsonalen gainean edo datu pertsonalen multzoen gainean egiten den edozein eragiketa eta eragiketa-multzo, prozedura automatizatuak erabiltzaile zein erabili gabe, hala nola: datu-bilketa, erregistratzea, antolatzea, egituratzea, kontserbatzea, egokitzea edo aldatzea, ateratzea, kontsultatzea, erabiltzea, transmisioz lagatzea, hedatzea edo irispidean jartzeko beste edozein forma, datuak alderatzea edo interkonektatzea, mugatzea, ezabatzea edo suntsitzea.

3) **«tratamendua mugatzea»:** kontserbatutako datu pertsonalak markatzea, gerora haien tratamendua mugatzeko.

4) **«profilak egitea»:** datu pertsonalen tratamendu automatizatu oro, pertsona fisiko baten datu pertsonalak erabiliz haren alderdi pertsonal batzuk ebaluatzea bilatzen duena, batez ere pertsona fisiko horren errendimendu profesionala, egoera ekonomikoa, osasuna,

3. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales por parte de un responsable que no esté establecido en la Unión sino en un lugar en que el Derecho de los Estados miembros sea de aplicación en virtud del Derecho internacional público.

#### Artículo 4

##### Definiciones

A efectos del presente Reglamento se entenderá por:

1) **«datos personales»:** toda información sobre una persona física identificada o identificable («el interesado»); se considerará persona física identificable toda persona cuya identidad pueda determinarse, directa o indirectamente, en particular mediante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de dicha persona;

2) **«tratamiento»:** cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre datos personales o conjuntos de datos personales, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, registro, organización, estructuración, conservación, adaptación o modificación, extracción, consulta, utilización, comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción;

3) **«limitación del tratamiento»:** el marcado de los datos de carácter personal conservados con el fin de limitar su tratamiento en el futuro;

4) **«elaboración de perfiles»:** toda forma de tratamiento automatizado de datos personales consistente en utilizar datos personales para evaluar determinados aspectos personales de una persona física, en particular para analizar o predecir aspectos relativos al rendimiento



lehtasun pertsonalak, interesak, fidagarritasuna, portaera, kokapena edo mugimenduak analizatzeko edo aurreikusteko.

5) «**seudonimizazioa**»: informazio osagarria erabili ezean datu pertsonalak interesdun jakin bati ezin egoztea posible egiten duen datu pertsonalen tratamendua, betiere informazio osagarri hori bereiz kontserbatzen bada eta datu pertsonalak pertsona fisiko identifikatu edo identifikagarri bati ez zaizkiola egotziko bermatzen duten neurri tekniko eta antolamenduzkoak betetzen baditu.

6) «**fitxategia**»: irizpide zehatz batzuen arabera irispidean dagoen datu pertsonalen multzo egituratu oro, izan dadin multzo zentralizatua, deszentralizatua edo modu funtzional nahiz geografiko batean banatua.

7) «**tratamenduaren arduraduna**»: bakarrik edo beste batzuekin batera, fitxategiaren helburuak eta bitartekoak erabakitzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea; Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak erabakitzen baditu tratamenduaren helburuak eta bitartekoak, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbide horrek berak ezarri ahalko du nor izango den tratamenduaren arduraduna edo zein izango diren hura izendatzeko irizpide espezifikoak.

8) «**tratamendu-eragilea**»: tratamenduaren arduradunaren izenean, datu pertsonalak tratatzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea.

9) «**hartzailea**»: datu pertsonalak hartzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea, hirugarrena izan edo ez; dena dela, ez dira hartzailetzat hartuko Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera egiten den ikerketa jakin baten esparruan datu pertsonalak jaso ditzaketen agintaritza publikoak; agintaritza publiko horiek datu horietaz egiten duten tratamenduak tratamenduaren helburuekin aplikagarriak zaizkien datu-babesari buruzko arauak bete

profesional, situación económica, salud, preferencias personales, intereses, fiabilidad, comportamiento, ubicación o movimientos de dicha persona física;

5) «**seudonimización**»: el tratamiento de datos personales de manera tal que ya no puedan atribuirse a un interesado sin utilizar información adicional, siempre que dicha información adicional figure por separado y esté sujeta a medidas técnicas y organizativas destinadas a garantizar que los datos personales no se atribuyan a una persona física identificada o identificable;

6) «**fichero**»: todo conjunto estructurado de datos personales, accesibles con arreglo a criterios determinados, ya sea centralizado, descentralizado o repartido de forma funcional o geográfica;

7) «**responsable del tratamiento**» o «**responsable**»: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que, solo o junto con otros, determine los fines y medios del tratamiento; si el Derecho de la Unión o de los Estados miembros determina los fines y medios del tratamiento, el responsable del tratamiento o los criterios específicos para su nombramiento podrá establecerlos el Derecho de la Unión o de los Estados miembros;

8) «**encargado del tratamiento**» o «**encargado**»: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que trate datos personales por cuenta del responsable del tratamiento;

9) «**destinatario**»: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo al que se comuniquen datos personales, se trate o no de un tercero. No obstante, no se considerarán destinatarios las autoridades públicas que puedan recibir datos personales en el marco de una investigación concreta de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros; el tratamiento de tales datos por dichas autoridades públicas será conforme con las normas en materia de protección de datos



beharko ditu.

10) **«hirugarrena»**: edozein pertsona fisiko edo juridiko, agintaritza publiko edo zerbitzu edo erakunde, baina ondorengo hauetako bat ere ez dena: interesduna, tratamenduaren arduraduna, tratamendu-eragilea edo tratamenduaren arduradunaren nahiz tratamendu-eragilearen agindupean datuak tratatzeko baimendutako pertsonak.

11) **«interesdunaren adostasuna»**: interesdunaren borondate-adierazpen aske, zalantzarik gabe, zehatz eta arrazoitua, deklarazio edo egintza positibo argi batez egina, interesduna ukitzen duten datu pertsonalen tratamendua onartzeko dena.

12) **«datu pertsonalen segurtasuna urratzea»**: transmititutako, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak ustekabean edo legez kontra suntsitzea, galtzea edo aldatzea, edo datuok baimenik gabe lagatzea edo irispidean jartzea.

13) **«datu genetikoak»**: pertsona fisiko batek heredatu edo eskuratu dituen ezaugarri genetikoei buruzko datu pertsonalak, pertsona horren fisiologia edo osasunaren gaineko informazio eskusiboa ematen dutenak, bereziki pertsona horren lagin biologiko baten analisitik atereak.

14) **«datu biometrikoak»**: tratamendu tekniko espezifiko baten bitartez lortutako datu pertsonalak, pertsona fisiko baten ezaugarri fisiko, fisiologiko edo portaerazkoei buruzkoak, eta pertsona horren identifikazio eskusiboa alhalbidetu edo berresten dutenak; esate baterako, aurpegiaren irudiak edo datu daktiloskopikoak.

15) **«osasunari buruzko datuak»**: pertsona fisiko baten osasun fisikoari edo mentalari buruzko datu pertsonalak, osasun-arretaren prestazioa barne, haren osasun-egoeraren gaineko informazioa jakinarazten dutenak.

16) **«establezimendu nagusia»**:

a) Establezimenduak estatu kide batean baino gehiagotan dituen tratamenduaren arduradunaren kasuan, Batasunean duen

aplicables a los fines del tratamiento;

10) **«tercero»**: persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u organismo distinto del interesado, del responsable del tratamiento, del encargado del tratamiento y de las personas autorizadas para tratar los datos personales bajo la autoridad directa del responsable o del encargado;

11) **«consentimiento del interesado»**: toda manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que el interesado acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen;

12) **«violación de la seguridad de los datos personales»**: toda violación de la seguridad que ocasione la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos;

13) **«datos genéticos»**: datos personales relativos a las características genéticas heredadas o adquiridas de una persona física que proporcionen una información única sobre la fisiología o la salud de esa persona, obtenidos en particular del análisis de una muestra biológica de tal persona;

14) **«datos biométricos»**: datos personales obtenidos a partir de un tratamiento técnico específico, relativos a las características físicas, fisiológicas o conductuales de una persona física que permitan o confirmen la identificación única de dicha persona, como imágenes faciales o datos dactiloscópicos;

15) **«datos relativos a la salud»**: datos personales relativos a la salud física o mental de una persona física, incluida la prestación de servicios de atención sanitaria, que revelen información sobre su estado de salud;

16) **«establecimiento principal»**:

a) en lo que se refiere a un responsable del tratamiento con establecimientos en más de un Estado miembro, el lugar de su



administrazio zentralaren kokapena, salbu eta tratamenduaren helburu eta bitartekoei buruzko erabakiak arduradunak Batasunean duen beste establezimendu batean hartzen badira eta azken establezimendu horrek erabakiok aplikarazteko boterea badu; kasu horretan, erabakiak hartu diren establezimendu hori hartuko da establezimendu nagusitzat.

b) Establezimenduak estatu kide batean baino gehiagotan dituen tratamendu-eragilearen kasuan, Batasunean duen administrazio zentralaren kokapena edo, Batasunean administrazio zentralik ez badu, eragileak bere establezimendu bateko jardueren testuinguruan tratamendu-jarduera nagusiak egiteko Batasunean duen establezimendua, erregelamendu honen ondorioz eragileak eginbehar espezifikoak bete behar dituen neurrian.

17) «**ordezkaria**»: Europar Batasunean ezarritako pertsona fisiko edo juridikoa, 27. artikuluari jarraituz tratamenduaren arduradun edo eragileak idatziz izendatua, arduraduna edo eragilea ordezkatzeko duena erregelamendu honek agintzen dizkien betekizunetan.

18) «**enpresa**»: jarduera ekonomiko batean aritzen den pertsona fisiko edo juridikoa, haren forma juridikoa edozein izanik ere, erregulartasunez jarduera ekonomiko batean aritzen diren sozietate edo elkarteak barne;

19) «**enpresa-taldea**»: kontrola daraman enpresa batek eta haren kontrolpean dauden enpresek osatzen duten taldea.

20) «**arau korporatibo lotesleak**»: estatu kide baten lurraldean tratamenduaren arduradun edo eragile batek datu pertsonalen babesaren gainean jarraitzen dituen politikak, datu pertsonalen transferentziak edo transferentzia-multzoak egiteko hirugarren herrialde bateko edo gehiagotako arduradun edo eragile bati, enpresa-talde baten barruan edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarte baten barruan.

administración central en la Unión, salvo que las decisiones sobre los fines y los medios del tratamiento se tomen en otro establecimiento del responsable en la Unión y este último establecimiento tenga el poder de hacer aplicar tales decisiones, en cuyo caso el establecimiento que haya adoptado tales decisiones se considerará establecimiento principal;

b) en lo que se refiere a un encargado del tratamiento con establecimientos en más de un Estado miembro, el lugar de su administración central en la Unión o, si careciera de esta, el establecimiento del encargado en la Unión en el que se realicen las principales actividades de tratamiento en el contexto de las actividades de un establecimiento del encargado en la medida en que el encargado esté sujeto a obligaciones específicas con arreglo al presente Reglamento;

17) «**representante**»: persona física o jurídica establecida en la Unión que, habiendo sido designada por escrito por el responsable o el encargado del tratamiento con arreglo al artículo 27, represente al responsable o al encargado en lo que respecta a sus respectivas obligaciones en virtud del presente Reglamento;

18) «**empresa**»: persona física o jurídica dedicada a una actividad económica, independientemente de su forma jurídica, incluidas las sociedades o asociaciones que desempeñen regularmente una actividad económica;

19) «**grupo empresarial**»: grupo constituido por una empresa que ejerce el control y sus empresas controladas;

20) «**normas corporativas vinculantes**»: las políticas de protección de datos personales asumidas por un responsable o encargado del tratamiento establecido en el territorio de un Estado miembro para transferencias o un conjunto de transferencias de datos personales a un responsable o encargado en uno o más países terceros, dentro de un grupo empresarial o una unión de empresas dedicadas a una actividad económica



21) **«kontrol-agintaritza»:** 51. artikuluan xedatutakoaren arabera estatu kide batek ezartzen duen agintaritza publiko independentea.

22) **«kontrol-agintaritza interesduna»:** arrazoi hauetako bat dela-eta, datu pertsonalen tratamenduak ukitzen duen kontrol-agintaritza:

a) Tratamenduaren arduraduna edo eragilea kontrol-agintaritza horren estatu kidearen lurraldean kokatuta dagoelako.

b) Tratamenduak nabarmen ukitzen dituelako (edo, beharbada, nabarmen ukituko dituelako) kontrol-agintaritza horren estatu kidean bizi diren interesdunak.

c) Erreklamazio bat aurkeztu delako kontrol-agintaritza horretan.

23) **«mugaz gaindiko tratamendua»:**

a) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasuneko estatu kide batean baino gehiagotan baditu establezimenduak, establezimendu horien jardueren esparruan egindako datu pertsonalen tratamendua.

b) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasuneko estatu kide bakar batean badu establezimendua, establezimendu horren jardueren esparruan egindako datu pertsonalen tratamendua, baldin eta tratamenduak nabarmen ukitzen baditu (edo, beharbada, nabarmen ukituko baditu) estatu kide bat baino gehiagoko interesdunak.

24) **«eragozpen beharrezkoa eta arrazoitua»:** erregelamendu hau urratzen duen arau-hauste bat dagoen ala ez edo tratamenduaren arduradun edo eragilearen inguruan aurreikusitako egintzak erregelamenduekin bat datozen egintzak diren ala ez, erabaki-proiektu bati jarritako eragozpena, argi eta garbi frogatzen duena erabaki-proiektuak arrisku handiak dituela interesdunen eskubide eta askatasunetarako

conjunta;

21) **«autoridad de control»:** la autoridad pública independiente establecida por un Estado miembro con arreglo a lo dispuesto en el artículo 51;

22) **«autoridad de control interesada»:** la autoridad de control a la que afecta el tratamiento de datos personales debido a que:

a) el responsable o el encargado del tratamiento está establecido en el territorio del Estado miembro de esa autoridad de control;

b) los interesados que residen en el Estado miembro de esa autoridad de control se ven sustancialmente afectados o es probable que se vean sustancialmente afectados por el tratamiento, o

c) se ha presentado una reclamación ante esa autoridad de control;

23) **«tratamiento transfronterizo»:**

a) el tratamiento de datos personales realizado en el contexto de las actividades de establecimientos en más de un Estado miembro de un responsable o un encargado del tratamiento en la Unión, si el responsable o el encargado está establecido en más de un Estado miembro, o

b) el tratamiento de datos personales realizado en el contexto de las actividades de un único establecimiento de un responsable o un encargado del tratamiento en la Unión, pero que afecta sustancialmente o es probable que afecte sustancialmente a interesados en más de un Estado miembro;

24) **«objeción pertinente y motivada»:** la objeción a una propuesta de decisión sobre la existencia o no de infracción del presente Reglamento, o sobre la conformidad con el presente Reglamento de acciones previstas en relación con el responsable o el encargado del tratamiento, que demuestre claramente la importancia de los riesgos que entraña el proyecto de decisión para los derechos y libertades fundamentales de los interesados y,





eta, hala badagokio, Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askerako.

25) «**informazioaren gizarteko zerbitzua**»: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren irailaren 9ko 2015/1535 (EB) Zuzentarauaren 1.1 artikuluko b) letran definitutako zerbitzu oro <sup>(1)</sup> ;

26) «**nazioarteko erakundea**»: nazioarteko zuzenbide publikoko nazioarteko erakunde bat eta haren mendeko antolakundeak, edo bi herrialdek edo gehiagok akordio baten bitartez edo akordio baten ondorioz, sorturiko beste edozein erakunde.

## II. KAPITULUA

### Printzipioak

#### 5. artikulua

#### Datu pertsonalen tratamenduari buruzko printzipioak

1. Printzipio hauek bete behar dituzte datu pertsonalek:

a) Haien tratamendua legezkoa, fidela eta gardena izango da, interesdunari dagokionez («zilegitasuna, fideltasuna eta gardentasuna»).

b) Helburu zehatz, esplizitu eta legitimoei begira bilduko dira, eta, ondoren, ezin izango dira helburu horiekin bateragarriak ez diren moduan tratatu; 89.1 artikulua araberak, datu pertsonalen geroko tratamendua ez da hasierako helburuekin bateraezintzat joko baldin interes publikoaren izenean artxibatzeari begira egiten bada, edo ikerketa zientifiko, historiko edo estatistikoari begira («helburua mugatzea»).

c) Egokiak, beharrezkoak eta ezinbestekoaren

en su caso, para la libre circulación de datos personales dentro de la Unión;

25) «**servicio de la sociedad de la información**»: todo servicio conforme a la definición del artículo 1, apartado 1, letra b), de la Directiva (UE) 2015/1535 del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(1)</sup> ;

26) «**organización internacional**»: una organización internacional y sus entes subordinados de Derecho internacional público o cualquier otro organismo creado mediante un acuerdo entre dos o más países o en virtud de tal acuerdo.

## CAPÍTULO II

### Principios

#### Artículo 5

#### Principios relativos al tratamiento

1. Los datos personales serán:

a) tratados de manera lícita, leal y transparente en relación con el interesado («licitud, lealtad y transparencia»);

b) recogidos con fines determinados, explícitos y legítimos, y no serán tratados ulteriormente de manera incompatible con dichos fines; de acuerdo con el artículo 89, apartado 1, el tratamiento ulterior de los datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica e histórica o fines estadísticos no se considerará incompatible con los fines iniciales («limitación de la finalidad»);

c) adecuados, pertinentes y limitados a lo

<sup>1</sup>Directiva (UE) 2015/1535 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de septiembre de 2015, por la que se establece un procedimiento de información en materia de reglamentaciones técnicas y de reglas relativas a los servicios de la sociedad de la información (DO L 241 de 17.9.2015, p. 1).

<sup>1</sup>2015/1535 (EB) Zuzentaraua, 2015eko irailaren 9koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, informazioaren gizarteko zerbitzuen inguruko erregela, arau nahiz erregelamendu teknikoen informazioa emateko prozedura ezartzen duena (EO L 241, 2015-9-17, 1. or.).



neurritza mugatuak izango dira, haien tratamenduaren helburuen arabera («datuak minimizatzea»).

d) Zehatzak eta, beharrezkoa bada, eguneratuak izango dira; arrazoizko neurri guztiak hartuko dira luzamendurik gabe ezerezteko edo zuzentzeko tratamenduaren helburuei begira zehaztugabeak diren datu pertsonalak («zehaztasuna»).

e) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuei begira interesdunak identifikatzeko beharrezkoa den baino denbora gehiago ez edukitzeko moduan egongo dira; 89.1 artikulua arabera, datu pertsonalak luzarago kontserbatu ahal izango dira baldin eta interes publikoaren izenean arxibatzeari begira tratatzen badira edo ikerketa zientifiko, historiko edo estatistikoari begira, hargatik eragotzi gabe erregelamendu honek interesdunaren eskubide eta askatasunak babesteko ezartzen dituen antolakuntzako neurri eta neurri tekniko egokiak («kontserbazio-epa mugatzea»).

f) Behar bezala segurtatzeko moduko tratamendua jasoko dute datu pertsonalek, baimenik gabeko edo legez kontrako tratamenduaren aurkako babesa eta datuok ustekabearen galdu, suntsitu edo kaltetzearen aurkako babesa barne, horretarako antolakuntzako neurri eta neurri tekniko egokiak erabiliz («osotasuna eta konfidentzialtasuna»).

2. Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna da 1. zenbakian xedatutakoa betetzea, eta betetzen dela frogatzeko moduan egotea («erantzukizun proaktiboa»).

## 6. artikulua

### Tratamenduaren zilegitasuna

1. Tratamendua zilegia izango da soilik baldin eta baldintza hauetako bat, gutxienez, betetzen bada:

a) Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman badu helburu zehatz bati edo gehiagori begira.

necesario en relación con los fines para los que son tratados («minimización de datos»);

d) exactos y, si fuera necesario, actualizados; se adoptarán todas las medidas razonables para que se supriman o rectifiquen sin dilación los datos personales que sean inexactos con respecto a los fines para los que se tratan («exactitud»);

e) mantenidos de forma que se permita la identificación de los interesados durante no más tiempo del necesario para los fines del tratamiento de los datos personales; los datos personales podrán conservarse durante períodos más largos siempre que se traten exclusivamente con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, sin perjuicio de la aplicación de las medidas técnicas y organizativas apropiadas que impone el presente Reglamento a fin de proteger los derechos y libertades del interesado («limitación del plazo de conservación»);

f) tratados de tal manera que se garantice una seguridad adecuada de los datos personales, incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas («integridad y confidencialidad»).

2. El responsable del tratamiento será responsable del cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 y capaz de demostrarlo («responsabilidad proactiva»).

## Artículo 6

### Licitud del tratamiento

1. El tratamiento solo será lícito si se cumple al menos una de las siguientes condiciones:

a) el interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos;



b) Tratamendua beharrezkoa bada interesduna parte den kontratu bat gauzatzeko edo interesdunaren eskariz kontratuaren aurreko neurriak aplikatzeko.

c) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion lege-eginbeharra betetzeko.

d) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren edo beste pertsona fisiko baten bizi-interesak babesteko.

e) Tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko.

f) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak edo hirugarren batek bilatzen dituen interes legitimoei erantzuteko, non eta interes horien gainean ez dauden datu pertsonalen babesa eskatzen duten interesdunaren interesak edo oinarritzko eskubide eta askatasunak, bereziki interesduna haur bat denean.

1. zenbakiko f) letran xedatutakoa ez zaio aplikatuko agintaritza publikoek beren eginkizunetan dihardutela egindako tratamenduari.

2. Estatu kideek xedapen espezifikagoak atxiki edo sartu ahal izango dituzte, tratamendua dela-eta 1. zenbakiko c) eta e) letrak betetzeari begira, erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeko; horretarako, tratamenduari buruzko baldintza espezifikokoak eta tratamendu zilegia eta bidezkoa bermatuko duten beste neurri batzuk ezarri ahalko dituzte zehazkiago, IX. kapituluaren arabera beste tratamendu-egoera espezifikokoak barnean sartuta.

3. Zuzenbide honek ezarri beharko du 1. zenbakiko c) eta e) letratan adierazitako tratamenduaren oinarria:

a) Batasuneko zuzenbideak.

b) Tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion estatu kideetako zuzenbideak.

Tratamenduaren helburuak oinarri juridiko

b) el tratamiento es necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte o para la aplicación a petición de este de medidas precontractuales;

c) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento;

d) el tratamiento es necesario para proteger intereses vitales del interesado o de otra persona física;

e) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento;

f) el tratamiento es necesario para la satisfacción de intereses legítimos perseguidos por el responsable del tratamiento o por un tercero, siempre que sobre dichos intereses no prevalezcan los intereses o los derechos y libertades fundamentales del interesado que requieran la protección de datos personales, en particular cuando el interesado sea un niño.

Lo dispuesto en la letra f) del párrafo primero no será de aplicación al tratamiento realizado por las autoridades públicas en el ejercicio de sus funciones.

2. Los Estados miembros podrán mantener o introducir disposiciones más específicas a fin de adaptar la aplicación de las normas del presente Reglamento con respecto al tratamiento en cumplimiento del apartado 1, letras c) y e), fijando de manera más precisa requisitos específicos de tratamiento y otras medidas que garanticen un tratamiento lícito y equitativo, con inclusión de otras situaciones específicas de tratamiento a tenor del capítulo IX.

3. La base del tratamiento indicado en el apartado 1, letras c) y e), deberá ser establecida por:

a) el Derecho de la Unión, o

b) el Derecho de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento.

La finalidad del tratamiento deberá quedar



horretan egon beharko du jaso, edo, 1. zenbakiko e) letran aipatutako tratamenduari dagokionez, beharrezkoa izango da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko. Oinarri juridiko horrek xedapen espezifikoak jaso ahal izango ditu erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeke, besteak beste: arduradunaren aldetik tratamenduaren zilegitasuna gobernatzen duten baldintza orokorrak; tratamenduaren helburu diren datu-motak; ukitutako interesdunak; datu pertsonalak jakinarazi ahal zaizkien erakundeak eta jakinarazpen horren helburuak; helburuaren mugatzea; datuak kontserbatzeko epeak, eta tratamenduaren eragiketak eta prozedurak, tratamendu zilegia eta bidezkoa bermatzeko neurriak barne, esaterako IX. kapituluaren araberrako beste tratamendu-egoera espezifiko batzuei buruzkoak. Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak interes publikoko helburu bat beteko du eta proportzionala izango da bilatzen den helburu legítimoarekiko.

4. Datu pertsonalak biltzearen helburua ez badator bat tratamenduaren helburuarekin, eta tratamendua ez badago oinarrিতා interesdunaren adostasunean edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean, zeina neurri nahitaezkoa eta proportzionala baita gizarte demokratiko batean 23.1 artikuluan adierazitako helburuak babesteko, tratamenduaren arduradunak honako hauek, besteak beste, hartuko ditu kontuan jakiteko ea beste helburu bat duen tratamendua bateragarria den ala ez hasieran datu pertsonalak biltzearen helburuarekin:

- a) Datu pertsonalak biltzearen helburuen eta aurreikusitako geroko tratamenduaren helburuen arteko edozein lotura.
- b) Datu pertsonalak bildu diren testuingurua, bereziki interesdunen eta tratamenduaren arduradunaren arteko harremanei dagokienez.
- c) Datu pertsonalen nolakotasuna, bereziki

determinada en dicha base jurídica o, en lo relativo al tratamiento a que se refiere el apartado 1, letra e), será necesaria para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Dicha base jurídica podrá contener disposiciones específicas para adaptar la aplicación de normas del presente Reglamento, entre otras: las condiciones generales que rigen la licitud del tratamiento por parte del responsable; los tipos de datos objeto de tratamiento; los interesados afectados; las entidades a las que se pueden comunicar datos personales y los fines de tal comunicación; la limitación de la finalidad; los plazos de conservación de los datos, así como las operaciones y los procedimientos del tratamiento, incluidas las medidas para garantizar un tratamiento lícito y equitativo, como las relativas a otras situaciones específicas de tratamiento a tenor del capítulo IX. El Derecho de la Unión o de los Estados miembros cumplirá un objetivo de interés público y será proporcional al fin legítimo perseguido.

4. Cuando el tratamiento para otro fin distinto de aquel para el que se recogieron los datos personales no esté basado en el consentimiento del interesado o en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que constituya una medida necesaria y proporcional en una sociedad democrática para salvaguardar los objetivos indicados en el artículo 23, apartado 1, el responsable del tratamiento, con objeto de determinar si el tratamiento con otro fin es compatible con el fin para el cual se recogieron inicialmente los datos personales, tendrá en cuenta, entre otras cosas:

- a) cualquier relación entre los fines para los cuales se hayan recogido los datos personales y los fines del tratamiento ulterior previsto;
- b) el contexto en que se hayan recogido los datos personales, en particular por lo que respecta a la relación entre los interesados y el responsable del tratamiento;
- c) la naturaleza de los datos personales, en



datu pertsonalen kategoria bereziak direnean, 9. artikuluari jarraituz, edo kondena eta zehapen penalei buruzko datu pertsonalak direnean, 10. artikuluari jarraituz.

d) Aurreikusitako geroko tratamenduak interesdunei ekar diezazkiekeen ondorioak.

e) Berme egokiak dauden ala ez, haien artean zifratzea edo seudonimizazioa egon daitezkeela.

concreto cuando se traten categorías especiales de datos personales, de conformidad con el artículo 9, o datos personales relativos a condenas e infracciones penales, de conformidad con el artículo 10;

d) las posibles consecuencias para los interesados del tratamiento ulterior previsto;

e) la existencia de garantías adecuadas, que podrán incluir el cifrado o la seudonimización.

### *7. artikulua*

#### **Adostasunerako baldintzak**

1. Tratamendua interesdunaren adostasunean oinarritzen denean, arduradunak gai izan behar du frogatzeko interesdunak oniritzia eman ziola bere datu pertsonalak tratatzeari.

2. Interesdunaren adostasuna adierazten bada beste gai batzuk ere ukitzen dituen idatzizko adierazpen baten testuinguruan, adostasun-eskaera beste gaietatik argiro bereizteko moduan aurkeztuko da, erraz ulertzeko eta eskuratzeko eran, eta hizkera argia eta erraza erabilita. Erregelamendu hau urratzen duten adierazpen-zatiak ez dira lotesleak izango.

3. Interesdunak eskubidea izango du bere adostasuna edozein unetan kentzeko. Adostasuna kentzeak ez du eraginik izango kendu aurretik emandako adostasunean oinarrituriko tratamenduaren legitimitatean. Adostasuna eman aurretik, interesduna horren jakitun jarri behar da. Adostasuna kentzea ematea bezain erraza izango da.

4. Adostasuna askatasunez eman den ala ez ebaluatzean, ahal den guztia egingo da kontuan hartzeko, besteak beste, ea kontratu bat gauzatzea –zerbitzuaren prestazioa barne– kontratu hori gauzatzeko beharrezkoak ez diren datu pertsonalen tratamendurako adostasunaren mende dagoen.

### *Artículo 7*

#### **Condiciones para el consentimiento**

1. Cuando el tratamiento se base en el consentimiento del interesado, el responsable deberá ser capaz de demostrar que aquel consintió el tratamiento de sus datos personales.

2. Si el consentimiento del interesado se da en el contexto de una declaración escrita que también se refiera a otros asuntos, la solicitud de consentimiento se presentará de tal forma que se distinga claramente de los demás asuntos, de forma inteligible y de fácil acceso y utilizando un lenguaje claro y sencillo. No será vinculante ninguna parte de la declaración que constituya infracción del presente Reglamento.

3. El interesado tendrá derecho a retirar su consentimiento en cualquier momento. La retirada del consentimiento no afectará a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento previo a su retirada. Antes de dar su consentimiento, el interesado será informado de ello. Será tan fácil retirar el consentimiento como darlo.

4. Al evaluar si el consentimiento se ha dado libremente, se tendrá en cuenta en la mayor medida posible el hecho de si, entre otras cosas, la ejecución de un contrato, incluida la prestación de un servicio, se supedita al consentimiento al tratamiento de datos personales que no son necesarios para la ejecución de dicho contrato.



## 8. artikulua

### **Haurren adostasunari aplikagarriak zaizkion baldintzak, informazioaren gizarteko zerbitzuak direla eta**

1. Erregelamendu honetako 6.1 artikuluko a) letra aplikatzen denean, informazioaren gizarteko zerbitzuak haurrei zuzenean eskaintzea dela eta, haur baten datu pertsonalen tratamendua zilegia izango da haurrak 16 urte, gutxienez, dituenean. Haurra 16 urtez beherakoa bada, tratamendua zilegizat joko da bakarrik baldin eta adostasuna eman edo baimendu duena haurraren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularra bada, eta eman edo baimendu den neurri horretan soilik.

Estatu kideek adin txikiago bat ezar dezakete helburu horiei begira, betiere adin hori 13 urtez azpikoa ez bada.

2. Tratamenduaren arduradunak arrazoizko ahaleginak egingo ditu egiaztatzeko kasu horietan adostasuna eman duena haurraren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularra dela, eskura dagoen teknologia kontuan hartuta.

3. Aurreko 1. zenbakiak ez du ondorioz izango estatu kideen Kontratu Zuzenbidean, hala nola kontratuek haurrekiko duten baliotasun, formazio edo eraginei buruzko arauetan.

## 9. artikulua

### **Datu pertsonalen kategoria berezien tratamendua**

1. Debekatuta dago pertsona fisiko baten arraza edo jatorri etniko, iritzi politiko, pentsamolde erlijioso zein filosofiko edo sindikatu-bazkideztari buruzko informazioa ematen duten datu pertsonalen tratamendua, bai eta datu genetikoaren tratamendua eta pertsona fisiko baten identifikazio eskusiboa egiteko erabiltzen diren datu biometrikoen tratamendua ere, eta pertsona fisiko baten osasunari zein bizitza sexualari edo sexu-

## Artículo 8

### **Condiciones aplicables al consentimiento del niño en relación con los servicios de la sociedad de la información**

1. Cuando se aplique el artículo 6, apartado 1, letra a), en relación con la oferta directa a niños de servicios de la sociedad de la información, el tratamiento de los datos personales de un niño se considerará lícito cuando tenga como mínimo 16 años. Si el niño es menor de 16 años, tal tratamiento únicamente se considerará lícito si el consentimiento lo dio o autorizó el titular de la patria potestad o tutela sobre el niño, y solo en la medida en que se dio o autorizó.

Los Estados miembros podrán establecer por ley una edad inferior a tales fines, siempre que esta no sea inferior a 13 años.

2. El responsable del tratamiento hará esfuerzos razonables para verificar en tales casos que el consentimiento fue dado o autorizado por el titular de la patria potestad o tutela sobre el niño, teniendo en cuenta la tecnología disponible.

3. El apartado 1 no afectará a las disposiciones generales del Derecho contractual de los Estados miembros, como las normas relativas a la validez, formación o efectos de los contratos en relación con un niño.

## Artículo 9

### **Tratamiento de categorías especiales de datos personales**

1. Quedan prohibidos el tratamiento de datos personales que revelen el origen étnico o racial, las opiniones políticas, las convicciones religiosas o filosóficas, o la afiliación sindical, y el tratamiento de datos genéticos, datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física, datos relativos a la salud o datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales de una persona física.



orientazioari buruzko datuen tratamendua.

2. Aurreko 1. zenbakia ez da aplikatuko baldin eta gorabehera hauetako bat gertatzen bada:

a) Interesdunak berak berariaz baimena eman badu datu pertsonal horiek tratatzeko, adierazitako xedeetako bati edo gehiagori begira; salbuespena izango da Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ezartzen badu interesdunak ezin duela kendu 1. zenbakian aipatzen den debekua.

b) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak edo interesdunak lan-zuzenbidearen eta segurtasun eta babes sozialaren alorrean dituen betebeharrak konplitzeko eta eskubide espezifikoak egikaritzeko, horrela baimentzen duen neurrian Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak edo interesdunaren oinarritzko eskubideak eta interesak errespetatzeko berme egokiak ezartzen dituen eta estatu kideetako zuzenbidearekin bat datorren hitzarmen kolektibo batek.

c) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren edo beste pertsona fisiko baten bizi-interesak babesteko, baina interesdunak gaitasunik ez badu adostasuna emateko arrazoi fisiko zein juridikoen ondorioz.

d) Helburu politikoa, filosofikoa, erlijiosoa edo sindikala duen fundazio batek, elkarte batek edo irabazi-asmorik gabeko beste edozein erakundek egiten badu tratamendua, bere jarduera legitimoen esparruan eta behar diren bermeekin, baina tratamenduak soil-soilik erakunde horien gaur egungo edo lehengo kideak hartzen baditu, edo erakundearen helburuak direla medio erakundearekin ohiko harremanak dituzten pertsonak hartzen baditu, eta betiere datu pertsonalak ez badira erakunde horretatik kanpo jakinarazten interesdunen adostasunik gabe.

e) Tratamenduak hartzen baditu interesdunak argiro publiko egin dituen datu pertsonalak.

2. El apartado 1 no será de aplicación cuando concorra una de las circunstancias siguientes:

a) el interesado dio su consentimiento explícito para el tratamiento de dichos datos personales con uno o más de los fines especificados, excepto cuando el Derecho de la Unión o de los Estados miembros establezca que la prohibición mencionada en el apartado 1 no puede ser levantada por el interesado;

b) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de obligaciones y el ejercicio de derechos específicos del responsable del tratamiento o del interesado en el ámbito del Derecho laboral y de la seguridad y protección social, en la medida en que así lo autorice el Derecho de la Unión de los Estados miembros o un convenio colectivo con arreglo al Derecho de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas del respeto de los derechos fundamentales y de los intereses del interesado;

c) el tratamiento es necesario para proteger intereses vitales del interesado o de otra persona física, en el supuesto de que el interesado no esté capacitado, física o jurídicamente, para dar su consentimiento;

d) el tratamiento es efectuado, en el ámbito de sus actividades legítimas y con las debidas garantías, por una fundación, una asociación o cualquier otro organismo sin ánimo de lucro, cuya finalidad sea política, filosófica, religiosa o sindical, siempre que el tratamiento se refiera exclusivamente a los miembros actuales o antiguos de tales organismos o a personas que mantengan contactos regulares con ellos en relación con sus fines y siempre que los datos personales no se comuniquen fuera de ellos sin el consentimiento de los interesados;

e) el tratamiento se refiere a datos personales que el interesado ha hecho manifiestamente públicos;



- f) Tratamendua beharrezkoa bada erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko, edo epaitegiek beren funtzio judiziala betez jarduten badute.
- g) Tratamendua beharrezkoa bada funtsezko interes publiko berezi bati buruzko arrazoiak direla medio, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak proportzionala izan behar baitu bilatzen den helburuarekin; datu-babeserako eskubidearen muina errespetatu behar baitu, eta neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko interesak eta eskubideak babesteko.
- h) Tratamendua beharrezkoa bada prebentzio-medikuntzaren edo laneko medikuntzaren helburuetarako, langilearen lan-gaitasuna ebaluatzeko, diagnostiko medikorako, laguntza edo tratamendu sanitario edo soziala emateko, edo laguntza sanitario eta sozialerako sistemak eta zerbitzuak kudeatzeko, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta edo osasungintzako profesional batekin hitzartutako kontratu baten indarrez, eta ezertan eragotzi gabe 3. zenbakian jasotako baldintzak eta bermeak.
- i) Tratamendua beharrezkoa bada osasun publikoaren alorreko interes publikoari buruzko arrazoiak direla medio (esate baterako, osasunaren aurkako mugaz gaindiko mehatxuetatik babestea, edo osasun-laguntzaren eta medikamentu edo osasun-produktuen kalitate-maila altua bermatzea), Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko eskubide eta askatasunak babesteko, sekretu profesionala bereziki.
- j) Tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean artxibatzeari begira, edo ikerketa zientifiko edo historikoari edo estatistikari begira, 89.1 artikuluekin bat, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak proportzionala izan behar baitu bilatzen den
- f) el tratamiento es necesario para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones o cuando los tribunales actúen en ejercicio de su función judicial;
- g) el tratamiento es necesario por razones de un interés público esencial, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que debe ser proporcional al objetivo perseguido, respetar en lo esencial el derecho a la protección de datos y establecer medidas adecuadas y específicas para proteger los intereses y derechos fundamentales del interesado;
- h) el tratamiento es necesario para fines de medicina preventiva o laboral, evaluación de la capacidad laboral del trabajador, diagnóstico médico, prestación de asistencia o tratamiento de tipo sanitario o social, o gestión de los sistemas y servicios de asistencia sanitaria y social, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros o en virtud de un contrato con un profesional sanitario y sin perjuicio de las condiciones y garantías contempladas en el apartado 3;
- i) el tratamiento es necesario por razones de interés público en el ámbito de la salud pública, como la protección frente a amenazas transfronterizas graves para la salud, o para garantizar elevados niveles de calidad y de seguridad de la asistencia sanitaria y de los medicamentos o productos sanitarios, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que establezca medidas adecuadas y específicas para proteger los derechos y libertades del interesado, en particular el secreto profesional,
- j) el tratamiento es necesario con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que debe ser proporcional al objetivo





helburuarekin, datu-babeserako eskubidearen muina errespetatu behar baitu eta neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko interesak eta eskubideak babesteko.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako datu pertsonalek 2. zenbakiko h) letrako helburuetarako tratamendua jaso dezakete baldin eta tratamenduaren egilea sekretu profesionalaren mende dagoen profesional bat bada edo tratamendua haren ardurapean egiten bada, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauarekin bat, edo sekretu profesionalaren mende dagoen beste edozein pertsona baldin bada tratamenduaren egilea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauarekin bat.

4. Estatu kideek baldintza gehigarriak atxiki edo sartu ahal izango dituzte, baita mugak jarri ere, datu genetiko, datu biometriko edo osasunari buruzko datuen tratamenduetan.

#### *10. artikulua*

##### **Kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamendua**

6.1 artikuluan xedatutakoa oinarri hartuta kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen edo lotutako segurtasun-neurriei buruzko datu pertsonalen tratamendua egiteko, nahitaezkoa izango da agintari publikoen kontrola edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen onespina, zeinak berme egokiak emango baitizkie interesdunen eskubide eta askatasunei. Kondena penalen erregistro osoa eramateko, nahitaezkoa izango da agintari publikoen kontrola.

#### *11. artikulua*

##### **Identifikaziorik behar ez duen tratamendua**

1. Datu pertsonalen tratamenduaren

perseguido, respetar en lo esencial el derecho a la protección de datos y establecer medidas adecuadas y específicas para proteger los intereses y derechos fundamentales del interesado.

3. Los datos personales a que se refiere el apartado 1 podrán tratarse a los fines citados en el apartado 2, letra h), cuando su tratamiento sea realizado por un profesional sujeto a la obligación de secreto profesional, o bajo su responsabilidad, de acuerdo con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros o con las normas establecidas por los organismos nacionales competentes, o por cualquier otra persona sujeta también a la obligación de secreto de acuerdo con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros o de las normas establecidas por los organismos nacionales competentes.

4. Los Estados miembros podrán mantener o introducir condiciones adicionales, inclusive limitaciones, con respecto al tratamiento de datos genéticos, datos biométricos o datos relativos a la salud.

#### *Artículo 10*

##### **Tratamiento de datos personales relativos a condenas e infracciones penales**

El tratamiento de datos personales relativos a condenas e infracciones penales o medidas de seguridad conexas sobre la base del artículo 6, apartado 1, sólo podrá llevarse a cabo bajo la supervisión de las autoridades públicas o cuando lo autorice el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas para los derechos y libertades de los interesados. Solo podrá llevarse un registro completo de condenas penales bajo el control de las autoridades públicas.

#### *Artículo 11*

##### **Tratamiento que no requiere identificación**

1. Si los fines para los cuales un responsable



helburuek ez badute eskatzen (edo jadanik ez badute eskatzen) tratamenduaren arduradunak interesduna identifika dezan, arduradun hori ez dago behartuta interesduna identifikatzea xede duen informazio gehigarria atxikitzea, lortzera edo tratatzera, erregelamendu hau betetzeko asmo hutsaren amoreagatik.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko kasuetan, arduraduna gai bada frogatzeko ez dagoela interesduna identifikatzeko moduan, horren jakitun ipiniko du arduradunak interesduna, ahal bada. Kasu horietan ez dira aplikatuko 15.etik 20.era bitarteko artikulua salbu eta interesdunak, artikulu horien indarrez bereak dituen eskubideak egikaritzuz, bera identifikatzea ahalbidetuko duen informazio gehigarria ematen badu.

### **III. KAPITULUA**

#### ***Interesdunaren eskubideak***

##### **1. atala**

##### **Gardentasuna eta modalitateak**

###### *12. artikulua*

##### **Interesdunaren eskubideei buruzko informazioaren eta komunikazioaren gardentasuna eta haiek egikaritzeko modalitateak**

1. Tratamenduaren arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunari helarazteko 13. eta 14. artikuluetan adierazitako informazio guztia, bai eta 15.etik 22.era bitarteko artikuluetan eta 34.ean tratamenduari buruz xedatutakoaren inguruko komunikazio guztiak ere, laburki, gardentasunez eta erraz ulertzeko eta eskuratzeko eran eta hizkera argia eta erraza erabilita, batez ere haurrei zuzendutako informazioa denean. Informazioa idatziz edo beste bitarteko batzuen bidez eskuratuko da, baita, komeni bada, bitarteko elektronikoen bidez ere. Interesdunak hala eskatzen duenean, informazioa ahoz eman ahal izango

trata datos personales no requieren o ya no requieren la identificación de un interesado por el responsable, este no estará obligado a mantener, obtener o tratar información adicional con vistas a identificar al interesado con la única finalidad de cumplir el presente Reglamento.

2. Cuando, en los casos a que se refiere el apartado 1 del presente artículo, el responsable sea capaz de demostrar que no está en condiciones de identificar al interesado, le informará en consecuencia, de ser posible. En tales casos no se aplicarán los artículos 15 a 20, excepto cuando el interesado, a efectos del ejercicio de sus derechos en virtud de dichos artículos, facilite información adicional que permita su identificación.

### **CAPÍTULO III**

#### ***Derechos del interesado***

##### **Sección 1**

##### **Transparencia y modalidades**

###### *Artículo 12*

##### **Transparencia de la información, comunicación y modalidades de ejercicio de los derechos del interesado**

1. El responsable del tratamiento tomará las medidas oportunas para facilitar al interesado toda información indicada en los artículos 13 y 14, así como cualquier comunicación con arreglo a los artículos 15 a 22 y 34 relativa al tratamiento, en forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo, en particular cualquier información dirigida específicamente a un niño. La información será facilitada por escrito o por otros medios, inclusive, si procede, por medios electrónicos. Cuando lo solicite el interesado, la información podrá facilitarse verbalmente siempre que se demuestre la identidad del interesado por



da baldin eta interesdunaren identitatea beste moduren batez frogatzen bada.

2. Tratamenduaren arduradunak 15.etik 22.era bitarteko artikuluetan emandako eskubideen egikaritzea ahalbidetuko dio interesdunari. 11.2 artikulua aipatzen dituen kasuetan, arduradunak ez dio uko egingo interesdunaren eskariz jarduteari 15.etik 22.era bitarteko artikuluen indarrez bereak dituen eskubideak egikaritzeko, salbu eta gai bada frogatzeko ez dagoela interesduna identifikatzeko moduan.

3. Tratamenduaren arduradunak 15.etik 22.era bitarteko artikuluen arabera egindako eskabidean oinarritutako jarduketei buruzko informazioa emango dio interesdunari, eta betiere hilabeteko epean eskabidea jasotzen denetik. Epe hori beste bi hilabetez luzatu ahal izango da, beharrezkoa bada eskabideen konplexutasunagatik eta kopuruagatik. Luzapen horien berri jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, hilabeteko epean eskabidea jasotzen denetik, eta luzapenaren arrazoiak azalduko dizkio. Interesdunak eskabidea bitarteko elektronikoen bidez aurkezten duenean, informazioa ere bitarteko elektronikoen bidez emango da, ahal dela, salbu eta interesdunak eskatzen bada beste moduren batez jasotzeko.

4. Tratamenduaren arduradunak ez badio bide ematen interesdunaren eskabideari, horri buruzko arrazoiak jakitun jarriko du, bai eta kontrol-agintaritzaren batean erreklamazioa aurkezteko aukera duela jakinaraziko ere, lehenbailehen eta betiere eskabidea jaso eta hilabete baino lehen.

5. Erregelamendu honetako 13.etik 14.era bitarteko artikuluei jarraituz emandako informazioa eta 15. artikulutik 22.era bitarteko artikuluei eta 34.ari jarraituz egindako komunikazio eta jarduketa guztiak doakoak izango dira. Eskabideak argi eta garbi funsgabeak edo neurrigabeak direnean, bereziki errepikakorrek direlako, tratamenduaren arduradunak honetarako aukera izango du:

otros medios.

2. El responsable del tratamiento facilitará al interesado el ejercicio de sus derechos en virtud de los artículos 15 a 22. En los casos a que se refiere el artículo 11, apartado 2, el responsable no se negará a actuar a petición del interesado con el fin de ejercer sus derechos en virtud de los artículos 15 a 22, salvo que pueda demostrar que no está en condiciones de identificar al interesado.

3. El responsable del tratamiento facilitará al interesado información relativa a sus actuaciones sobre la base de una solicitud con arreglo a los artículos 15 a 22, y, en cualquier caso, en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud. Dicho plazo podrá prorrogarse otros dos meses en caso necesario, teniendo en cuenta la complejidad y el número de solicitudes. El responsable informará al interesado de cualquiera de dichas prórrogas en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud, indicando los motivos de la dilación. Cuando el interesado presente la solicitud por medios electrónicos, la información se facilitará por medios electrónicos cuando sea posible, a menos que el interesado solicite que se facilite de otro modo.

4. Si el responsable del tratamiento no da curso a la solicitud del interesado, le informará sin dilación, y a más tardar transcurrido un mes de la recepción de la solicitud, de las razones de su no actuación y de la posibilidad de presentar una reclamación ante una autoridad de control y de ejercitar acciones judiciales.

5. La información facilitada en virtud de los artículos 13 y 14 así como toda comunicación y cualquier actuación realizada en virtud de los artículos 15 a 22 y 34 serán a título gratuito. Cuando las solicitudes sean manifiestamente infundadas o excesivas, especialmente debido a su carácter repetitivo, el responsable del tratamiento podrá:



a) Arrazoizko kanon bat kobratzeko, kontuan hartuta informazioa emateak edo komunikazioa edo eskatutako jarduketa egiteak berekin dakartzan kostu administratiboak.

b) Uko egiteko eskabideari.

Tratamenduaren arduradunak bere gain hartuko du eskabidea argi eta garbi funsgabea edo neurrigabea dela frogatzeko karga.

6. Erregelamendu honetako 11. artikuluan xedatutakoa ezertan eragotzi gabe, tratamenduaren arduradunak arrazoizko zalantzak baditu 15.etik 21.era bitarteko artikuluetan aipaturiko eskabidea bideratzen duen pertsona fisikoaren identitateaz, interesdunaren identitatea egiaztatzeke behar den informazio gehigarria eskatu ahalko du.

7. Erregelamenduko 13. eta 14. artikuluei jarraituz interesdunei eskuratu beharreko informazioa normalizatutako ikono batzuekin batera eman ahal izango da, zeinek aurreikusitako tratamenduaren ikuspegi osoa argiro ikusteko modua eta erraz ulertzeko eta irakurtzeko era eskainiko baitituzte. Formatu elektronikoa duten ikonoak makina bidez irakurri ahal izango dira.

8. Batzordeak ahalmena izango du 92. artikulua arabera eskuordetutako egintzak emateko, ikonoen bidez eman beharreko informazioa eta ikono normalizatuak eskaintzeko prozedurak zehazteko.

## 2. atala

### Informazioa eta datu pertsonalak irispidean jartzea

#### 13. artikulua

#### Datu pertsonalak interesdunarengandik jaso direnean eman beharreko informazioa

1. Interesdun batengandik berari buruzko datu pertsonalak jasotzen direnean, informazio hau guztia jakinaraziko dio

a) cobrar un canon razonable en función de los costes administrativos afrontados para facilitar la información o la comunicación o realizar la actuación solicitada, o

b) negarse a actuar respecto de la solicitud.

El responsable del tratamiento soportará la carga de demostrar el carácter manifiestamente infundado o excesivo de la solicitud.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 11, cuando el responsable del tratamiento tenga dudas razonables en relación con la identidad de la persona física que cursa la solicitud a que se refieren los artículos 15 a 21, podrá solicitar que se facilite la información adicional necesaria para confirmar la identidad del interesado.

7. La información que deberá facilitarse a los interesados en virtud de los artículos 13 y 14 podrá transmitirse en combinación con iconos normalizados que permitan proporcionar de forma fácilmente visible, inteligible y claramente legible una adecuada visión de conjunto del tratamiento previsto. Los iconos que se presenten en formato electrónico serán legibles mecánicamente.

8. La Comisión estará facultada para adoptar actos delegados de conformidad con el artículo 92 a fin de especificar la información que se ha de presentar a través de iconos y los procedimientos para proporcionar iconos normalizados.

## Sección 2

### Información y acceso a los datos personales

#### Artículo 13

#### Información que deberá facilitarse cuando los datos personales se obtengan del interesado

1. Cuando se obtengan de un interesado datos personales relativos a él, el responsable del tratamiento, en el momento en que estos



tratamenduaren arduradunak, datuok lortzen diren unean:

- a) Tratamenduaren arduradunaren identitatea eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, haren ordezkariarenak.
- b) Datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak, halakorik badago.
- c) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuak eta beraren oinarri juridikoa.
- d) Tratamendua 6.1 artikuluko f) letran oinarritzen bada, tratamenduaren arduradunaren edo beste hirugarren baten interes legítimoak.
- e) Datu pertsonalen hartzaileak edo hartzaile-kategoriak, halakorik badago.
- f) Halakorik badago, tratamenduaren arduradunak asmorik duen ala ez datu pertsonalak hirugarren herrialde bati edo nazioarteko erakunde bati transferitzeko, eta Batzordearen egokitzapen-erabakirik badagoen ala ez, edo, 46. edo 47. artikuluan edo 49.1 artikuluko bigarren paragrafoan adierazitako transferentzien kasuan, berme egokiekiko edo egokituekiko erreferentzia eta berme horien kopia bat lortzeko bitartekoekikoa edo haiek eskuragarri jarri diren tokiarekikoa.

2. Artikulu honen 1. zenbakian aipatutako informazioaz gainera, informazio hau helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari datu pertsonalak eskuratzen dituen unean, zeina ezinbestekoa baita datu-tratamendu fidela eta gardena bermatzeko:

- a) Datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren.
- b) Eskubidea duela berari buruzko datu pertsonalak irispidean izateko, zuzentzeko edo ezerezteko, tratamendua mugatzeko edo haren aurka egiteko, edo datuok transferitzeko.

se obtengan, le facilitará toda la información indicada a continuación:

- a) la identidad y los datos de contacto del responsable y, en su caso, de su representante;
- b) los datos de contacto del delegado de protección de datos, en su caso;
- c) los fines del tratamiento a que se destinan los datos personales y la base jurídica del tratamiento;
- d) cuando el tratamiento se base en el artículo 6, apartado 1, letra f), los intereses legítimos del responsable o de un tercero;
- e) los destinatarios o las categorías de destinatarios de los datos personales, en su caso;
- f) en su caso, la intención del responsable de transferir datos personales a un tercer país u organización internacional y la existencia o ausencia de una decisión de adecuación de la Comisión, o, en el caso de las transferencias indicadas en los artículos 46 o 47 o el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, referencia a las garantías adecuadas o apropiadas y a los medios para obtener una copia de estas o al hecho de que se hayan prestado.

2. Además de la información mencionada en el apartado 1, el responsable del tratamiento facilitará al interesado, en el momento en que se obtengan los datos personales, la siguiente información necesaria para garantizar un tratamiento de datos leal y transparente:

- a) el plazo durante el cual se conservarán los datos personales o, cuando no sea posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;
- b) la existencia del derecho a solicitar al responsable del tratamiento el acceso a los datos personales relativos al interesado, y su rectificación o supresión, o la limitación de su tratamiento, o a oponerse al tratamiento, así como el derecho a la portabilidad de los datos;



c) Tratamendua 6.1 artikuluko a) letran edo 9.2 artikuluko a) letran oinarrituta dagoenean, eskubidea duela adostasuna edozein unetan kentzeko, eta horrek ez duela inongo eraginik adostasuna kendu aurreko tratamenduaren zilegitasunean.

d) Eskubidea duela kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko.

e) Datu pertsonalen komunikazioa lege- edo kontratu-eskakizuna den, edo kontratu bat sinatzeko betekizuna, eta interesduna behartuta dagoen ala ez datu pertsonalak ematera, eta jakitun dagoen datu horiek ez emateak zer nolako ondorioak izango dituen.

f) Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zerbaitetan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

3. Datu pertsonalen geroko tratamendua ez badator bat datuak biltzearen helburuarekin, helburu berri horri buruzko informazioa eta 2. zerbaitaren argitan beharrezko irizitako beste edozein informazio gehigarri helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, geroko tratamendu hori baino lehenago.

4. Artikulu honetako 1., 2. eta 3. zerbaitetako xedapenak ez dira aplikatuko interesdunak jadanik informazioa eskura badu eta horren jakitun den neurrian.

#### *14. artikulua*

### **Datu pertsonalak interesdunarengandik jaso ez direnean eman beharreko informazioa**

1. Datu pertsonalak interesdunarengandik jasotzen ez direnean, informazio hau jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak:

a) Tratamenduaren arduradunaren identitatea

c) cuando el tratamiento esté basado en el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), la existencia del derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento, sin que ello afecte a la licitud del tratamiento basado en el consentimiento previo a su retirada;

d) el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;

e) si la comunicación de datos personales es un requisito legal o contractual, o un requisito necesario para suscribir un contrato, y si el interesado está obligado a facilitar los datos personales y está informado de las posibles consecuencias de que no facilitar tales datos;

f) la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

3. Cuando el responsable del tratamiento proyecte el tratamiento ulterior de datos personales para un fin que no sea aquel para el que se recogieron, proporcionará al interesado, con anterioridad a dicho tratamiento ulterior, información sobre ese otro fin y cualquier información adicional pertinente a tenor del apartado 2.

4. Las disposiciones de los apartados 1, 2 y 3 no serán aplicables cuando y en la medida en que el interesado ya disponga de la información.

#### *Artículo 14*

### **Información que deberá facilitarse cuando los datos personales no se hayan obtenido del interesado**

1. Cuando los datos personales no se hayan obtenidos del interesado, el responsable del tratamiento le facilitará la siguiente información:

a) la identidad y los datos de contacto del



eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, haren ordezkariarenak.

b) Datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak, halakorik badago.

c) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuak eta haren oinarri juridikoa.

d) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak.

e) Datu pertsonalen hartzaileak edo hartzaile-kategoriak, halakorik badago.

f) Halakorik badago, tratamenduaren arduradunak asmorik duen ala ez datu pertsonalak hirugarren herrialde bateko edo nazioarteko erakunde bateko hartzaile bati transferitzeko, eta Batzordearen egokitzapen-erabakirik badagoen ala ez, edo, 46. edo 47. artikuluetan edo 49.1 artikuluko bigarren paragrafoan adierazitako transferentzien kasuan, berme egokiekiko edo egokituekiko erreferentzia eta berme horien kopia bat lortzeko bitartekoekikoa edo haiek eskuragarri jarri diren tokiarekikoa.

2. Artikulu honen 1. zenbakian aipatutako informazioaz gainera, informazio hau helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari datu pertsonalak eskuratzen dituen unean, zeina ezinbestekoa baita interesdunarekiko datu-tratamendu fidela eta gardena bermatzeko:

a) Datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren.

b) Tratamendua 6.1 artikuluko f) letran oinarritzen denean, tratamenduaren arduradunaren interes legítimoak edo hirugarren batenak.

c) Eskubidea duela berari buruzko datu pertsonalak irispidean izateko, zuzentzeko edo ezerezteko, tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko, edo datuok transferitzeko.

responsable y, en su caso, de su representante;

b) los datos de contacto del delegado de protección de datos, en su caso;

c) los fines del tratamiento a que se destinan los datos personales, así como la base jurídica del tratamiento;

d) las categorías de datos personales de que se trate;

e) los destinatarios o las categorías de destinatarios de los datos personales, en su caso;

f) en su caso, la intención del responsable de transferir datos personales a un destinatario en un tercer país u organización internacional y la existencia o ausencia de una decisión de adecuación de la Comisión, o, en el caso de las transferencias indicadas en los artículos 46 o 47 o el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, referencia a las garantías adecuadas o apropiadas y a los medios para obtener una copia de ellas o al hecho de que se hayan prestado.

2. Además de la información mencionada en el apartado 1, el responsable del tratamiento facilitará al interesado la siguiente información necesaria para garantizar un tratamiento de datos leal y transparente respecto del interesado:

a) el plazo durante el cual se conservarán los datos personales o, cuando eso no sea posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;

b) cuando el tratamiento se base en el artículo 6, apartado 1, letra f), los intereses legítimos del responsable del tratamiento o de un tercero;

c) la existencia del derecho a solicitar al responsable del tratamiento el acceso a los datos personales relativos al interesado, y su rectificación o supresión, o la limitación de su tratamiento, y a oponerse al tratamiento, así como el derecho a la portabilidad de los datos;



d) Tratamendua 6.1 artikuluko a) letran edo 9.2 artikuluko a) letran oinarrituta dagoenean, eskubidea duela adostasuna edozein unetan kentzeko, eta horrek ez duela inongo eraginik adostasuna kendu aurreko tratamenduaren zilegitasunean.

e) Eskubidea duela kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko.

f) Datu pertsonalak zer iturrietatik datozen eta, hala dagokionean, irispide publikoko iturrietatik datozen.

g) Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zenbakietan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

3. Epe hauetan helaraziko du 1. eta 2. zenbakietako informazioa tratamenduaren arduradunak:

a) Arrazoizko epe batean, behin datu pertsonalak jaso ondoren, eta hilabete batean gehenez ere, kontuan hartuta datuon tratamendua zer baldintza espezifikotan gertatzen den.

b) Datu pertsonalak erabili behar badira interesdunari komunikazio bat egiteko, beranduenez ere interesdun horri lehenengo komunikazioa bidaltzen zaion unean.

c) Beste datu-hartzaile bati zabaltzekoak badira, beranduenez ere datu pertsonalak lehenbizikoz komunikatzen diren unean.

4. Datu pertsonalen geroko tratamendua ez badator bat datuak biltzearen helburuarekin, helburu berri horri buruzko informazioa eta 2. zenbakiaren argitan beharrezko iritzitako beste edozein informazio gehigarri helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, geroko tratamendu hori baino lehenago.

5. Kasu hauetan ez dira aplikatuko artikuluko honetako 1.etik 4.era bitarteko zenbakietako

d) cuando el tratamiento esté basado en el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), la existencia del derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento, sin que ello afecte a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento antes de su retirada;

e) el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;

f) la fuente de la que proceden los datos personales y, en su caso, si proceden de fuentes de acceso público;

g) la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

3. El responsable del tratamiento facilitará la información indicada en los apartados 1 y 2:

a) dentro de un plazo razonable, una vez obtenidos los datos personales, y a más tardar dentro de un mes, habida cuenta de las circunstancias específicas en las que se traten dichos datos;

b) si los datos personales han de utilizarse para comunicación con el interesado, a más tardar en el momento de la primera comunicación a dicho interesado, o

c) si está previsto comunicarlos a otro destinatario, a más tardar en el momento en que los datos personales sean comunicados por primera vez.

4. Cuando el responsable del tratamiento proyecte el tratamiento ulterior de los datos personales para un fin que no sea aquel para el que se obtuvieron, proporcionará al interesado, antes de dicho tratamiento ulterior, información sobre ese otro fin y cualquier otra información pertinente indicada en el apartado 2.

5. Las disposiciones de los apartados 1 a 4 no serán aplicables cuando y en la medida en





xedapenak:

- a) Interesdunak jadanik informazioa eskura duenean.
- b) Informazio horren komunikazioa ezinezkoa denean edo neurritz kanpoko ahalegina eskatzen duenean, bereziki tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, edo ikerketa zientifiko, historiko edo estatistikoa, 89.1 artikuluan adierazitako baldintza eta bermeei atxikiz, edo artikuluko honetako 1. zenbakiko betekizunak ezinezko egiten duenean edo nabarmen galarazten duenean tratamenduaren helburuak lortzea. Kasu horietan, tratamenduaren arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko, baita informazioa jakitera eman behar badu ere.
- c) Informazioa lortzea edo komunikatzea berariaz ezarria dagoenean tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean, zeinak interesdunaren interes legitimoak babesteko neurri egokiak xedatzen baititu.
- d) Datu pertsonalek konfidentzialak izaten jarraitu behar dutenean, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak araututako sekretu profesionalari buruzko betebeharrak batean oinarrituta, estatutu etako sekretu-betebeharra barne.

### *15. artikulua*

#### **Interesdunaren irispide-eskubidea**

1. Interesdunak eskubidea izango du tratamenduaren arduradunak egiazta diezaion berari buruzko datu pertsonalen tratamendua egiten ari den ala ez eta, hala bada, datu pertsonalak eta honako informazio hau irispidean izateko eskubidea ere:
  - a) Tratamenduaren helburuak.
  - b) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak.
  - c) Datu pertsonalak zer hartzailerari edo zer

que:

- a) el interesado ya disponga de la información;
- b) la comunicación de dicha información resulte imposible o suponga un esfuerzo desproporcionado, en particular para el tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, a reserva de las condiciones y garantías indicadas en el artículo 89, apartado 1, o en la medida en que la obligación mencionada en el apartado 1 del presente artículo pueda imposibilitar u obstaculizar gravemente el logro de los objetivos de tal tratamiento. En tales casos, el responsable adoptará medidas adecuadas para proteger los derechos, libertades e intereses legítimos del interesado, inclusive haciendo pública la información;
- c) la obtención o la comunicación esté expresamente establecida por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento y que establezca medidas adecuadas para proteger los intereses legítimos del interesado, o
- d) cuando los datos personales deban seguir teniendo carácter confidencial sobre la base de una obligación de secreto profesional regulada por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros, incluida una obligación de secreto de naturaleza estatutaria.

### *Artículo 15*

#### **Derecho de acceso del interesado**

1. El interesado tendrá derecho a obtener del responsable del tratamiento confirmación de si se están tratando o no datos personales que le conciernen y, en tal caso, derecho de acceso a los datos personales y a la siguiente información:
  - a) los fines del tratamiento;
  - b) las categorías de datos personales de que se trate;
  - c) los destinatarios o las categorías de



hartzaile-kategoriari komunikatu zaizkion edo komunikatuko zaizkion, bereziki hirugarren herrialde bateko hartzaileak edo nazioarteko erakundeak badira.

d)Ahal bada, datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren.

e)Eskubidea duela tratamenduaren arduradunari eskatzeko datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu ditzan, edo tratamendua mugatu dezan, baita tratamenduaren aurka egiteko ere.

f)Eskubidea duela kontrol-agintaritza batean erreklamazio bat aurkezteko.

g)Datu pertsonalak interesdunarengandik jaso ez direnean, haien jatorriari buruzko edozein informazio.

h)Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zenbakietan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

2. Datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitzen direnean, interesdunak eskubidea izango du transferentzia horren berme egokiez informazioa jasotzeko, 46. artikulua araberan.

3. Tratamenduaren arduradunak tratamenduko datu pertsonalen kopia bat emango du. Interesdunak beste kopiarik eskatzen badu, arrazoizko kanon bat jaso ahal izango du tratamenduaren arduradunak, kostu administratiboen ordainetan. Interesdunak eskabidea bitarteko elektronikoen bidez aurkezten duenean, informazioa erabilera orokorreko formatu elektronikoen baten bidez bidaliko da, noiz eta interesdunak ez duen eskatzen beste moduren batez bidaltzeko.

4. Aurreko 3. zenbakian kopia bat jasotzeari buruz aipatutako eskubideak ez du eragin negatiborik sortuko beste batzuen eskubide

destinatarios a los que se comunicaron o serán comunicados los datos personales, en particular destinatarios en terceros u organizaciones internacionales;

d)de ser posible, el plazo previsto de conservación de los datos personales o, de no ser posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;

e)la existencia del derecho a solicitar del responsable la rectificación o supresión de datos personales o la limitación del tratamiento de datos personales relativos al interesado, o a oponerse a dicho tratamiento;

f)el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;

g)cundo los datos personales no se hayan obtenido del interesado, cualquier información disponible sobre su origen;

h)la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

2. Cuando se transfieran datos personales a un tercer país o a una organización internacional, el interesado tendrá derecho a ser informado de las garantías adecuadas en virtud del artículo 46 relativas a la transferencia.

3. El responsable del tratamiento facilitará una copia de los datos personales objeto de tratamiento. El responsable podrá percibir por cualquier otra copia solicitada por el interesado un canon razonable basado en los costes administrativos. Cuando el interesado presente la solicitud por medios electrónicos, y a menos que este solicite que se facilite de otro modo, la información se facilitará en un formato electrónico de uso común.

4. El derecho a obtener copia mencionado en el apartado 3 no afectará negativamente a los derechos y libertades de otros.



eta askatasunetan.

### **3. atala** **Zuzenketa eta ezereztea**

#### *16. artikulua*

#### **Zuzentzeko eskubidea**

Interesdunak eskubidea izango du berari buruz dauden datu pertsonal okerrak atzerapen bidegaberik gabe zuzendu ditzan tratamendu-arduradunak. Tratamenduaren helburuak kontuan hartuta, interesdunak eskubidea izango du berari buruz dauden datu pertsonal osagabeak osatu daitezen, baita adierazpen gehigarri baten bidez ere.

#### *17. artikulua*

#### **Ezerezteko eskubidea («ahaztua izateko eskubidea»)**

1. Interesdunak eskubidea izango du berari buruzko datu pertsonalak atzerapen bidegaberik gabe ezereztu ditzan tratamendu-arduradunak, zeina behartuta egongo baita datu pertsonalak atzerapen bidegaberik gabe ezereztera, baldintza hauetako bat gertatzen denean:

- a) Datu pertsonalak jadanik ez badira beharrezkoak, bildu zirenean edo beste modu batez tratatu zirenean zeuden helburuen argitan.
- b) Interesdunak bertan behera uzten badu tratamenduaren oinarria den 6.1 artikuluko a) letraren edo 9.2 artikuluko a) letraren araberako adostasuna, eta tratamenduak ez badu beste oinarri juridikorik.
- c) Interesdunak tratamenduaren aurka egiten badu 21.1 artikuluari jarraituz, eta gainera ez badago tratamendua gauzatzeko beste arrazoi legitimorik, edo interesdunak tratamenduaren aurka egiten badu 21.2 artikuluari jarraituz.
- d) Datu pertsonalen tratamendua legez kontra egin bada.

### **Sección 3** **Rectificación y supresión**

#### *Artículo 16*

#### **Derecho de rectificación**

El interesado tendrá derecho a obtener sin dilación indebida del responsable del tratamiento la rectificación de los datos personales inexactos que le conciernan. Teniendo en cuenta los fines del tratamiento, el interesado tendrá derecho a que se completen los datos personales que sean incompletos, inclusive mediante una declaración adicional.

#### *Artículo 17*

#### **Derecho de supresión («el derecho al olvido»)**

1. El interesado tendrá derecho a obtener sin dilación indebida del responsable del tratamiento la supresión de los datos personales que le conciernan, el cual estará obligado a suprimir sin dilación indebida los datos personales cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- a) los datos personales ya no sean necesarios en relación con los fines para los que fueron recogidos o tratados de otro modo;
- b) el interesado retire el consentimiento en que se basa el tratamiento de conformidad con el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), y este no se base en otro fundamento jurídico;
- c) el interesado se oponga al tratamiento con arreglo al artículo 21, apartado 1, y no prevalezcan otros motivos legítimos para el tratamiento, o el interesado se oponga al tratamiento con arreglo al artículo 21, apartado 2;
- d) los datos personales hayan sido tratados ilícitamente;



e) Datu pertsonalak ezereztu behar badira, tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean ezarritako lege-betebehar baten indarrez.

f) Datu pertsonalak jaso badira 8.1 artikuluan aipaturiko informazioaren gizarteko zerbitzuen eskaintzaren ingurumarian.

2. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak publiko egiten dituzenean eta, artikuluko honetako 1. zenbakiaren indarrez, datuok ezereztu behar dituzenean, eskura duen teknologia eta hura erabiltzeko kostua kontuan hartuta, arrazoizko neurriak hartuko ditu, neurri teknikoak barne, datu pertsonalen tratamendua egiten ari diren arduradunak jakitun ipintzeko interesdunak egin duen eskabidez datu pertsonal horiekiko lotura oro edo kopia edo erreplika oro ezereztu daitezzen.

3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakiak ez dira aplikatuko arrazoi hauek direla-eta tratamendua beharrezkoa bada:

a) Adierazpen- eta informazio-askatasunerako eskubidea egikaritzeko.

b) Tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean ezarritako lege-betebehar bat konplitzeko, edo interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko.

c) Osasun publikoaren alorreko interes publikoari buruzko arrazoiak direla medio, 9.2 artikuluko h) eta i) letretan eta 9.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

d) Tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, edo ikerketa zientifikoa, historikoa edo estatistikoa egitea, 89.1 artikulua arabera, noiz eta artikuluko honetako 1. zenbakiko eskubideak ezinezko egiten duen edo nabarmen galarazten duen tratamenduaren helburuak lortzea.

e) Erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko

e) los datos personales deban suprimirse para el cumplimiento de una obligación legal establecida en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento;

f) los datos personales se hayan obtenido en relación con la oferta de servicios de la sociedad de la información mencionados en el artículo 8, apartado 1.

2. Cuando haya hecho públicos los datos personales y esté obligado, en virtud de lo dispuesto en el apartado 1, a suprimir dichos datos, el responsable del tratamiento, teniendo en cuenta la tecnología disponible y el coste de su aplicación, adoptará medidas razonables, incluidas medidas técnicas, con miras a informar a los responsables que estén tratando los datos personales de la solicitud del interesado de supresión de cualquier enlace a esos datos personales, o cualquier copia o réplica de los mismos.

3. Los apartados 1 y 2 no se aplicarán cuando el tratamiento sea necesario:

a) para ejercer el derecho a la libertad de expresión e información;

b) para el cumplimiento de una obligación legal que requiera el tratamiento de datos impuesta por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento, o para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable;

c) por razones de interés público en el ámbito de la salud pública de conformidad con el artículo 9, apartado 2, letras h) e i), y apartado 3;

d) con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, en la medida en que el derecho indicado en el apartado 1 pudiera hacer imposible u obstaculizar gravemente el logro de los objetivos de dicho tratamiento, o

e) para la formulación, el ejercicio o la



edo aldezteko.

### *18. artikulua*

#### **Tratamendua mugatzeko eskubidea**

1. Interesdunak eskubidea izango du tratamenduaren arduradunak datuen tratamendua mugatu dezan, baldintza hauetako bat gertatzen denean:

a) Interesdunak datu pertsonalen zehaztasunaren aurka egiten badu, tratamenduaren arduradunak datuon zehaztasuna egiaztatzeko adinako epe batez.

b) Tratamendua legez kontrakoa bada eta interesdunak datu pertsonalak ezereztearen aurka egiten badu eta, ordainetan, haien erabilera mugatzeko eskatu.

c) Arduradunak jadanik behar ez baditu datu pertsonalak tratamenduaren helburuei begira, baina interesdunak bai, erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.

d) Interesdunak 21.1 artikuluari jarraituz tratamenduaren aurka egin badu, eta arduradunaren arrazoi legítimoak interesdunaren gaintik dauden ala ez egiaztatzen den bitartean.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz datu pertsonalen tratamendua mugatu bada, datuon tratamendua –kontserbazioa salbu– egin ahal izango da soil-soilik interesdunak bere adostasuna agertzen badu, edo erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko, edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten eskubideak babesteari begira, edo Batasunaren edo estatu kide jakin baten interes publiko garrantzitsuari buruzko arrazoiak direla eta.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera tratamenduaren mugatzea lortu duen interesduna jakitun ipiniko du tratamenduaren arduradunak mugatzea amaitu baino lehen.

defensa de reclamaciones.

### *Artículo 18*

#### **Derecho a la limitación del tratamiento**

1. El interesado tendrá derecho a obtener del responsable del tratamiento la limitación del tratamiento de los datos cuando se cumpla alguna de las condiciones siguientes:

a) el interesado impugne la exactitud de los datos personales, durante un plazo que permita al responsable verificar la exactitud de los mismos;

b) el tratamiento sea ilícito y el interesado se oponga a la supresión de los datos personales y solicite en su lugar la limitación de su uso;

c) el responsable ya no necesite los datos personales para los fines del tratamiento, pero el interesado los necesite para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones;

d) el interesado se haya opuesto al tratamiento en virtud del artículo 21, apartado 1, mientras se verifica si los motivos legítimos del responsable prevalecen sobre los del interesado.

2. Cuando el tratamiento de datos personales se haya limitado en virtud del apartado 1, dichos datos solo podrán ser objeto de tratamiento, con excepción de su conservación, con el consentimiento del interesado o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones, o con miras a la protección de los derechos de otra persona física o jurídica o por razones de interés público importante de la Unión o de un determinado Estado miembro.

3. Todo interesado que haya obtenido la limitación del tratamiento con arreglo al apartado 1 será informado por el responsable antes del levantamiento de dicha limitación.



### *19. artikulua*

#### **Datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu direla edo tratamendua mugatu dela jakinarazteko betebeharra**

116., 17.1 eta 18. artikuluen arabera datu pertsonalak zuzentzen edo ezereztzen badira edo haien tratamendua mugatzen bada, horren berri emango die tratamenduaren arduradunak datu pertsonalen hartzaile guztiei, salbu eta ezinezkoa bada edo neurriz kanpoko ahalegina eskatzen bada. Hartzaile horiek zein diren jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, azken horrek eskatuz gero.

### *20. artikulua*

#### **Datuak transferitzeko eskubidea**

1. Interesdunak eskubidea izango du tratamendu-arduradun bati helarazi dizkion datu pertsonalak erabilera orokorra eta irakurketa mekanikoa duen formatu egituratu batean jasotzeko, bai eta beste tratamendu-arduradun bati bidaltzeko ere, datuak jaso dituen arduradunak oztoporik jarri gabe, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:

a) Tratamendua adostasunean oinarrituta badago, 6.1 artikuluko a) letrari edo 9.2 artikuluko a) letrari jarraituz, edo kontratu batean, 6.1 artikuluko b) letrari jarraituz.

b) Tratamendua bitarteko automatizatuen bidez egiten bada.

2. Interesdunak 1. zenbakian jasota dagoen datuak transferitzeko eskubidea egikaritzen duenean, eskubidea izango du datu pertsonalak zuzenean arduradun batengandik bestearengana transmiti daitezen, teknikoki posible bada.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako eskubidea egikaritzeak ez du ezertan eragotziko 17. artikuluan xedatutakoa betetzea. Ez da eskubide hori aplikatuko tratamendua beharrezkoa denean eginkizun

### *Artículo 19*

#### **Obligación de notificación relativa a la rectificación o supresión de datos personales o la limitación del tratamiento**

El responsable del tratamiento comunicará cualquier rectificación o supresión de datos personales o limitación del tratamiento efectuada con arreglo al artículo 16, al artículo 17, apartado 1, y al artículo 18 a cada uno de los destinatarios a los que se hayan comunicado los datos personales, salvo que sea imposible o exija un esfuerzo desproporcionado. El responsable informará al interesado acerca de dichos destinatarios, si este así lo solicita.

### *Artículo 20*

#### **Derecho a la portabilidad de los datos**

1. El interesado tendrá derecho a recibir los datos personales que le incumban, que haya facilitado a un responsable del tratamiento, en un formato estructurado, de uso común y lectura mecánica, y a transmitirlos a otro responsable del tratamiento sin que lo impida el responsable al que se los hubiera facilitado, cuando:

a) el tratamiento esté basado en el consentimiento con arreglo al artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), o en un contrato con arreglo al artículo 6, apartado 1, letra b), y

b) el tratamiento se efectúe por medios automatizados.

2. Al ejercer su derecho a la portabilidad de los datos de acuerdo con el apartado 1, el interesado tendrá derecho a que los datos personales se transmitan directamente de responsable a responsable cuando sea técnicamente posible.

3. El ejercicio del derecho mencionado en el apartado 1 del presente artículo se entenderá sin perjuicio del artículo 17. Tal derecho no se aplicará al tratamiento que sea necesario para el cumplimiento de una misión realizada



bat betetzeko interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako eskubideak ez du eragin negatiborik sortuko beste batzuen eskubide eta askatasunetan.

#### **4. atala**

### **Aurka egiteko eskubidea eta banakako erabaki automatizatuak**

#### *21. artikulua*

#### **Aurka egiteko eskubidea**

1. Bere egoera partikularra dela eta, interesdunak eskubidea izango du, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko, tratamendu hori oinarritzen bada 6.1 artikuluko e) edo f) letran xedatutakoan, baita xedapen horietan oinarrituriko profilen elaborazioaren aurka ere. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak tratatzeari utziko dio, noiz eta ez duen egiaztatzen interesdunaren interes, eskubide eta askatasunen ginetik arrazoi legitimo larriak daudela tratamenduari eusteko, edo erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.

2. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua marketin zuzena bada, interesdunak eskubidea izango du, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko; baita xedapen horietan oinarrituriko profilen elaborazioaren aurka ere, baldin eta marketin horrekin lotuta badago.

3. Interesdunak marketin zuzena helburu duen tratamenduaren aurka egiten duenean, bertan behera geldituko da helburu horiei begirako datu pertsonalen tratamendua.

4. Interesdunari lehenengo komunikazioa bidaltzen zaion unean, beranduenez, berenberegiratu jakinaraziko zaio interesdunari 1. eta 2. zenbakietan adierazitako eskubidea, argiro eta beste edozein informaziotatik berezita.

en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento.

4. El derecho mencionado en el apartado 1 no afectará negativamente a los derechos y libertades de otros.

#### **Sección 4**

### **Derecho de oposición y decisiones individuales automatizadas**

#### *Artículo 21*

#### **Derecho de oposición**

1. El interesado tendrá derecho a oponerse en cualquier momento, por motivos relacionados con su situación particular, a que datos personales que le conciernan sean objeto de un tratamiento basado en lo dispuesto en el artículo 6, apartado 1, letras e) o f), incluida la elaboración de perfiles sobre la base de dichas disposiciones. El responsable del tratamiento dejará de tratar los datos personales, salvo que acredite motivos legítimos imperiosos para el tratamiento que prevalezcan sobre los intereses, los derechos y las libertades del interesado, o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

2. Cuando el tratamiento de datos personales tenga por objeto la mercadotecnia directa, el interesado tendrá derecho a oponerse en todo momento al tratamiento de los datos personales que le conciernan, incluida la elaboración de perfiles en la medida en que esté relacionada con la citada mercadotecnia.

3. Cuando el interesado se oponga al tratamiento con fines de mercadotecnia directa, los datos personales dejarán de ser tratados para dichos fines.

4. A más tardar en el momento de la primera comunicación con el interesado, el derecho indicado en los apartados 1 y 2 será mencionado explícitamente al interesado y será presentado claramente y al margen de



5. Informazioaren gizarteko zerbitzuen erabileraren esparruan, eta 2002/58/EE Zuzentarauak xedatzen duena gorabehera, interesduna aurka egiteko eskubideaz baliatu ahalko da, espezifikazio teknikoak erabiltzen dituzten bitarteko automatizatuen bidez.

6. Erregelamendu honetako 89.1 artikulua arabera datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada ikerketa zientifikoa, historikoa edo estatistikoa, interesdunak eskubidea izango du, bere egoera partikularra dela-eta, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko, salbu eta tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko.

## *22. artikulua*

### **Banakako erabaki automatizatuak, profilak egitea barne**

1. Interesdunek eskubidea izango dute tratamendu automatizatu batean soilik oinarrituta dagoen eta beraiengan ondorio juridikoak edo antzeko ondorio esanguratsuak dituen erabaki baten objektu ez izateko, profilak egitea barne.

2. Aurreko 1. zenbakia ez da aplikatuko, baldin eta erabakia:

a) Beharrezkoa bada interesdunaren eta tratamenduaren arduradunaren artean kontratu bat egiteko edo betearazteko.

b) Tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak baimentzen badu, zeinak interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko neurri egokiak xedatzen baititu.

c) Oinarritzen bada interesdunak berariaz emandako adostasunean.

3. Aurreko 2. zenbakiko a) eta c) letretan aipatzen diren kasuetan, tratamenduaren arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko; honako hauek,

cualquier otra información.

5. En el contexto de la utilización de servicios de la sociedad de la información, y no obstante lo dispuesto en la Directiva 2002/58/CE, el interesado podrá ejercer su derecho a oponerse por medios automatizados que apliquen especificaciones técnicas.

6. Cuando los datos personales se traten con fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos de conformidad con el artículo 89, apartado 1, el interesado tendrá derecho, por motivos relacionados con su situación particular, a oponerse al tratamiento de datos personales que le conciernan, salvo que sea necesario para el cumplimiento de una misión realizada por razones de interés público.

## *Artículo 22*

### **Decisiones individuales automatizadas, incluida la elaboración de perfiles**

1. Todo interesado tendrá derecho a no ser objeto de una decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles, que produzca efectos jurídicos en él o le afecte significativamente de modo similar.

2. El apartado 1 no se aplicará si la decisión:

a) es necesaria para la celebración o la ejecución de un contrato entre el interesado y un responsable del tratamiento;

b) está autorizada por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento y que establezca asimismo medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado, o

c) se basa en el consentimiento explícito del interesado.

3. En los casos a que se refiere el apartado 2, letras a) y c), el responsable del tratamiento adoptará las medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado, como





gutxienez: arduradunaren aldetik pertsona baten esku-hartzea jasotzeko eskubidea, beraren ikuspuntua adierazteko eskubidea eta erabakiaren kontra egiteko eskubidea.

4. Aurreko 2. zenbakian aipatzen diren erabakiak ez dira oinarrituko 9.1 artikuluan jaso diren datu pertsonalen kategoria berezietan, salbu eta 9.2 artikuluko a) edo g) letra aplikatzen bada eta interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko neurri egokiak hartu badira.

## **5. atala**

### **Mugak**

#### *23. artikulua*

### **Mugak**

1. Tratamenduaren arduradunari edo eragileari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak mugak jarri ahal izango dizkio, legegintzako neurrien bitartez, 12. artikulutik 22.era bitartean eta 34.ean ezarritako betebeharrak eta eskubideen irismenari; baita 5. artikuluan ezarritakoenari ere, bertako xedapenak bat datozen neurrian 12.etik 22.era bitarteko artikuluetan jasotzen diren eskubide eta betebeharrekin, betiere muga horiek errespetatzen badute oinarritzko eskubide eta askatasunen muina eta neurriak nahitaezkoak eta proportzionalak baldin badira gizarte demokratiko batean helburu hauek babesteko:

- a) Estatuaren segurtasuna.
- b) Defentsa.
- c) Segurtasun publikoa.
- d) Arau-hauste penalak prebenitzea, ikertzea, detektatzea edo epaitzea, edo zehapen penalak betearaztea, bai eta segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babestea eta mehatxuok prebenitzea ere.
- e) Batasunaren edo estatu kide baten interes orokorreko beste helburu garrantzitsu batzuk, bereziki Batasunaren edo estatu kide baten interes ekonomiko edo

mínimo el derecho a obtener intervención humana por parte del responsable, a expresar su punto de vista y a impugnar la decisión.

4. Las decisiones a que se refiere el apartado 2 no se basarán en las categorías especiales de datos personales contempladas en el artículo 9, apartado 1, salvo que se aplique el artículo 9, apartado 2, letra a) o g), y se hayan tomado medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado.

## **Sección 5**

### **Limitaciones**

#### *Artículo 23*

### **Limitaciones**

1. El Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable o el encargado del tratamiento podrá limitar, a través de medidas legislativas, el alcance de las obligaciones y de los derechos establecidos en los artículos 12 a 22 y el artículo 34, así como en el artículo 5 en la medida en que sus disposiciones se correspondan con los derechos y obligaciones contemplados en los artículos 12 a 22, cuando tal limitación respete en lo esencial los derechos y libertades fundamentales y sea una medida necesaria y proporcionada en una sociedad democrática para salvaguardar:

- a) la seguridad del Estado;
- b) la defensa;
- c) la seguridad pública;
- d) la prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o la ejecución de sanciones penales, incluida la protección frente a amenazas a la seguridad pública y su prevención;
- e) otros objetivos importantes de interés público general de la Unión o de un Estado miembro, en particular un interés económico o financiero importante de la



finantzario garrantzitsu bat, baita eremu fiskalean, aurrekontu- eta diru-eremuan, osasun publikoan eta gizarte-segurantzan ere.

f) Independentzia judizialaren eta prozedura judizialen babesa.

g) Araututa dauden lanbideetako arau deontologikoen urraketak prebenitzea, ikertzea, detektatzea edo epaitzea.

h) Aurreko a) letratik e) arte eta g) letran jasotako kasuetan, agintaritza publikoa, noizean behin bada ere, erabiltzearekin lotutako gainbegiratze, ikuskatze edo arautze zereginak.

i) Interesdunaren babesa edo beste batzuen eskubide eta askatasunena.

j) Demanda zibilen betearazpena.

2. Bereziki, aurreko 1. zenbakian adierazitako legegintzako neurri guztiek arlo hauei buruzko xedapen espezifikoak, gutxienez, jasoko dituzte:

a) Tratamenduaren edo tratamendu-kategorien helburua.

b) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak.

c) Ezarritako mugen irismena.

d) Legez kontrako edo abusuzko irispide edo transferentziak.

e) Arduraduna edo arduradun-kategoriak zehaztea.

f) Kontserbatzeko epeak eta berme aplikagarriak, kontuan hartuta tratamenduaren edo tratamendu-kategorien nolakotasuna, irismena eta helburuak.

g) Interesdunen eskubide eta askatasunetarako arriskuak.

h) Interesdunek mugari buruzko informazioa jasotzeko duten eskubidea, noiz eta horrek ez dion kalterik egiten mugaren beraren helburuari.

Unión o de un Estado miembro, inclusive en los ámbitos fiscal, presupuestario y monetario, la sanidad pública y la seguridad social;

f) la protección de la independencia judicial y de los procedimientos judiciales;

g) la prevención, la investigación, la detección y el enjuiciamiento de infracciones de normas deontológicas en las profesiones reguladas;

h) una función de supervisión, inspección o reglamentación vinculada, incluso ocasionalmente, con el ejercicio de la autoridad pública en los casos contemplados en las letras a) a e) y g);

i) la protección del interesado o de los derechos y libertades de otros;

j) la ejecución de demandas civiles.

2. En particular, cualquier medida legislativa indicada en el apartado 1 contendrá como mínimo, en su caso, disposiciones específicas relativas a:

a) la finalidad del tratamiento o de las categorías de tratamiento;

b) las categorías de datos personales de que se trate;

c) el alcance de las limitaciones establecidas;

d) las garantías para evitar accesos o transferencias ilícitos o abusivos;

e) la determinación del responsable o de categorías de responsables;

f) los plazos de conservación y las garantías aplicables habida cuenta de la naturaleza alcance y objetivos del tratamiento o las categorías de tratamiento;

g) los riesgos para los derechos y libertades de los interesados, y

h) el derecho de los interesados a ser informados sobre la limitación, salvo si puede ser perjudicial a los fines de esta.



#### **IV. KAPITULUA**

##### ***Tratamenduaren arduraduna eta tratamendu-eragilea***

#### **1. atala**

#### **Betebehar orokorrak**

##### *24. artikulua*

#### **Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna**

1. Tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta helburuak kontuan hartuta, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako dauden askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak ere, tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu, tratamendua erregelamendu honekin bat datorrela bermatzeko eta frogatu ahal izateko. Neurriok beharrezkoa denean berrikusi eta eguneratuko dira.

2. Aurreko 1. zenbakiko neurriak tratamenduaren jardueren araberakoak direnean, haien artean sartuko da tratamenduaren arduradunak datuak babesteko politika egokiak aplikatzea.

3. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kodeei atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izan daiteke tratamenduaren arduradunak eginbeharrak betetzen dituela frogatzeko.

##### *25. artikulua*

#### **Datuen babesa, diseinutik abiatuta eta lehenetsita**

1. Tratamenduaren arduradunak, kontuan hartuta eskura duen puntako teknologia eta aplikazioaren kostua, bai eta tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta

#### **CAPÍTULO IV**

##### ***Responsable del tratamiento y encargado del tratamiento***

#### **Sección 1**

#### **Obligaciones generales**

##### *Artículo 24*

#### **Responsabilidad del responsable del tratamiento**

1. Teniendo en cuenta la naturaleza, el ámbito, el contexto y los fines del tratamiento así como los riesgos de diversa probabilidad y gravedad para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento aplicará medidas técnicas y organizativas apropiadas a fin de garantizar y poder demostrar que el tratamiento es conforme con el presente Reglamento. Dichas medidas se revisarán y actualizarán cuando sea necesario.

2. Cuando sean proporcionadas en relación con las actividades de tratamiento, entre las medidas mencionadas en el apartado 1 se incluirá la aplicación, por parte del responsable del tratamiento, de las oportunas políticas de protección de datos.

3. La adhesión a códigos de conducta aprobados a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrán ser utilizados como elementos para demostrar el cumplimiento de las obligaciones por parte del responsable del tratamiento.

##### *Artículo 25*

#### **Protección de datos desde el diseño y por defecto**

1. Teniendo en cuenta el estado de la técnica, el coste de la aplicación y la naturaleza, ámbito, contexto y fines del tratamiento, así como los riesgos de diversa



helburuak ere, eta halaber pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako tratamenduak izan ditzakeen askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak, arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu, hala nola seudonimizazioa, bai tratamendurako neurriak erabakitzeko unean bai tratamendua bera gauzatzen denean ere. Neurri horiek datuak babesteari buruzko printzipioak –datuak minimizatzea, adibidez– egiazki aplikatzeko sortuak dira, eta tratamenduan behar diren bermeak integrazteko ere bai, hartara erregelamendu honetako eskakizunak betetzeko eta interesdunen eskubideak babesteko.

2. Tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu bermatzeko datu pertsonalen tratamenduak, lehenetsunez, har ez ditzan tratamenduaren helburu espezifiko bakoitzerako beharrezkoak diren datuak baino. Betebehar hori jasotzen diren datu pertsonalen kopuruari aplikatuko zaio, baita tratamenduaren hedadurari, kontserbatzeko epeari eta haiek irispidean jartzeari ere. Neurri horiei esker, bereziki, datu pertsonalak ez dira egongo, lehenetsunez, pertsona fisikoen kopuru zehaztugabe baten irispidean, pertsonaren esku-hartzerik gabe.

3. Erregelamendu honetako 42. artikulua arabera onartutako ziurtapen-mekanismoa erabili ahal izango da artikulua honetako 1. eta 2. zenbakietako eginbeharrak bete direla egiaztatzeko.

## *26. artikulua*

### **Tratamenduaren erantzunkideak**

1. Bi arduradunek edo gehiagok tratamenduaren helburuak eta bitartekoak batera zehazten dituztenean, tratamenduaren erantzunkidetzat joko dira. Erantzunkideek gardentasunez eta elkarren arteko akordio baten bitartez erabakiko dute zein diren bakoitzaren erantzukizunak erregelamendu honetan ezarritako betekizunei dagokienez, bereziki interesdunen eskubideak egikaritzearen eremuan eta 13. eta 14. artikuluetan aipatzen diren informazioa

probabilidad y gravedad que entraña el tratamiento para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento aplicará, tanto en el momento de determinar los medios de tratamiento como en el momento del propio tratamiento, medidas técnicas y organizativas apropiadas, como la seudonimización, concebidas para aplicar de forma efectiva los principios de protección de datos, como la minimización de datos, e integrar las garantías necesarias en el tratamiento, a fin de cumplir los requisitos del presente Reglamento y proteger los derechos de los interesados.

2. El responsable del tratamiento aplicará las medidas técnicas y organizativas apropiadas con miras a garantizar que, por defecto, solo sean objeto de tratamiento los datos personales que sean necesarios para cada uno de los fines específicos del tratamiento. Esta obligación se aplicará a la cantidad de datos personales recogidos, a la extensión de su tratamiento, a su plazo de conservación y a su accesibilidad. Tales medidas garantizarán en particular que, por defecto, los datos personales no sean accesibles, sin la intervención de la persona, a un número indeterminado de personas físicas.

3. Podrá utilizarse un mecanismo de certificación aprobado con arreglo al artículo 42 como elemento que acredite el cumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados 1 y 2 del presente artículo.

## *Artículo 26*

### **Corresponsables del tratamiento**

1. Cuando dos o más responsables determinen conjuntamente los objetivos y los medios del tratamiento serán considerados corresponsables del tratamiento. Los corresponsables determinarán de modo transparente y de mutuo acuerdo sus responsabilidades respectivas en el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el presente Reglamento, en particular en cuanto al ejercicio de los derechos del interesado y a sus respectivas obligaciones de



eskuratzeke betekizunak direla-eta, salbu eta beraien erantzukizunak aplikagarria zaien Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen mende badaude eta horren neurrian. Akordio horretan interesdunentzako harremanetarako gune bat izenda daiteke.

2. Aurreko 1. zenbakian adierazitako akordioan behar bezala jasoko dira erantzukide bakoitzak interesdunekiko dituen funtzio eta harremanak. Interesdunaren eskura jarriko dira akordioaren alderdi funtsezkoak.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den akordioaren zehaztapenak eragotzi gabe, erregelamendu honetan aitortzen zaizkien eskubideak egikaritu ahal izango dituzte interesdunek arduradun bakoitzaren aurrean eta haien kontra.

#### *27. artikulua*

### **Batasunean kokatuta ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileen ordezkariak**

1. Erregelamendu honetako 3.2 artikulua aplikagarria denean, tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkari bat izendatuko du, idatziz, Batasunean.

2. Kasu hauetan ez da aplikatuko artikulu honetako 1. zenbakian ezarritakoa:

a) Noizbehinkako tratamenduak, 9.1 artikuluan adierazitako datu-kategoria bereziak eskala handian tratatzea ez dakartenak, edo 10. artikuluan aipaturiko kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak tratatzea ez dakartenak, eta tratamenduaren nolakotasuna, testuingurua, irismena eta helburuak kontuan hartuta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskurik nekez ekarriko dutenak.

b) Agintaritza edo erakunde publikoak.

3. Ondasun edo zerbitzuen eskaintza baten testuinguruan datu pertsonalen tratamendua jasotzen duten interesdunak edo jokaera kontrolatzen zaien interesdunak zein estatu

suministro de información a que se refieren los artículos 13 y 14, salvo, y en la medida en que, sus responsabilidades respectivas se rijan por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se les aplique a ellos. Dicho acuerdo podrá designar un punto de contacto para los interesados.

2. El acuerdo indicado en el apartado 1 reflejará debidamente las funciones y relaciones respectivas de los corresponsables en relación con los interesados. Se pondrán a disposición del interesado los aspectos esenciales del acuerdo.

3. Independientemente de los términos del acuerdo a que se refiere el apartado 1, los interesados podrán ejercer los derechos que les reconoce el presente Reglamento frente a, y en contra de, cada uno de los responsables.

#### *Artículo 27*

### **Representantes de responsables o encargados del tratamiento no establecidos en la Unión**

1. Cuando sea de aplicación el artículo 3, apartado 2, el responsable o el encargado del tratamiento designará por escrito un representante en la Unión.

2. La obligación establecida en el apartado 1 del presente artículo no será aplicable:

a) al tratamiento que sea ocasional, que no incluyan el manejo a gran escala de categorías especiales de datos indicadas en el artículo 9, apartado 1, o de datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10, y que sea improbable que entrañe un riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, teniendo en cuenta la naturaleza, contexto, alcance y objetivos del tratamiento, o

b) a las autoridades u organismos públicos.

3. El representante estará establecido en uno de los Estados miembros en que estén los interesados cuyos datos personales se traten en el contexto de una oferta de bienes o



kidetan dauden, huraxe izango da ordezkariaren kokalekua.

4. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkariari aginduko dio ezen, arduradun edo eragilearekin batera edo haien ordeza, erantzun diezaiela kontrol-agintarietara eta interesdunetara, batez ere, tratamenduari buruzko gai guztien inguruan egiten dituzten kontsultei, erregelamendu honetan xedatutakoa betetzen dela berma dadin.

5. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkari bat izendatzeak ez du ezertan eragotziko arduradunaren edo eragilearen beraren kontra egin daitezkeen lege-egintzak aurrera eramatea.

#### *28. artikulua*

### **Tratamendu-eragilea**

1. Tratamendua arduradun baten kontura egiten bada, arduradun horrek arazoizko neurri tekniko eta antolakuntzako aplikatzeko bermeak eskaintzen dituzten eragileak aukeratu ditu soilik, hartara tratamendua bat etortzeko erregelamendu honetako eskakizunekin eta interesdunaren eskubideen babesa bermatzeko.

2. Tratamendu-eragileak ez du beste eragile batengana joko ez badu aurrez arduradunaren idatzizko baimena, espezifikoa edo orokorra. Azken kasu horretan, beste eragile batzuen aukeraketan edo ordezkapenean aurreikusten diren aldaketen berri jakinaraziko dio eragileak arduradunari, zeinak, hartara, aukera izango baitu aldaketa horien aurka egiteko.

3. Eragileak gauzatu beharreko tratamendua kontratu batek edo Batasunaren edo estatu kideen zuzenbidearen arabeko beste egintza juridiko batek arautuko du, zeinak eragileak arduradunarekin lotuko baitu eta tratamenduaren gaia, iraupena, nolakotasuna eta helburua, eta datu pertsonalen izaera eta interesdun-kategoriak eta arduradunaren betebeharrak eta eskubideak ezarriko baititu. Kontratu edo egintza juridiko horrek zeregin

servicios, o cuyo comportamiento esté siendo controlado.

4. El responsable o el encargado del tratamiento encomendará al representante que atiende, junto al responsable o al encargado, o en su lugar, a las consultas, en particular, de las autoridades de control y de los interesados, sobre todos los asuntos relativos al tratamiento, a fin de garantizar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento.

5. La designación de un representante por el responsable o el encargado del tratamiento se entenderá sin perjuicio de las acciones que pudieran emprenderse contra el propio responsable o encargado.

#### *Artículo 28*

### **Encargado del tratamiento**

1. Cuando se vaya a realizar un tratamiento por cuenta de un responsable del tratamiento, este elegirá únicamente un encargado que ofrezca garantías suficientes para aplicar medidas técnicas y organizativas apropiadas, de manera que el tratamiento sea conforme con los requisitos del presente Reglamento y garantice la protección de los derechos del interesado.

2. El encargado del tratamiento no recurrirá a otro encargado sin la autorización previa por escrito, específica o general, del responsable. En este último caso, el encargado informará al responsable de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros encargados, dando así al responsable la oportunidad de oponerse a dichos cambios.

3. El tratamiento por el encargado se regirá por un contrato u otro acto jurídico con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que vincule al encargado respecto del responsable y establezca el objeto, la duración, la naturaleza y la finalidad del tratamiento, el tipo de datos personales y categorías de interesados, y las obligaciones y derechos del responsable. Dicho contrato o acto jurídico estipulará, en



hauek esleituko dizkio eragileari:

- a) Arduradunaren jarraibide dokumentatuei segituz baino ez ditu tratatuko datu pertsonalak, baita hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitzen diren datu pertsonalen kasuan ere, noiz eta ez dagoen horretara behartuta eragileari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez; kasu horretan, tratamenduaren aurreko lege-betebehar horren jakitun ipiniko du eragileak arduraduna, salbu eta zuzenbide horrek debekatu egiten badu, interes publikoko arrazoi sendoak direla medio.
- b) Bermatuko du datu pertsonalen tratamendua egiteko baimena duten pertsonak konpromisoa izango dutela konfidentziasuna errespetatzeko edo konfidentziasunari buruzko estatutu-betebehar baten mende daudela.
- c) 32. artikulua arabera beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko ditu.
- d) Beste tratamendu-eragile batengana jotzeko 2. eta 4. zenbakietan adierazitako eskakizunak errespetatuko ditu.
- e) Tratamenduaren nolakotasuna kontuan hartuta, laguntza emango dio tratamenduaren arduradunari, ahal den guztietan, neurri tekniko eta antolakuntzako bitartez, III. kapituluaren ezarritako interesdunen eskubideak egikaritzea helburu duten eskubideei erantzuteko arduradunak duen betebeharra konplitzeko.
- f) Laguntza emango dio tratamenduaren arduradunari 32.etik 36.era bitarteko artikulua betetzen direla bermatzeko, kontuan hartuta tratamenduaren nolakotasuna eta tratamendu-eragilearen esku dagoen informazioa.
- g) Tratamenduaren arduradunak hartzen duen erabakiaren arabera, datu pertsonal guztiak ezereztu edo itzuliko ditu tratamenduaren zerbitzuen prestazioa amaitutakoan, eta dauden kopiak ezabatuko ditu, noiz eta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ez duen datu pertsonalak

particular, que el encargado:

- a) tratará los datos personales únicamente siguiendo instrucciones documentadas del responsable, inclusive con respecto a las transferencias de datos personales a un tercer país o una organización internacional, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al encargado; en tal caso, el encargado informará al responsable de esa exigencia legal previa al tratamiento, salvo que tal Derecho lo prohíba por razones importantes de interés público;
- b) garantizará que las personas autorizadas para tratar datos personales se hayan comprometido a respetar la confidencialidad o estén sujetas a una obligación de confidencialidad de naturaleza estatutaria;
- c) tomará todas las medidas necesarias de conformidad con el artículo 32;
- d) respetará las condiciones indicadas en los apartados 2 y 4 para recurrir a otro encargado del tratamiento;
- e) asistirá al responsable, teniendo cuenta la naturaleza del tratamiento, a través de medidas técnicas y organizativas apropiadas, siempre que sea posible, para que este pueda cumplir con su obligación de responder a las solicitudes que tengan por objeto el ejercicio de los derechos de los interesados establecidos en el capítulo III;
- f) ayudará al responsable a garantizar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en los artículos 32 a 36, teniendo en cuenta la naturaleza del tratamiento y la información a disposición del encargado;
- g) a elección del responsable, suprimirá o devolverá todos los datos personales una vez finalice la prestación de los servicios de tratamiento, y suprimirá las copias existentes a menos que se requiera la conservación de los datos personales en virtud del Derecho de la Unión o de los



kontserbatzea eskatzen.

h) Artikulu honetan ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzeko behar den informazio guztia jarriko du tratamenduaren arduradunaren esku, bai eta arduradunak edo hark baimendutako beste auditore batek auditoriak, ikuskapenak barne, egin ditzan ahalbidetzeko eta laguntzeko ere.

Lehenengo paragrafoko h) letran xedatutakoa dela-eta, tratamendu-eragileak berehala ipiniko du jakinaren gainean arduraduna baldin eta, beraren aburuz, instrukzio batek erregelamendu hau edo datu-babesaren alorreko Batasunaren edo estatu kideen beste xedapenik urratzen badu.

4. Tratamendu-eragileak beste eragile batengana jotzen badu arduradunaren kontura halako jarduera jakin batzuk aurrera eramateko, 3. zenbakian arduradunaren eta eragilearen artean xedatutako datu-babesari buruzko betebeharrak ezarriko zaizkio bigarren eragile horri, kontratu bidez edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera beste egintza juridiko baten bidez, bereziki arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzako aplikatzeko bermeak eskaintzea, tratamendua erregelamendu honetako xedapenekin bat etor dadin. Bigarren eragile horrek ez baditu datu-babesari buruzko bere eginbeharrak betetzen, hasierako eragilearena jarraituko du izaten oso-osorik erantzukizunak arduradunaren aurrean, bigarren eragilearen eginbeharrak betetzeari dagokionez.

5. Tratamenduaren arduraduna erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kode bati atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izan daiteke artikuluko honetako 1. eta 4. zenbakietako bermeak betetzen dituela frogatzeko.

6. Tratamenduaren arduradunak eta

Estados miembros;

h) pondrá a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente artículo, así como para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte del responsable o de otro auditor autorizado por dicho responsable.

En relación con lo dispuesto en la letra h) del párrafo primero, el encargado informará inmediatamente al responsable si, en su opinión, una instrucción infringe el presente Reglamento u otras disposiciones en materia de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros.

4. Cuando un encargado del tratamiento recurra a otro encargado para llevar a cabo determinadas actividades de tratamiento por cuenta del responsable, se impondrán a este otro encargado, mediante contrato u otro acto jurídico establecido con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, las mismas obligaciones de protección de datos que las estipuladas en el contrato u otro acto jurídico entre el responsable y el encargado a que se refiere el apartado 3, en particular la prestación de garantías suficientes de aplicación de medidas técnicas y organizativas apropiadas de manera que el tratamiento sea conforme con las disposiciones del presente Reglamento. Si ese otro encargado incumple sus obligaciones de protección de datos, el encargado inicial seguirá siendo plenamente responsable ante el responsable del tratamiento por lo que respecta al cumplimiento de las obligaciones del otro encargado.

5. La adhesión del encargado del tratamiento a un código de conducta aprobado a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrá utilizarse como elemento para demostrar la existencia de las garantías suficientes a que se refieren los apartados 1 y 4 del presente artículo.

6. Sin perjuicio de que el responsable y el





eragileak beren artean banakako kontratu bat egitea eragotzi gabe, artikuluko honetako 7. eta 8. artikuluetako kontratueterako klausula-ereduetan oinarritu ahal izango da, osorik edo partez, artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen den kontratu edo bestelako egintza juridikoa; baita 42. eta 43. artikuluei jarraituz tratamenduaren arduradunari edo eragileari emandako ziurtapen baten zati direnean ere.

7. Batzordeak kontratueterako klausula-ereduak finkatu ahal izango ditu artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen diren gaiei begira, 93.2 artikuluan adierazitako azterketa-prozeduraren arabera.

8. Kontrol-agintaritzak batek kontratueterako klausula-ereduak finkatu ahal izango ditu artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen diren gaiei begira, 63. artikuluan adierazitako koherentzia-mekanismoen arabera.

9. Artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen den kontratu edo bestelako egintza juridikoa idatziz jasoko da, baita formatu elektronikoan ere.

10. Artikuluko honetako 82., 83. eta 84. artikuluetan xedatutakoa eragotzi gabe, tratamendu-eragile batek tratamenduaren helburuak eta bitartekoak zehazten dituen erregelamendu hau urratzen badu, tratamendu horren arduradunatzat joko da.

#### *29. artikulua*

### **Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen agindupeko tratamendua**

Tratamendu-eragileak eta datu pertsonalak irispidean dituen eta arduradunaren edo eragilearen agindupean diharduen edozein pertsonak ezingo ditu datuok tratatu, arduradunaren jarraibideei kasu eginez baina, noiz eta ez dagoen horretara behartuta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez.

encargado del tratamiento celebren un contrato individual, el contrato u otro acto jurídico a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo podrá basarse, total o parcialmente, en las cláusulas contractuales tipo a que se refieren los apartados 7 y 8 del presente artículo, inclusive cuando formen parte de una certificación concedida al responsable o encargado de conformidad con los artículos 42 y 43.

7. La Comisión podrá fijar cláusulas contractuales tipo para los asuntos a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo, de acuerdo con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

8. Una autoridad de control podrá adoptar cláusulas contractuales tipo para los asuntos a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo, de acuerdo con el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

9. El contrato u otro acto jurídico a que se refieren los apartados 3 y 4 constará por escrito, inclusive en formato electrónico.

10. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 82, 83 y 84, si un encargado del tratamiento infringe el presente Reglamento al determinar los fines y medios del tratamiento, será considerado responsable del tratamiento con respecto a dicho tratamiento.

#### *Artículo 29*

### **Tratamiento bajo la autoridad del responsable o del encargado del tratamiento**

El encargado del tratamiento y cualquier persona que actúe bajo la autoridad del responsable o del encargado y tenga acceso a datos personales solo podrán tratar dichos datos siguiendo instrucciones del responsable, a no ser que estén obligados a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros.



### 30. artikulua

#### Tratamendu-jardueren erregistroa

1. Tratamenduaren arduradun bakoitzak eta, halakorik badago, arduradun horren ordezkariak beren ardurapean egindako tratamendu-jardueren erregistro bat eramango dute. Erregistro horrek informazio hau guztia jasoko du:

- a) Tratamenduaren arduradunaren izena eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, erantzukidearenak, arduradunaren ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.
- b) Tratamenduaren helburuak.
- c) Interesdun-kategorien eta datu pertsonalen kategorien deskribapena.
- d) Datu pertsonalak zer hartzaile-kategoriari komunikatu zaizkion edo komunikatuko zaizkion, baita hirugarren herrialde bateko hartzaileak edo nazioarteko erakundeak direnean ere;
- e) Halakorik badago, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egindako datu pertsonalen transferentziak, hirugarren herrialde horren edo nazioarteko erakunde horren identifikazioa barne, eta, 49.1 artikuluko bigarren paragrafoko transferentzien kasuan, berme egokiei buruzko dokumentazioa.
- f) Ahal bada, datu-kategoriak ezerezteko aurreikusitako epeak.
- g) Ahal bada, 32.1 artikuluan aipaturiko segurtasunari buruzko neurri tekniko eta antolakuntzakoen deskribapen orokorra.

2. Eragile bakoitzak eta, halakorik badago, eragile horren ordezkariak tratamenduaren arduradun baten kontura egindako tratamendu-jardueren kategorien erregistro bat eramango dute, zeinak hauek jasoko baititu:

- a) Eragilearen edo eragileen izena eta

### Artículo 30

#### Registro de las actividades de tratamiento

1. Cada responsable y, en su caso, su representante llevarán un registro de las actividades de tratamiento efectuadas bajo su responsabilidad. Dicho registro deberá contener toda la información indicada a continuación:

- a) el nombre y los datos de contacto del responsable y, en su caso, del corresponsable, del representante del responsable, y del delegado de protección de datos;
- b) los fines del tratamiento;
- c) una descripción de las categorías de interesados y de las categorías de datos personales;
- d) las categorías de destinatarios a quienes se comunicaron o comunicarán los datos personales, incluidos los destinatarios en terceros países u organizaciones internacionales;
- e) en su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país o una organización internacional, incluida la identificación de dicho tercer país u organización internacional y, en el caso de las transferencias indicadas en el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, la documentación de garantías adecuadas;
- f) cuando sea posible, los plazos previstos para la supresión de las diferentes categorías de datos;
- g) cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad a que se refiere el artículo 32, apartado 1.

2. Cada encargado y, en su caso, el representante del encargado, llevará un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de un responsable que contenga:

- a) el nombre y los datos de contacto del



harremanetarako datuak, bai eta eragilearen gaineko arduradun bakoitzarenak ere, eta halaber, halakorik badago, arduradunaren edo eragilearen ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.

b)Arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamenduen kategoriak.

c)Halakorik badago, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egindako datu pertsonalen transferentziak, hirugarren herrialde horren edo nazioarteko erakunde horren identifikazioa barne, eta, 49.1 artikuluko bigarren paragrafoko transferentzien kasuan, berme egokiei buruzko dokumentazioa.

d)Ahal bada, 32.1 artikuluan aipaturiko segurtasunari buruzko neurri tekniko eta antolakuntzakoak deskribapen orokorra.

3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietan aipatzen diren erregistroak idatziz egingo dira, baita formatu elektronikoa ere.

4. Hala eskatzen duen kontrol-agintaritzaren esku jarriko du erregistroa tratamenduaren arduradunak edo eragileak eta, halakorik badago, arduradunaren edo eragilearen ordezkariak.

5. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietako eskakizunak ez zaizkie aplikatuko 250 lagun baino gutxiago dituzten enpresa edo erakundeei, salbu eta tratamenduak arriskurik ekar badezake interesdunen eskubide eta askatasunetarako, ez bada noizbehinkakoa edo 9.1 artikuluan adierazitako datu-kategoria bereziak baditu edo 10. artikuluan aipaturiko kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak baditu.

### *31. artikulua*

#### **Lankidetzaren kontrol-agintaritzarekin**

Tratamenduaren arduradunak eta eragileak eta, halakorik badago, haien ordezkariak lankidetzan jardungo dute kontrol-agintaritzarekin beren eginkizunak betetzen dituztenean.

encargado o encargados y de cada responsable por cuenta del cual actúe el encargado, y, en su caso, del representante del responsable o del encargado, y del delegado de protección de datos;

b)las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable;

c)en su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional, incluida la identificación de dicho tercer país u organización internacional y, en el caso de las transferencias indicadas en el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, la documentación de garantías adecuadas;

d)cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad a que se refiere el artículo 30, apartado 1.

3. Los registros a que se refieren los apartados 1 y 2 constarán por escrito, inclusive en formato electrónico.

4. El responsable o el encargado del tratamiento y, en su caso, el representante del responsable o del encargado pondrán el registro a disposición de la autoridad de control que lo solicite.

5. Las obligaciones indicadas en los apartados 1 y 2 no se aplicarán a ninguna empresa ni organización que emplee a menos de 250 personas, a menos que el tratamiento que realice pueda entrañar un riesgo para los derechos y libertades de los interesados, no sea ocasional, o incluya categorías especiales de datos personales indicadas en el artículo 9, apartado 1, o datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10.

### *Artículo 31*

#### **Cooperación con la autoridad de control**

El responsable y el encargado del tratamiento y, en su caso, sus representantes cooperarán con la autoridad de control que lo solicite en el desempeño de sus funciones.



## 2. atala

### Datu pertsonalen segurtasuna

#### 32. artikulua

#### Tratamenduaren segurtasuna

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak, kontuan hartuta eskura dagoen puntako teknologia eta aplikazioaren kostua, bai eta tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta helburuak ere, eta halaber pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako tratamenduak izan ditzakeen askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak, arrisku horri aurre egiteko adinako arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko dituzte; besteak beste, hauek:

- a) Datu pertsonalen seudonimizazioa eta zifratzea.
- b) Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
- c) Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.
- d) Tratamenduaren segurtasuna bermatzen duten neurri tekniko eta antolakuntzako eraginkortasuna aldian-aldian egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesua.

2. Segurtasun-mailaren egokitasuna ebaluatzean, kontuan hartuko dira bereziki datu-tratamenduak izan ditzakeen arriskuak; batez ere, transmititutako, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak ustekabeen edo legez kontra suntsitzeak, galtzeak edo aldatzeak, edo baimenik gabe datuok lagatzeak edo irispidean izateak dakartzanak.

3. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kode bati atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izango da artikulua

## Sección 2

### Seguridad de los datos personales

#### Artículo 32

#### Seguridad del tratamiento

1. Teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, así como riesgos de probabilidad y gravedad variables para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable y el encargado del tratamiento aplicarán medidas técnicas y organizativas apropiadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo, que en su caso incluya, entre otros:

- a) la seudonimización y el cifrado de datos personales;
- b) la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento;
- c) la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico;
- d) un proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

2. Al evaluar la adecuación del nivel de seguridad se tendrán particularmente en cuenta los riesgos que presente el tratamiento de datos, en particular como consecuencia de la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos.

3. La adhesión a un código de conducta aprobado a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrá servir de elemento para demostrar el cumplimiento de los requisitos



honetako 1. zenbakiko eginbeharrak betetzen dituela frogatzeko.

4. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak behar diren neurriak hartuko dituzte datu pertsonalak irispidean dituen eta arduradunaren edo eragilearen agindupean diharduen edozein pertsonak datu horiek ez tratatzeko, arduradunaren jarraibideei kasu eginez baina, noiz eta ez dagoen horretara behartuta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez.

### *33. artikulua*

#### **Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa kontrol-agintaritzari komunikatzea**

1. Datu pertsonalen segurtasuna urratuz gero, horren berri emango dio tratamenduaren arduradunak 55. artikuluan araberako eskudunen kontrol-agintaritzari, atzerapen bidegaberik gabe eta, ahal bada, urraketa berri jaso eta 72 ordu baino lehen, salbu eta segurtasunaren urraketa horrek pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskurik ekartzea aski gertagaitza izaten bada. Jakinarazpena ezin bada 72 ordu baino lehenago egin, atzerapen horren arrazoiak erantsi beharko zaizkio.

2. Jakiten dituen datu pertsonalen segurtasunaren urraketa jakinaraziko dizkio tratamendu-eragileak arduradunari, atzerapen bidegaberik gabe.

3. Aurreko 1. zenbakiko jakinarazpenak honako hauek jaso behar ditu, gutxienez:

a) Datu pertsonalen urraketa nolakotasuna deskribatzea, bai eta, ahal bada, eragindako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua eta eragindako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua.

b) Datuak babesteko ordezkariaren izena eta harremanetarako datuak komunikatzea, edo informazio gehiago eman dezakeen beste

establecidos en el apartado 1 del presente artículo.

4. El responsable y el encargado del tratamiento tomarán medidas para garantizar que cualquier persona que actúe bajo la autoridad del responsable o del encargado y tenga acceso a datos personales solo pueda tratar dichos datos siguiendo instrucciones del responsable, salvo que esté obligada a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

### *Artículo 33*

#### **Notificación de una violación de la seguridad de los datos personales a la autoridad de control**

1. En caso de violación de la seguridad de los datos personales, el responsable del tratamiento la notificará a la autoridad de control competente de conformidad con el artículo 55 sin dilación indebida y, de ser posible, a más tardar 72 horas después de que haya tenido constancia de ella, a menos que sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas. Si la notificación a la autoridad de control no tiene lugar en el plazo de 72 horas, deberá ir acompañada de indicación de los motivos de la dilación.

2. El encargado del tratamiento notificará sin dilación indebida al responsable del tratamiento las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento.

3. La notificación contemplada en el apartado 1 deberá, como mínimo:

a) describir la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados;

b) comunicar el nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que



harremangune batenak.

c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioak deskribatzea.

d) Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa konpontzeko tratamenduaren arduradunak hartu dituen edo proposatu dituen neurriak deskribatzea; neurri horien artean egongo dira, hala badagokio, urraketaren ondorio negatiboak gutxitzeko neurriak.

4. Informazio guztia batera ematea ezinezkoa bada, eta ezintasun horren neurrian, informazioa mailaka emango da, atzerapen bidegaberik gabe.

5. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalen segurtasunaren urraketa oro dokumentatuko du, baita urraketarekin loturiko gertaerak ere, eta halaber beraren ondorioak eta hartu diren neurri zuzentzaileak. Dokumentazio horrek bidea emango dio kontrol-agintaritzari artikulua honetan xedatutakoa betetzen dela egiaztatzeko.

#### *34. artikulua*

### **Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa interesdunari komunikatzea**

1. Datu pertsonalen segurtasunaren urraketak arrisku handia ekar badiezaieke pertsona fisikoen eskubide eta askatasunei, horren komunikazioa bidaliko dio interesdunari tratamenduaren arduradunak, atzerapen bidegaberik gabe.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko komunikazioak datu pertsonalen segurtasunaren urraketa deskribatuko du, hizkera argia eta erraza erabilita, eta deskribapenean 33.3 artikuluko b), c) eta d) letretako informazioa eta neurriak jasoko dira, gutxienez.

3. Interesdunari ez zaio 1. zenbakiko komunikazioa bidali behar, baldin eta baldintza hauetako bat betetzen bada:

pueda obtenerse más información;

c) describir las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales;

d) describir las medidas adoptadas o propuestas por el responsable del tratamiento para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.

4. Si no fuera posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

5. El responsable del tratamiento documentará cualquier violación de la seguridad de los datos personales, incluidos los hechos relacionados con ella, sus efectos y las medidas correctivas adoptadas. Dicha documentación permitirá a la autoridad de control verificar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente artículo.

#### *Artículo 34*

### **Comunicación de una violación de la seguridad de los datos personales al interesado**

1. Cuando sea probable que la violación de la seguridad de los datos personales entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento la comunicará al interesado sin dilación indebida.

2. La comunicación al interesado contemplada en el apartado 1 del presente artículo describirá en un lenguaje claro y sencillo la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales y contendrá como mínimo la información y las medidas a que se refiere el artículo 33, apartado 3, letras b), c) y d).

3. La comunicación al interesado a que se refiere el apartado 1 no será necesaria si se cumple alguna de las condiciones siguientes:



a) Tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartu ditu eta neurri horiek datu pertsonalen segurtasunaren urraketa jasan duten datu pertsonalei aplikatu zaizkie, bereziki datu pertsonalak irispidean izateko baimenik ez duten pertsonak datuok ez ulertzeko moduko neurriak: zifratua, esaterako.

b) Tratamenduaren arduradunak gerora neurriak hartu ditu, bermatzeko dagoeneko ez dagoela aukerarik interesdunaren eskubide eta askatasunetarako 1. zenbakian aipatzen den arriskua gauzatu dadin.

c) Neurri kanpoko ahalegina eskatzen du. Kasu horretan, horren ordez komunikazio publiko bat edo antzeko neurriren bat aukeratuko da, zeinaren bitartez interesdunak eraginkortasun berberaz jakitun ipiniko baitira.

4. Tratamenduaren arduradunak interesdunari oraindik komunikatu ez badio datu pertsonalen segurtasunaren urraketa, kontrol-agintaritzak, behin aztertu ondoren urraketak zenbateraino ekar dezakeen arrisku handi bat, komunikazioa egiteko agindu ahal izango dio edo 3. zenbakian aipatutako baldintzetako bat betetzen dela erabaki ahalko du.

### **3. atala**

#### **Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa eta aurretiko kontsulta**

##### *35. artikulua*

#### **Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa**

1. Tratamendu-motaren batek, batez ere teknologia berriak erabiltzen baditu, izaera, irismena, testuingurua edo helburuak direla-eta arrisku handia ekar badiezaieke pertsona fisikoen eskubide eta askatasunei, tratamenduko eragiketek datu pertsonalen babesean izan dezaketan eraginari buruzko ebaluazioa egingo du tratamenduaren

a) el responsable del tratamiento ha adoptado medidas de protección técnicas y organizativas apropiadas y estas medidas se han aplicado a los datos personales afectados por la violación de la seguridad de los datos personales, en particular aquellas que hagan ininteligibles los datos personales para cualquier persona que no esté autorizada a acceder a ellos, como el cifrado;

b) el responsable del tratamiento ha tomado medidas ulteriores que garanticen que ya no exista la probabilidad de que se concrete el alto riesgo para los derechos y libertades del interesado a que se refiere el apartado 1;

c) suponga un esfuerzo desproporcionado. En este caso, se optará en su lugar por una comunicación pública o una medida semejante por la que se informe de manera igualmente efectiva a los interesados.

4. Cuando el responsable todavía no haya comunicado al interesado la violación de la seguridad de los datos personales, la autoridad de control, una vez considerada la probabilidad de que tal violación entrañe un alto riesgo, podrá exigirle que lo haga o podrá decidir que se cumple alguna de las condiciones mencionadas en el apartado 3.

### **Sección 3**

#### **Evaluación de impacto relativa a la protección de datos y consulta previa**

##### *Artículo 35*

#### **Evaluación de impacto relativa a la protección de datos**

1. Cuando sea probable que un tipo de tratamiento, en particular si utiliza nuevas tecnologías, por su naturaleza, alcance, contexto o fines, entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento realizará, antes del tratamiento, una evaluación del impacto de las operaciones de



arduradunak, tratamenduaren aurretik. Ebaluazio bakar batek arrisku handi antzekoak ekar ditzaketen tratamendu-eragiketa antzekoen sorta bati ekin ahal izango dio.

2. Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egiten duenean, datuak babesteko ordezkariaren aholkularitza eskatuko du tratamenduaren arduradunak, ordezkari hori izendatuta badago.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa kasu hauetan eskatuko da, batez ere:

a) Pertsona fisikoen alderdi pertsonalak aztertzen dituen eta tratamendu automatizatu batean oinarrituta dagoen ebaluazio sistematiko eta zehatza, profilak egitea adibidez, zeina oinarri hartuta pertsona fisikoentzako ondorio juridikoak dituzten erabakiak hartzen baitira edo antzerako eragin esanguratsuak sortzen baitira.

b) Erregelamendu honetako 9.1 artikuluan aipatzen diren datu-kategoria berezien eskala handiko tratamendua edo 10. artikuluan aipatzen diren kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamenduak.

c) Sarbide publikoa duen zonalde baten behaketa sistematikoa, eskala handian.

4. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa behar duten tratamendu-eragiketen zerrenda finkatu eta argitaratuko du kontrol-agintaritzak. Kontrol-agintaritzak 68. artikuluan aipatzen den lantaldeari jakinaraziko dizkio zerrenda horiek.

5. Kontrol-agintaritzak, halaber, datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluaziorik behar ez duten tratamendu-eragiketen zerrenda finkatu eta argitaratu ahal izango du. Kontrol-agintaritzak Batzordeari jakinaraziko dizkio zerrenda horiek.

6. Artikulu honetako 4. eta 5. zenbakietan aipatzen diren zerrendak finkatu baino lehen, 63. artikuluan adierazten den koherentzia-

tratamiento en la protección de datos personales. Una única evaluación podrá abordar una serie de operaciones de tratamiento similares que entrañen altos riesgos similares.

2. El responsable del tratamiento recabará el asesoramiento del delegado de protección de datos, si ha sido nombrado, al realizar la evaluación de impacto relativa a la protección de datos.

3. La evaluación de impacto relativa a la protección de los datos a que se refiere el apartado 1 se requerirá en particular en caso de:

a) evaluación sistemática y exhaustiva de aspectos personales de personas físicas que se base en un tratamiento automatizado, como la elaboración de perfiles, y sobre cuya base se tomen decisiones que produzcan efectos jurídicos para las personas físicas o que les afecten significativamente de modo similar;

b) tratamiento a gran escala de las categorías especiales de datos a que se refiere el artículo 9, apartado 1, o de los datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10, o

c) observación sistemática a gran escala de una zona de acceso público.

4. La autoridad de control establecerá y publicará una lista de los tipos de operaciones de tratamiento que requieran una evaluación de impacto relativa a la protección de datos de conformidad con el apartado 1. La autoridad de control comunicará esas listas al Comité a que se refiere el artículo 68.

5. La autoridad de control podrá asimismo establecer y publicar la lista de los tipos de tratamiento que no requieren evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos. La autoridad de control comunicará esas listas al Comité.

6. Antes de adoptar las listas a que se refieren los apartados 4 y 5, la autoridad de control competente aplicará el mecanismo de





mekanismoa aplikatuko du kontrol-agintaritzak baldin eta zerrenda horietan badago interesdunei ondasun edo zerbitzuak eskaintzearekin edo interesdunen jokabidea estatu kide zenbaitetan behatzearekin loturiko tratamendu-jarduerarik, edo Batasunaren barruko datu-pertsonalen zirkulazio askeari eragin diezaiokeen tratamendu-jarduerarik.

7. Ebaluazioak hauek jasoko ditu, gutxienez:

a) Aurreikusitako tratamendu-eragiketen eta tratamenduaren helburuen deskribapen sistematikoa, bai eta, hala badagokio, tratamenduaren arduradunak bilatzen duen interes legitimoa ere.

b) Tratamendu-eragiketek beren helburuei begira duten beharraren eta proportzionaltasunaren ebaluazioa.

c) Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren interesdunen eskubide eta askatasunetarako dauden arriskuen ebaluazioa.

d) Arriskuei aurre egiteko aurreikusitako neurriak –bermeak, segurtasun-neurriak eta datu pertsonalen babesa bermatuko dutenak barne– eta erregelamendu honekin bat datoze frogatzeko neurriak, kontuan hartuta interesdunen eta eragindako beste pertsona batzuen eskubide eta interes legitimoak.

8. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz arduradunek edo eragileek onartutako jokabide-kodeak betetzea behar bezala hartuko da kontuan arduradun edo eragile horiek egindako tratamendu-eragiketen ondorioak ebaluatzeko unean; batez ere, datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioaren ondorioetarako.

9. Hala dagokionean, aurreikusitako tratamenduaren gaineko iritzia eskatuko die tratamenduaren arduradunak interesdunei edo haien ordezkariiei, ezertan eragotzi gabe tratamendu-eragiketen interes publiko edo komertzialen babesa edo segurtasuna.

10. Baldin eta 6.1 artikuluko c) edo e) letren

coherencia contemplado en el artículo 63 si esas listas incluyen actividades de tratamiento que guarden relación con la oferta de bienes o servicios a interesados o con la observación del comportamiento de estos en varios Estados miembros, o actividades de tratamiento que puedan afectar sustancialmente a la libre circulación de datos personales en la Unión.

7. La evaluación deberá incluir como mínimo:

a) una descripción sistemática de las operaciones de tratamiento previstas y de los fines del tratamiento, inclusive, cuando proceda, el interés legítimo perseguido por el responsable del tratamiento;

b) una evaluación de la necesidad y la proporcionalidad de las operaciones de tratamiento con respecto a su finalidad;

c) una evaluación de los riesgos para los derechos y libertades de los interesados a que se refiere el apartado 1, y

d) las medidas previstas para afrontar los riesgos, incluidas garantías, medidas de seguridad y mecanismos que garanticen la protección de datos personales, y a demostrar la conformidad con el presente Reglamento, teniendo en cuenta los derechos e intereses legítimos de los interesados y de otras personas afectadas.

8. El cumplimiento de los códigos de conducta aprobados a que se refiere el artículo 40 por los responsables o encargados correspondientes se tendrá debidamente en cuenta al evaluar las repercusiones de las operaciones de tratamiento realizadas por dichos responsables o encargados, en particular a efectos de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos.

9. Cuando proceda, el responsable recabará la opinión de los interesados o de sus representantes en relación con el tratamiento previsto, sin perjuicio de la protección de intereses públicos o comerciales o de la seguridad de las operaciones de tratamiento.

10. Cuando el tratamiento de conformidad



arabera tratamenduaren oinarri juridikoa bada tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kide bateko zuzenbidea, eta zuzenbide horrek arautzen badu kasuan kasuko tratamendu-eragiketa espezifikoa edo eragiketa-multzoa, eta dagoeneko datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egin bada, oinarri juridiko hori gauzatzearen testuinguruko eraginaren ebaluazio orokor baten zati moduan, ez dira aplikatuko artikuluko honetako 1.tik 7.era bitarteko zenbakiak salbu eta estatu kideek uste badute tratamendu-jardueren aurretiko ebaluazio hori egitea beharrezkoa dela.

11. Beharrezkoa bada, arduradunak egiaztatuko du tratamendua bat datorren ala ez datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioarekin; behinik behin, tratamendu-eragiketen ondorioz arrisku-aldaketa bat dagoenean.

### *36. artikulua*

#### **Aurretiko kontsulta**

1. Tratamenduaren arduradunak kontsulta egingo dio kontrol-agintaritzari tratamenduari ekin aurretik baldin eta 35. artikulua araberako datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazio batek erakusten badu tratamenduak arrisku handia ekar lezakeela kontrako neurririk hartu ezean.

2. Kontrol-agintaritzak uste badu 1. zenbakian aipaturiko tratamenduak erregelamendu hau urra dezakeela, bereziki arduradunak ez badu arriskua behar beste identifikatu edo gutxitu, kontrol-agintaritzak aholkularitza eskainiko dio idatziz tratamenduaren arduradunari eta, halakorik badago, eragileari, kontsulta eskatu eta handik zortzi asteko epean, eta 58. artikuluan aipatutako ahalak erabili ahal izango ditu. Epe hori beste sei astez luza daiteke, aurreikusitako tratamenduaren konplexutasunaren arabera. Luzapen horren berri jakinaraziko dio kontrol-agintaritzak tratamenduaren arduradunari eta, halakorik badago, eragileari, hilabeteko epean kontsulta-eskabidea jasotzen denetik,

con el artículo 6, apartado 1, letras c) o e), tenga su base jurídica en el Derecho de la Unión o en el Derecho del Estado miembro que se aplique al responsable del tratamiento, tal Derecho regule la operación específica de tratamiento o conjunto de operaciones en cuestión, y ya se haya realizado una evaluación de impacto relativa a la protección de datos como parte de una evaluación de impacto general en el contexto de la adopción de dicha base jurídica, los apartados 1 a 7 no serán de aplicación excepto si los Estados miembros consideran necesario proceder a dicha evaluación previa a las actividades de tratamiento.

11. En caso necesario, el responsable examinará si el tratamiento es conforme con la evaluación de impacto relativa a la protección de datos, al menos cuando exista un cambio del riesgo que representen las operaciones de tratamiento.

### *Artículo 36*

#### **Consulta previa**

1. El responsable consultará a la autoridad de control antes de proceder al tratamiento cuando una evaluación de impacto relativa a la protección de los datos en virtud del artículo 35 muestre que el tratamiento entrañaría un alto riesgo si el responsable no toma medidas para mitigarlo.

2. Cuando la autoridad de control considere que el tratamiento previsto a que se refiere el apartado 1 podría infringir el presente Reglamento, en particular cuando el responsable no haya identificado o mitigado suficientemente el riesgo, la autoridad de control deberá, en un plazo de ocho semanas desde la solicitud de la consulta, asesorar por escrito al responsable, y en su caso al encargado, y podrá utilizar cualquiera de sus poderes mencionados en el artículo 58. Dicho plazo podrá prorrogarse seis semanas, en función de la complejidad del tratamiento previsto. La autoridad de control informará al responsable y, en su caso, al encargado de tal prórroga en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud de consulta,



luzapenaren arrazoiak azalduta. Epe horiek bertan behera utzi ahal izango dira harik eta kontrol-agintaritzak kontsultari begira eskatutako informazioa eskuratu arte.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz tratamenduaren arduradunak kontrol-agintaritzari kontsulta egiten dionean, informazio hau emango dio:

a) Hala badagokio, tratamenduan inplikaturiko arduradunaren, erantzunkideen eta eragileen erantzukizunak, bereziki tratamendua enpresa-talde baten barruan bada.

b) Aurreikusitako tratamenduaren helburuak eta bitartekoak.

c) Erregelamendu honen arabera interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko neurriak eta bermeak.

d) Datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak, halakorik bada.

e) 35. artikuluan ezarritako datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa.

f) Kontrol-agintaritzak eskatzen duen beste edozein informazio.

4. Estatu kideek berrmatuko dute kontsulta egiten zaiola kontrol-agintaritzari, tratamenduari eragiten dion eta parlamentu nazional batek hartu behar duen legegintza-neurrien proposamen oro edo legegintza-neurri horietan oinarritutako arauzko neurri oro lantzen den bitartean.

5. Artikulu honetako 1. zenbakian xedatutakoa gorabehera, estatu kideetako zuzenbideak behartu ditzake tratamenduaren arduradunak kontrol-agintaritzari kontsulta egitera eta alde aurretiko baimena eskatzera, arduradun batek interes publikoaren izenean gauzaturiko misio baten barruan diharduenean, bereziki babes sozialari eta osasun publikoari buruzko tratamendua denean.

indicando los motivos de la dilación. Estos plazos podrán suspenderse hasta que la autoridad de control haya obtenido la información solicitada a los fines de la consulta.

3. Cuando consulte a la autoridad de control con arreglo al apartado 1, el responsable del tratamiento le facilitará la información siguiente:

a) en su caso, las responsabilidades respectivas del responsable, los corresponsables y los encargados implicados en el tratamiento, en particular en caso de tratamiento dentro de un grupo empresarial;

b) los fines y medios del tratamiento previsto;

c) las medidas y garantías establecidas para proteger los derechos y libertades de los interesados de conformidad con el presente Reglamento;

d) en su caso, los datos de contacto del delegado de protección de datos;

e) la evaluación de impacto relativa a la protección de datos establecida en el artículo 35, y

f) cualquier otra información que solicite la autoridad de control.

4. Los Estados miembros garantizarán que se consulte a la autoridad de control durante la elaboración de toda propuesta de medida legislativa que haya de adoptar un Parlamento nacional, o de una medida reglamentaria basada en dicha medida legislativa, que se refiera al tratamiento.

5. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, el Derecho de los Estados miembros podrá obligar a los responsables del tratamiento a consultar a la autoridad de control y a recabar su autorización previa en relación con el tratamiento por un responsable en el ejercicio de una misión realizada en interés público, en particular el tratamiento en relación con la protección social y la salud pública.



#### **4. atala**

### **Datuak babesteko ordezkaria**

#### *37. artikulua*

#### **Datuak babesteko ordezkaria izendatzea**

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak kasu hauetan izendatuko dute datuak babesteko ordezkari bat:

a) Tratamendua egiten duena agintaritza edo erakunde publiko bat bada, beren funtzio judiziala betez diharduten epaitegien kasuan izan ezik.

b) Tratamenduaren izaera, irismena edo helburuak direla-eta tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen jardura nagusiak baldin badira interesdunen eskala handiko ohiko behaketa sistematiko bat eskatzen duten eragiketak.

c) Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen jardura nagusiak baldin badira 9. artikularen araberako datu-kategoria berezien eskala handiko tratamendua edo 10. artikuluan aipatzen diren kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamendua.

2. Enpresa-talde batek datuak babesteko ordezkari bakar bat izendatu ahalko du, baldin eta ordezkaria establezimendu bakoitzaren irispidean erraz baldin badago.

3. Tratamenduaren arduraduna edo eragilea agintaritza edo erakunde publiko bat denean, datuak babesteko ordezkari bakar bat izendatu ahalko da agintaritza edo erakunde horietako batzuetarako, haien antolakuntza-egitura eta tamaina kontuan hartuta.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipaturiko kasuez beste guztietan, tratamenduaren arduradunak edo eragileak edo arduradun- edo eragile-kategoriak ordezkatzeko dituzten elkarte eta bestelako erakundeek datuak babesteko ordezkari bat izendatu ahalko dute, edo izendatu beharko dute, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak hala exijitzen

#### **Sección 4**

### **Delegado de protección de datos**

#### *Artículo 37*

#### **Designación del delegado de protección de datos**

1. El responsable y el encargado del tratamiento designarán un delegado de protección de datos siempre que:

a) el tratamiento lo lleve a cabo una autoridad u organismo público, excepto los tribunales que actúen en ejercicio de su función judicial;

b) las actividades principales del responsable o del encargado consistan en operaciones de tratamiento que, en razón de su naturaleza, alcance y/o fines, requieran una observación habitual y sistemática de interesados a gran escala, o

c) las actividades principales del responsable o del encargado consistan en el tratamiento a gran escala de categorías especiales de datos personales con arreglo al artículo 9 y de datos relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10.

2. Un grupo empresarial podrá nombrar un único delegado de protección de datos siempre que sea fácilmente accesible desde cada establecimiento.

3. Cuando el responsable o el encargado del tratamiento sea una autoridad u organismo público, se podrá designar un único delegado de protección de datos para varias de estas autoridades u organismos, teniendo en cuenta su estructura organizativa y tamaño.

4. En casos distintos de los contemplados en el apartado 1, el responsable o el encargado del tratamiento o las asociaciones y otros organismos que representen a categorías de responsables o encargados podrán designar un delegado de protección de datos o deberán designarlo si así lo exige el Derecho de la Unión o de los Estados miembros. El



badu. Arduradunak edo eragileak ordezkatzeko dituzten elkarte eta bestelako erakunde horien kontura jardun dezake datuak babesteko ordezkariak.

5. Datuak babesteko ordezkaria izendatzeko, haren trebetasun profesionalak hartuko dira aintzat, bai eta, bereziki, Zuzenbidean duen jakintza espezializatua, datu-babesaren alorrean duen praktika eta 39. artikuluan adierazitako eginkizunak betetzeko duen gaitasuna ere.

6. Datuak babesteko ordezkaria tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen plantillan egon daiteke, edo zerbitzu-kontratu baten esparruan jardun bere eginkizunetan.

7. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak argitaratuko dituzte eta kontrol-agintaritzari jakinaraziko dizkiote.

### *38. artikulua*

#### **Datuak babesteko ordezkariaren kokagunea**

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak bermatuko dute datuak babesteko ordezkariak behar bezala eta garaiz parte hartzen duela datu pertsonalen babesari buruzko gai guztietan.

2. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak laguntza emango diote datuak babesteko ordezkariari 39. artikuluan adierazitako eginkizunei begira; horretarako, eginkizunok betetzeko, datu pertsonalak eta tratamendu-eragiketak irispidean izateko eta beraren jakintza espezializatua atxikitze behar dituen baliabideak eskuratuko dizkiote.

3. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak bermatuko dute datuak babesteko ordezkariak ez duela inolako jarraibiderik jasotzen eginkizun horiek betetzeari dagokionez. Arduradunak edo eragileak ezingo dute kargutik kendu edo zehatu dagozkion eginkizunak betetzeagatik. Datuak babesteko ordezkariak kontuak emango

delegado de protección de datos podrá actuar por cuenta de estas asociaciones y otros organismos que representen a responsables o encargados.

5. El delegado de protección de datos será designado atendiendo a sus cualidades profesionales y, en particular, a sus conocimientos especializados del Derecho y la práctica en materia de protección de datos y a su capacidad para desempeñar las funciones indicadas en el artículo 39.

6. El delegado de protección de datos podrá formar parte de la plantilla del responsable o del encargado del tratamiento o desempeñar sus funciones en el marco de un contrato de servicios.

7. El responsable o el encargado del tratamiento publicarán los datos de contacto del delegado de protección de datos y los comunicarán a la autoridad de control.

### *Artículo 38*

#### **Posición del delegado de protección de datos**

1. El responsable y el encargado del tratamiento garantizarán que el delegado de protección de datos participe de forma adecuada y en tiempo oportuno en todas las cuestiones relativas a la protección de datos personales.

2. El responsable y el encargado del tratamiento respaldarán al delegado de protección de datos en el desempeño de las funciones mencionadas en el artículo 39, facilitando los recursos necesarios para el desempeño de dichas funciones y el acceso a los datos personales y a las operaciones de tratamiento, y para el mantenimiento de sus conocimientos especializados.

3. El responsable y el encargado del tratamiento garantizarán que el delegado de protección de datos no reciba ninguna instrucción en lo que respecta al desempeño de dichas funciones. No será destituido ni sancionado por el responsable o el encargado por desempeñar sus funciones. El delegado de protección de datos rendirá cuentas



dizkio, zuzen-zuzenean, arduradunaren edo eragilearen gaineko hierarkia-maila gorenari.

4. Interesdunak datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jarri ahal izango dira, beraien datu pertsonalen tratamenduarekin loturiko kontuak eta erregelamendu honen babesean dituzten eskubideak egikaritzeari loturikoak direla medio.

5. Bere eginkizunak betetzen dituenean, datuak babesteko ordezkariak sekretua edo konfidentzialtasuna gordetzeko betebeharrak izango du, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat.

6. Datuak babesteko ordezkariak beste eginkizun eta zeregin batzuk bete ahal izango ditu. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak berrizatu du eginkizun eta zeregin horiek ez dutela interes-gatazkarik sortuko.

### *39. artikulua*

#### **Datuak babesteko ordezkariaren eginkizunak**

1. Hauek izango dira, gutxienez, datuak babesteko ordezkariaren eginkizunak:

a) Informazioa eta aholkularitza ematea tratamenduaren arduradunari edo eragileari eta tratamenduarekin diharduten langileei, erregelamendu honek eta Batasuneko edo estatu kideetako datu-babesari buruzko beste xedapen batzuek esleitzen dizkieten betekizunei buruz.

b) Gainbegiratzea betetzen dela erregelamendu honetan xedatutakoa, bai eta Batasuneko edo estatu kideetako datu-babesari buruzko beste xedapenak ere, eta halaber datu pertsonalen babesari buruzko alorrean tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen politikak, haien barruan direla erantzukizunen esleipena, kontzientziazioa eta tratamenduaren eragiketetan parte hartzen duten langileen prestakuntza, eta kasuan kasuko auditoriak.

c) Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioaren inguruan eskatzen den

directamente al más alto nivel jerárquico del responsable o encargado.

4. Los interesados podrán ponerse en contacto con el delegado de protección de datos por lo que respecta a todas las cuestiones relativas al tratamiento de sus datos personales y al ejercicio de sus derechos al amparo del presente Reglamento.

5. El delegado de protección de datos estará obligado a mantener el secreto o la confidencialidad en lo que respecta al desempeño de sus funciones, de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

6. El delegado de protección de datos podrá desempeñar otras funciones y cometidos. El responsable o encargado del tratamiento garantizará que dichas funciones y cometidos no den lugar a conflicto de intereses.

### *Artículo 39*

#### **Funciones del delegado de protección de datos**

1. El delegado de protección de datos tendrá como mínimo las siguientes funciones:

a) informar y asesorar al responsable o al encargado del tratamiento y a los empleados que se ocupen del tratamiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Reglamento y de otras disposiciones de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros;

b) supervisar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento, de otras disposiciones de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros y de las políticas del responsable o del encargado del tratamiento en materia de protección de datos personales, incluida la asignación de responsabilidades, la concienciación y formación del personal que participa en las operaciones de tratamiento, y las auditorías correspondientes;

c) ofrecer el asesoramiento que se le solicite acerca de la evaluación de impacto relativa



aholkularitza eskaintzea, eta beraren aplikazioa gainbegiratzea 35. artikuluari jarraituz.

d) Kontrol-agintaritzarekin lankidetzan aritzea.

e) Kontrol-agintaritzarekiko harremanetarako gune moduan jardutea tratamenduari buruzko gaitan, haien barruan dela 36. artikuluan aipaturiko aurretiko kontsulta, eta kontsultak egitea, behar izanez gero, beste edozein gairi buruz.

2. Datuak babesteko ordezkariak, bere eginkizunak betetzen dituztenean, behar bezalako arreta jarriko du tratamendueragiketei lotutako arriskueta, kontuan hartuta tratamenduaren nolakotasuna, irismena, testuingurua eta helburuak.

## **5. atala**

### **Jokabide-kodeak eta ziurtapena**

#### *40. artikulua*

#### **Jokabide-kodeak**

1. Estatu kideek, kontrol-agintaritzek, Lantaldeak eta Batzordeak erregelamendu hau zuzen aplikatzeko jokabide-kodeak lantzea sustatuko dute, kontuan hartuta tratamendu-sektore ezberdinen ezaugarri espezifikoak eta mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen behar espezifikoak.

2. Tratamenduaren arduradun- edo eragile-kategoriak ordezkatzeko dituzten elkarte eta bestelako erakundeek jokabide-kodeak sortu ahal izango dituzte, edo daudenak aldatu edo zabaldu, erregelamendu hau aplikatzeko modua zehaztu ahal izateko; honako hauei dagokienez, besteak beste:

a) Tratamendu fidela eta gardena.

b) Tratamenduaren arduradunek testuinguru espezifikoetan bilatzen dituzten interes legítimoak.

c) Datu pertsonalen bilketa.

a la protección de datos y supervisar su aplicación de conformidad con el artículo 35;

d) cooperar con la autoridad de control;

e) actuar como punto de contacto de la autoridad de control para cuestiones relativas al tratamiento, incluida la consulta previa a que se refiere el artículo 36, y realizar consultas, en su caso, sobre cualquier otro asunto.

2. El delegado de protección de datos desempeñará sus funciones prestando la debida atención a los riesgos asociados a las operaciones de tratamiento, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y fines del tratamiento.

## **Sección 5**

### **Códigos de conducta y certificación**

#### *Artículo 40*

#### **Códigos de conducta**

1. Los Estados miembros, las autoridades de control, el Comité y la Comisión promoverán la elaboración de códigos de conducta destinados a contribuir a la correcta aplicación del presente Reglamento, teniendo en cuenta las características específicas de los distintos sectores de tratamiento y las necesidades específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas.

2. Las asociaciones y otros organismos representativos de categorías de responsables o encargados del tratamiento podrán elaborar dichos códigos de conducta o modificar o ampliar dichos códigos con objeto de especificar la aplicación del presente Reglamento, como en lo que respecta a:

a) el tratamiento leal y transparente;

b) los intereses legítimos perseguidos por los responsables del tratamiento en contextos específicos;

c) la recogida de datos personales;



- d) Datu pertsonalen seudonimizazioa.
- e) Publikoari eta interesdunei emandako informazioa.
- f) Interesdunen eskubideak egikaritzea.
- g) Hurrei emandako informazioa eta haur horien babesa, eta hauraren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularren adostasuna lortzeko modua ere.
- h) Erregelamendu honetako 24. eta 25. artikuluetan aipatutako neurriak eta prozedurak eta 32. artikuluan aipatutako tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurriak
- i) Kontrol-agintaritzei datu pertsonalen segurtasun-urraketak jakinaraztea, eta urraketa horiek interesdunei komunikatzea.
- j) Datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea.
- k) Prozedura estrajudizialak eta tratamenduaren arduradunen eta interesdunen artean tratamenduari buruz sor daitezkeen gatazkak konpontzeko beste prozedura batzuk, ezertan eragotzi gabe 77. eta 79. artikuluen indarrez interesdunek dituzten eskubideak.

3. Erregelamendu honen mendeko tratamenduaren arduradun edo eragileen atxikimendua ez ezik, 3. artikulua araberaren erregelamenduaren mende ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileek ere aukera izango dute artikuluko 5. zenbakiari jarraituz onartzen diren eta 9. zenbakiaren argitan balio orokorra duten jokabide-kodeei atxikitzeke, hartara berme egokiak eskaini ahal izateko datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara 46.2 artikuluko e) letraren arabera baldintzetan transferitzeko esparruan. Arduradun edo eragile horiek konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak hartu behar dituzte beren gain, kontratu bidez edo juridikoki lotesleak diren beste tresna batzuen bidez, berme egoki horiek aplikatzeko, interesdunen eskubideei dagozkienak barne.

- d) la seudonimización de datos personales;
- e) la información proporcionada al público y a los interesados;
- f) el ejercicio de los derechos de los interesados;
- g) la información proporcionada a los niños y la protección de estos, así como la manera de obtener el consentimiento de los titulares de la patria potestad o tutela sobre el niño;
- h) las medidas y procedimientos a que se refieren los artículos 24 y 25 y las medidas para garantizar la seguridad del tratamiento a que se refiere el artículo 32;
- i) la notificación de violaciones de la seguridad de los datos personales a las autoridades de control y la comunicación de dichas violaciones a los interesados;
- j) la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales, o
- k) los procedimientos extrajudiciales y otros procedimientos de resolución de conflictos que permitan resolver las controversias entre los responsables del tratamiento y los interesados relativas al tratamiento, sin perjuicio de los derechos de los interesados en virtud de los artículos 77 y 79.

3. Además de la adhesión de los responsables o encargados del tratamiento a los que se aplica el presente Reglamento, los responsables o encargados a los que no se aplica el presente Reglamento en virtud del artículo 3 podrán adherirse también a códigos de conducta aprobados de conformidad con el apartado 5 del presente artículo y que tengan validez general en virtud del apartado 9 del presente artículo, a fin de ofrecer garantías adecuadas en el marco de las transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales a tenor del artículo 46, apartado 2, letra e). Dichos responsables o encargados deberán asumir compromisos vinculantes y exigibles, por vía contractual o mediante otros instrumentos jurídicamente vinculantes, para aplicar dichas garantías adecuadas, incluidas las relativas a





4. Artikulu honetako 2. zenbakiak aipatzen duen jokabide-kodeak beharrezkoak diren mekanismoak jasoko ditu, 41.1 artikuluan adierazten den erakundeak nahitaezko kontrola egin dezan kodea aplikatzeko konpromisoa hartzen duten tratamenduaren arduradunek edo eragileek kodeko xedapenak betetzeari buruz, hargatik eragotzi gabe 51. edo 56. artikuluen arabera eskudunak diren kontrol-agintaritzek dituzten funtzioak eta ahalak.

5. Jokabide-kode bat sortu nahi duten edo dagoeneko dagoen bat aldatu edo zabaldu nahi duten artikulu honetako 2. zenbakiko elkarte eta bestelako erakundeek 55. artikulua arabera eskuduna den kontrol-agintaritzari aurkeztu beharko diote kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea. Kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea erregelamendu honekin bat datorren ala ez erabakiko du kontrol-agintaritzak, eta ikusten badu nahikoak direla eskaintzen dituen bermeak, onartu egingo du dena delako kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea.

6. Kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea 5. zenbakiaren arabera onartzen bada, eta dena delako jokabide-kodeak ez badu loturarik estatu kide zenbaitetako tratamendu-jarduerekin, kontrol-agintaritzak kodea erregistratu eta argitaratuko du.

7. Jokabide-kode proiektu batek loturarik badu estatu kide zenbaitetako tratamendu-jarduerekin, 55. artikulua arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak 63. artikuluan aipaturiko prozeduraren bitartez aurkeztuko dio proiektua Lantaldeari, onartu, aldatu edo zabaldu aurretik, eta Lantaldeak irizpen bat emango du erabakitzeke proiektua, aldaketa edo zabalkundea bat datorren ala ez erregelamendu honekin edo, artikulu honetako 3. zenbakian azaldutako egoeran badago, berme egokiak dituen ala ez.

8. Artikulu honetako 7. zenbakian aipatzen den irizpenak berresten badu kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea bat datorrela

los derechos de los interesados.

4. El código de conducta a que se refiere el apartado 2 del presente artículo contendrá mecanismos que permitan al organismo mencionado en el artículo 41, apartado 1, efectuar el control obligatorio del cumplimiento de sus disposiciones por los responsables o encargados de tratamiento que se comprometan a aplicarlo, sin perjuicio de las funciones y los poderes de las autoridades de control que sean competentes con arreglo al artículo 51 o 56.

5. Las asociaciones y otros organismos mencionados en el apartado 2 del presente artículo que proyecten elaborar un código de conducta o modificar o ampliar un código existente presentarán el proyecto de código o la modificación o ampliación a la autoridad de control que sea competente con arreglo al artículo 55. La autoridad de control dictaminará si el proyecto de código o la modificación o ampliación es conforme con el presente Reglamento y aprobará dicho proyecto de código, modificación o ampliación si considera suficientes las garantías adecuadas ofrecidas.

6. Si el proyecto de código o la modificación o ampliación es aprobado de conformidad con el apartado 5 y el código de conducta de que se trate no se refiere a actividades de tratamiento en varios Estados miembros, la autoridad de control registrará y publicará el código.

7. Si un proyecto de código de conducta guarda relación con actividades de tratamiento en varios Estados miembros, la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 lo presentará por el procedimiento mencionado en el artículo 63, antes de su aprobación o de la modificación o ampliación, al Comité, el cual dictaminará si dicho proyecto, modificación o ampliación es conforme con el presente Reglamento o, en la situación indicada en el apartado 3 del presente artículo, ofrece garantías adecuadas.

8. Si el dictamen a que se refiere el apartado 7 confirma que el proyecto de código o la modificación o ampliación cumple lo



erregelamendu honekin, edo artikulua honetako 3. zenbakian azaldutako egoeran egonik berme egokiak dituela, Lantaldeak Batzordeari aurkeztuko dio bere irizpena.

9. Batzordeak erabaki ahalko du, betearazpen-egintzen bidez, onartu den eta artikulua honetako 8. zenbakian jarraituz jaso den jokabide-kodeak, aldaketak edo zabalkundeak balio orokorra izatea Batasunaren barruan. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

10. Artikulu honetako 9. zenbakiaren arabera balio orokorra duten onartutako kodeen publizitatea bermatuko du Batzordeak.

11. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu onartzen diren jokabide-kode, aldaketa eta zabalkunde guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

#### *41. artikulua*

### **Onartutako jokabide-kodeak ikuskatzea**

1. Erregelamendu honetako 57. eta 58. artikuluetan kontrol-agintaritzari esleitzen zaizkion eginkizunak eta ahalak eragotzi gabe, kodearen helburuari dagokionez behar bezalako gaitasun-maila duen eta kontrol-agintaritza eskudunaren onespina duen erakunde batek ikuskatu ahal izango du 40. artikulua araberako jokabide-kode bat betetzen dela.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko erakundeak baldintza hauek bete behar ditu jokabide-kode bat ikuskatzeko onespina jasotzeko:

a) Kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere independentzia eta gaitasuna erakutsi baditu, kodearen helburuari dagokionez.

b) Prozedurak ezarri baditu ebaluatzeko ea kasuan kasuko arduradun eta eragileak egokiak diren ala ez kodea aplikatzeko,

dispuesto en el presente Reglamento o, en la situación indicada en el apartado 3, ofrece garantías adecuadas, el Comité presentará su dictamen a la Comisión.

9. La Comisión podrá, mediante actos de ejecución, decidir que el código de conducta o la modificación o ampliación aprobados y presentados con arreglo al apartado 8 del presente artículo tengan validez general dentro de la Unión. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

10. La Comisión dará publicidad adecuada a los códigos aprobados cuya validez general haya sido decidida de conformidad con el apartado 9.

11. El Comité archivará en un registro todos los códigos de conducta, modificaciones y ampliaciones que se aprueben, y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

#### *Artículo 41*

### **Supervisión de códigos de conducta aprobados**

1. Sin perjuicio de las funciones y los poderes de la autoridad de control competente en virtud de los artículos 57 y 58, podrá supervisar el cumplimiento de un código de conducta en virtud del artículo 40 un organismo que tenga el nivel adecuado de pericia en relación con el objeto del código y que haya sido acreditado para tal fin por la autoridad de control competente.

2. El organismo a que se refiere el apartado 1 podrá ser acreditado para supervisar el cumplimiento de un código de conducta si:

a) ha demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, su independencia y pericia en relación con el objeto del código;

b) ha establecido procedimientos que le permitan evaluar la idoneidad de los responsables y encargados correspondientes



bertako xedapenak betetzen direla ikuskatzeko eta haren aplikazioa aldiro-aldiro aztertzeko.

c) Prozedurak eta egiturak ezarri baditu, kodea urratzeari buruzko erreklamazioei edo tratamenduaren arduradun edo eragile batek kodea aplikatu duen edo aplikatzen ari den moduari buruzko erreklamazioei erantzuna emateko, eta prozedura eta egitura horiek gardenak izan daitezzen interesdunentzat eta publikoarentzat.

d) Frogatu badu, kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere eginkizun eta zereginen ez dutela interes-gatazkarik sortzen.

3. Kontrol-agintaritza eskudunak artikuluko honetako 1. zenbakian aipatutako erakundea onesteko irizpideak finkatzen dituen proiektua aurkeztuko dio Lantaldeari, 63. artikuluko azaldutako koherentzia-mekanismoaren arabera.

4. Kontrol-agintaritza eskudunaren eginkizunak eta ahalak eta VIII. kapituluan xedatutakoa eragotzi gabe, baldin eta tratamenduaren arduradun edo eragile batek kodea urratzen badu, artikuluko honetako 1. zenbakian azaldutako erakundeak beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu, tratamenduaren arduraduna edo eragilea zigortzea edo kanpoan uztea barne, berme egokiak jarri ostean. Kontrol-agintaritza eskuduna jakitun ipiniko du neurri horietaz eta neurriok hartzeko arrazoiez.

5. Kontrol-agintaritza eskudunak 1. zenbakian azaldutako erakundearen onspena baliogabetuko du baldin eta erakundea onesteko baldintzak betetzen ez badira edo betetzeari utzi bazaio, edo erakunde horrek hartzen dituen neurriek erregelamendu hau urratzen badute.

6. Artikulu hau ez da agintaritza eta erakunde publikoek egindako tratamenduetan aplikatuko.

para aplicar el código, supervisar el cumplimiento de sus disposiciones y examinar periódicamente su aplicación;

c) ha establecido procedimientos y estructuras para tratar las reclamaciones relativas a infracciones del código o a la manera en que el código haya sido o esté siendo aplicado por un responsable o encargado del tratamiento, y para hacer dichos procedimientos y estructuras transparentes para los interesados y el público, y

d) ha demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, que sus funciones y cometidos no dan lugar a conflicto de intereses.

3. La autoridad de control competente someterá al Comité, con arreglo al mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63, el proyecto que fije los criterios de acreditación de un organismo a que se refiere el apartado 1 del presente artículo.

4. Sin perjuicio de las funciones y los poderes de la autoridad de control competente y de lo dispuesto en el capítulo VIII, un organismo a tenor del apartado 1 del presente artículo deberá, con sujeción a garantías adecuadas, tomar las medidas oportunas en caso de infracción del código por un responsable o encargado del tratamiento, incluida la suspensión o exclusión de este. Informará de dichas medidas y de las razones de las mismas a la autoridad de control competente.

5. La autoridad de control competente revocará la acreditación de un organismo a tenor del apartado 1 si las condiciones de la acreditación no se cumplen o han dejado de cumplirse, o si la actuación de dicho organismo infringe el presente Reglamento.

6. El presente artículo no se aplicará al tratamiento realizado por autoridades y organismos públicos.



## 42. artikulua

### Ziurtapena

1. Estatu kideek, kontrol-agintaritzek, Lantaldeak eta Batzordeak datu-babesaren alorreko ziurtapen-mekanismoak sortzea bultzatuko dute, bereziki Batasunaren eremuan, bai eta datu-babesari buruzko zigiluak eta markak sortzea ere, tratamendu-eragiketetan arduradunek eta eragileek erregelamendu honetan agindutakoa betetzen dutela frogatzeko. Kontuan hartuko dira mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen behar espezifikoak.

2. Erregelamendu honen mendeko tratamenduaren arduradun edo eragileen atxikimendua ez ezik, 5. zenbakiaren arabera onartutako datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak, zigiluak edo markak sortzeko mekanismoak ere ezarri ahal izango dira, 3. artikulua arabera erregelamenduaren mende ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileek datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara 46.2 artikuluko f) letraren araberako baldintzetan transferitzeko esparruan berme egokiak eskaintzen dituztela frogatzeko. Arduradun edo eragile horiek konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak hartu behar dituzte beren gain, kontratu bidez edo juridikoki lotesleak diren beste tresna batzuen bidez, berme egoki horiek aplikatzeko, interesdunen eskubideei dagozkienak barne.

3. Ziurtapena borondatezkoa izango da, eta prozesu garden baten bidez jarriko da eskuragarri.

4. Artikulu honetan azaltzen den ziurtapenak ez du murrizten tratamenduaren arduradunak edo eragileak erregelamendu hau betetzeko duen erantzukizuna, eta ez ditu eragotziko, halaber, 55. edo 56. artikuluen arabera eskudunak diren kontrol-agintaritzek dituzten eginkizunak eta ahalak.

5. Artikulu honetako ziurtapenak

## Artículo 42

### Certificación

1. Los Estados miembros, las autoridades de control, el Comité y la Comisión promoverán, en particular a nivel de la Unión, la creación de mecanismos de certificación en materia de protección de datos y de sellos y marcas de protección de datos a fin de demostrar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento en las operaciones de tratamiento de los responsables y los encargados. Se tendrán en cuenta las necesidades específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas.

2. Además de la adhesión de los responsables o encargados del tratamiento sujetos al presente Reglamento, podrán establecerse mecanismos de certificación, sellos o marcas de protección de datos aprobados de conformidad con el apartado 5, con objeto de demostrar la existencia de garantías adecuadas ofrecidas por los responsables o encargados no sujetos al presente Reglamento con arreglo al artículo 3 en el marco de transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales a tenor del artículo 46, apartado 2, letra f). Dichos responsables o encargados deberán asumir compromisos vinculantes y exigibles, por vía contractual o mediante otros instrumentos jurídicamente vinculantes, para aplicar dichas garantías adecuadas, incluidas las relativas a los derechos de los interesados.

3. La certificación será voluntaria y estará disponible a través de un proceso transparente.

4. La certificación a que se refiere el presente artículo no limitará la responsabilidad del responsable o encargado del tratamiento en cuanto al cumplimiento del presente Reglamento y se entenderá sin perjuicio de las funciones y los poderes de las autoridades de control que sean competentes en virtud del artículo 55 o 56.

5. La certificación en virtud del presente



erregelamendu honetako 43. artikuluan adierazitako ziurtapen-erakundeek emango dituzte, edo kontrol-agintaritzak eskudunak, 58.3 artikuluari jarraituz agintaritzak horrek emandako irizpideetan oinarrituta edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak emandakoetan oinarrituta. Lantaldeak onartzen baditu irizpideak, ziurtapen komuna eman liteke: Datuak Babesteko Europako Zigilua.

6. Beren tratamendua ziurtapen-mekanismoaren mendean jartzen duten arduradun edo eragileek ziurtapen-prozedura aurrera eramateko behar den informazio guztia eta beren tratamendu-jardueretarako irispidea emango diote 43. artikuluan aipatutako ziurtapen-erakundeari edo, hala badagokio, kontrol-agintaritzak eskudunari.

7. Ziurtapena hiru urterako, gehienez, emango zaio tratamenduaren arduradun edo eragileari, eta baldintza beretan berritu ahalko zaio, nahitaezko eskakizunak betetzen segituz gero. Hala badagokio, ziurtapenerako eskakizunak betetzen ez direnean edo haiek betetzeari utzi zaionean, ziurtapena kenduko dute 43. artikuluan aipatzen diren ziurtapen-erakundeek edo kontrol-agintaritzak eskudunak.

8. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marka guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

#### *43. artikulua*

### **Ziurtapen-erakundeak**

1. Erregelamendu honetako 57. eta 58. artikuluetan kontrol-agintaritzari esleitzen zaizkion eginkizunak eta ahalak eragotzi gabe, datu-babesaren alorrean behar bezalako gaitasun-maila duten erakundeek, behin kontrol-agintaritzak jakitun ipini ondoren, ziurtapenak eman eta berrituko dituzte, kontrol-agintaritzak horrek 58.2 artikuluko h)

artículo será expedida por los organismos de certificación a que se refiere el artículo 43 o por la autoridad de control competente, sobre la base de los criterios aprobados por dicha autoridad de conformidad con el artículo 58, apartado 3, o por el Comité de conformidad con el artículo 63. Cuando los criterios sean aprobados por el Comité, esto podrá dar lugar a una certificación común: el Sello Europeo de Protección de Datos.

6. Los responsables o encargados que sometan su tratamiento al mecanismo de certificación dará al organismo de certificación mencionado en el artículo 43, o en su caso a la autoridad de control competente, toda la información y acceso a sus actividades de tratamiento que necesite para llevar a cabo el procedimiento de certificación.

7. La certificación se expedirá a un responsable o encargado de tratamiento por un período máximo de tres años y podrá ser renovada en las mismas condiciones, siempre y cuando se sigan cumpliendo los requisitos pertinentes. La certificación será retirada, cuando proceda, por los organismos de certificación a que se refiere el artículo 43, o en su caso por la autoridad de control competente, cuando no se cumplan o se hayan dejado de cumplir los requisitos para la certificación.

8. El Comité archivará en un registro todos los mecanismos de certificación y sellos y marcas de protección de datos y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

#### *Artículo 43*

### **Organismo de certificación**

1. Sin perjuicio de las funciones y poderes de la autoridad de control competente en virtud de los artículos 57 y 58, los organismos de certificación que tengan un nivel adecuado de pericia en materia de protección de datos expedirán y renovarán las certificaciones una vez informada la autoridad de control, a fin de esta que pueda ejercer, si así se requiere,



letraren araberako ahalak egikaritu ditzan, beharrezkoa bada. Ziurtapen-erakunde horiek agintaritzza edo erakunde hauetako baten edo bien onspena izango dutela bermatuko dute estatu kideek:

a) Erregelamendu honetako 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den agintaritzza-kontrola.

b) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 765/2008 <sup>(2)</sup> (EE) Erregelamenduari jarraituz izendatutako egiaztatze-erakunde nazionala (EN ISO/IEC 17065/2012 arauarekin bat eta 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den agintaritzza-kontrolak ezartzen dituen betekizun osagarriekin bat.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko ziurtapen-erakundeek baldintzak bete behar dituzte zenbaki horren araberako onspena jaso ahal izateko:

a) Kontrol-agintaritzza eskudunaren gogara, bere independentzia eta gaitasuna erakutsi badute, ziurtapenaren helburuari dagokionez.

b) Konpromisoa hartu badute 42.5 artikuluko irizpideak errespetatzeko, zeinak 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak onartu behar dituen.

c) Datu-babesari buruzko ziurtapenak, ziguiluak eta markak emateko, aldizka berrikusteko eta kentzeko prozedurak jarri badituzte.

d) Prozedurak eta egiturak ezarri badituzte, ziurtapena urratzeari buruzko erreklamazioei edo tratamenduaren arduradun edo eragile batek ziurtapena aplikatu duen edo aplikatzen ari den moduari buruzko erreklamazioei erantzuna emateko, eta prozedura eta egitura horiek gardenak izan daitezen interesdunentzat eta

sus poderes en virtud del artículo 58, apartado 2, letra h). Los Estados miembros garantizarán que dichos organismos de certificación sean acreditados por la autoridad o el organismo indicado a continuación, o por ambos:

a) la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56;

b) el organismo nacional de acreditación designado de conformidad con el Reglamento (CE) n.º 765/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(2)</sup> con arreglo a la norma EN ISO/IEC 17065/2012 y a los requisitos adicionales establecidos por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56.

2. Los organismos de certificación mencionados en el apartado 1 únicamente serán acreditados de conformidad con dicho apartado si:

a) han demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, su independencia y su pericia en relación con el objeto de la certificación;

b) se han comprometido a respetar los criterios mencionados en el artículo 42, apartado 5, y aprobados por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56, o por el Comité de conformidad con el artículo 63;

c) han establecido procedimientos para la expedición, la revisión periódica y la retirada de certificaciones, sellos y marcas de protección de datos;

d) han establecido procedimientos y estructuras para tratar las reclamaciones relativas a infracciones de la certificación o a la manera en que la certificación haya sido o esté siendo aplicada por un responsable o encargado del tratamiento, y para hacer dichos procedimientos y estructuras transparentes para los

(2) 765/2008 (EE) Erregelamendua, 2008ko uztailaren 9koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, produktuen merkaturatzea jagon eta egiaztatze baldintzak ezarri eta 339/93 (EEE) Erregelamendua baliogabetzen duena (EO L 218, 2008-8-13, 30. or.).

(2) Reglamento (CE) n. 765/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de julio de 2008, por el que se establecen los requisitos de acreditación y vigilancia del mercado relativos a la comercialización de los productos y por el que se deroga el Reglamento (CEE) n. o 339/93 (DO L 218 de 13.8.2008, p. 30).



publikoarentzat.

e)Frogatu badute, kontrol-agintaritzaren eskudunaren gogara, bere eginkizun eta zereginen ez dutela interes-gatazkarik sortzen.

3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietan azaldutako ziurtapen-erakundeen onespena 55. edo 56. artikulua araberaren eskuduna den kontrol-agintaritzak edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak onartzen dituzten irizpideetan oinarrituko da. Artikulu honetako 1. zenbakiko b) letrako onespeneren kasuan, eskakizun hauek 765/2008 (EE) Erregelamenduan jasotako osagarriak izango dira, bai eta ziurtapen-erakundeen metodoak eta prozedurak deskribatzen dituzten arau teknikoaren osagarriak ere.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren ziurtapen-erakundeek ziurtapena ematearen edo kentzearen ondoriozko ebaluazio zuzenaren ardura izango dute, hargatik eragotzi gabe tratamendua arduradunak edo eragileak erregelamendu hau betetzeko duen erantzukizuna. Onspena bost urterako emango da, gehienez, eta baldintza beretan berritu ahalko da ziurtapen-erakundeak artikulu honetako eskakizunak betez gero.

5. Eskatzen den ziurtapena emateko edo kentzeko arrazoiak jakinarazi beharko dizkiete kontrol-agintaritzaren eskudunari 1. zenbakian aipatutako ziurtapen-erakundeek.

6. Erraz eskuratzeko moduan emango ditu jakitera agintaritzaren kontrolak artikulu honetako 3. zenbakiko eskakizunak eta 42.5 artikuluko irizpideak. Lantaldeari ere jakinaraziko dizkiote kontrol-agintaritzaren eskakizun eta irizpide horiek. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo eta zigilu guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

7. VIII. kapituluaren xedatutakoa gorabehera,

interesados y el público, y

e)han demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, que sus funciones y cometidos no dan lugar a conflicto de intereses.

3. La acreditación de los organismos de certificación a que se refieren los apartados 1 y 2 del presente artículo se realizará sobre la base de los criterios aprobados por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56, o por el Comité de conformidad con el artículo 63. En caso de acreditación de conformidad con el apartado 1, letra b), del presente artículo, estos requisitos complementarán los contemplados en el Reglamento (CE) n.º 765/2008 y las normas técnicas que describen los métodos y procedimientos de los organismos de certificación.

4. Los organismos de certificación a que se refiere el apartado 1 serán responsable de la correcta evaluación a efectos de certificación o retirada de la certificación, sin perjuicio de la responsabilidad del responsable o del encargado del tratamiento en cuanto al cumplimiento del presente Reglamento. La acreditación se expedirá por un período máximo de cinco años y podrá ser renovada en las mismas condiciones, siempre y cuando el organismo de certificación cumpla los requisitos establecidos en el presente artículo.

5. Los organismos de certificación a que se refiere el apartado 1 comunicarán a las autoridades de control competentes las razones de la expedición de la certificación solicitada o de su retirada.

6. La autoridad de control hará públicos los requisitos a que se refiere el apartado 3 del presente artículo y los criterios a que se refiere el artículo 42, apartado 5, en una forma fácilmente accesible. Las autoridades de control comunicarán también dichos requisitos y criterios al Comité. El Comité archivará en un registro todos los mecanismos de certificación y sellos de protección de datos y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

7. No obstante lo dispuesto en el capítulo



kontrol-agintaritzak eskudunak edo onespen-erakunde nazionalak 1. zenbakian azaldutako ziurtapen-erakundearen onespenera baliogabetuko du baldin eta erakundea onesteko baldintzak betetzen ez badira edo haiek betetzeari utzi bazaio edo erakunde horrek hartzen dituen neurriak erregelamendu hau urratzen badute.

8. Batzordeak ahalmena izango du 92. artikulua araberako eskuordetutako egintzak emateko, 42.1 artikulua aipatzen dituen datu-babesaren alorreko ziurtapen-mekanismoetarako kontuan hartu behar diren baldintzak zehazteko.

9. Batzordeak betearazpen-egintzak eman ahalko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marken begira arau teknikoak ezartzeko, eta halaber ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marka horiek sustatzeko eta aitortzeko mekanismoak. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

## **V. KAPITULUA**

### ***Datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea***

#### *44. artikulua*

#### **Transferentzien printzipio orokorra**

Tratamendu bat izan duten datu pertsonalak edo hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitu ondoren tratamendua izango duten datu pertsonalak transferitu ahal izango dira soilik baldin eta, erregelamendu honetako gainerako xedapenak alde batera utzi gabe, tratamenduaren arduradunak edo eragileak kapitulu honetan ezarritako baldintzak betetzen baditu, barne hartuta hirugarren herrialde batetik edo nazioarteko erakunde batetik beste hirugarren herrialde batera edo

VIII, la autoridad de control competente o el organismo nacional de acreditación revocará la acreditación a un organismo de certificación a tenor del apartado 1 del presente artículo si las condiciones de la acreditación no se cumplen o han dejado de cumplirse, o si la actuación de dicho organismo de certificación infringe el presente Reglamento.

8. La Comisión estará facultada para adoptar actos delegados, de conformidad con el artículo 92, a fin de especificar las condiciones que deberán tenerse en cuenta para los mecanismos de certificación en materia de protección de datos a que se refiere el artículo 42, apartado 1.

9. La Comisión podrá adoptar actos de ejecución que establezcan normas técnicas para los mecanismos de certificación y los sellos y marcas de protección de datos, y mecanismos para promover y reconocer dichos mecanismos de certificación, sellos y marcas. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

## **CAPÍTULO V**

### ***Transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales***

#### *Artículo 44*

#### **Principio general de las transferencias**

Solo se realizarán transferencias de datos personales que sean objeto de tratamiento o vayan a serlo tras su transferencia a un tercer país u organización internacional si, a reserva de las demás disposiciones del presente Reglamento, el responsable y el encargado del tratamiento cumplen las condiciones establecidas en el presente capítulo, incluidas las relativas a las transferencias ulteriores de datos personales desde el tercer país u organización internacional a otro tercer país u otra organización internacional. Todas las





beste nazioarteko erakunde batera egiten diren geroko transferentziei buruzko baldintzak. Erregelamendu honek bermatzen duen pertsona fisikoen babesari kalterik ez zaiola egiten segurtatzea izango da kapitulu honetako xedapen guztiak aplikatzearen helburua.

#### *45. artikulua*

### **Egokitzapen-erabaki batean oinarritutako transferentziak**

1. Hirugarren herrialde batera edo beste nazioarteko erakunde batera datu pertsonalen transferentzia bat egin ahal izateko, Batzordeak erabaki behar du hirugarren herrialde horrek edo kasuan kasuko nazioarteko erakundeak behar bezalako babes-maila bermatzen dutela. Transferentzia horrek ez du inongo baimen espezifikorik beharko.

2. Batzordeak elementu hauek izango ditu kontuan, bereziki, babes-mailaren egokitasuna ebaluatzeko:

a) Zuzenbidezko Estatuak; giza eskubideen eta oinarritzko askatasunen errespetua; beharrezko legeria –bai orokorra bai sektoriala–, baita segurtasun publikoari eta defentsa eta segurtasun nazionalari buruzkoa eta zigor-arlokoa ere, eta agintaritzaren publikoek datu pertsonalak irispidean izatea, eta legeria horren aplikazioa; datu-babesari buruzko arauak; arau profesionalak eta segurtasun-neurriak, barne hartuta beste hirugarren herrialde batera edo beste nazioarteko erakunde batera egiten diren geroko transferentziei buruzkoak; jurisprudentzia, eta datu pertsonalak transferitzen zaizkien interesdunei aitortzea eskubide eraginkorrak eta derrigorrezkoak eta administrazio-errekurtso eta ekintza judizial eraginkorrak.

b) Hirugarren herrialdean kontrol-agintaritzaren independente bat edo gehiago egotea eta

disposiciones del presente capítulo se aplicarán a fin de asegurar que el nivel de protección de las personas físicas garantizado por el presente Reglamento no se vea menoscabado.

#### *Artículo 45*

### **Transferencias basadas en una decisión de adecuación**

1. Podrá realizarse una transferencia de datos personales a un tercer país u organización internacional cuando la Comisión haya decidido que el tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o la organización internacional de que se trate garantizan un nivel de protección adecuado. Dicha transferencia no requerirá ninguna autorización específica.

2. Al evaluar la adecuación del nivel de protección, la Comisión tendrá en cuenta, en particular, los siguientes elementos:

a) el Estado de Derecho, el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, la legislación pertinente, tanto general como sectorial, incluida la relativa a la seguridad pública, la defensa, la seguridad nacional y la legislación penal, y el acceso de las autoridades públicas a los datos personales, así como la aplicación de dicha legislación, las normas de protección de datos, las normas profesionales y las medidas de seguridad, incluidas las normas sobre transferencias ulteriores de datos personales a otro tercer país u organización internacional observadas en ese país u organización internacional, la jurisprudencia, así como el reconocimiento a los interesados cuyos datos personales estén siendo transferidos de derechos efectivos y exigibles y de recursos administrativos y acciones judiciales que sean efectivos;

b) la existencia y el funcionamiento efectivo de una o varias autoridades de control



benetan funtzionamenduan jardutea, zeinaren mendean egongo baita nazioarteko erakunde bat, erantzukizun hauek dituen: datu-babesari buruzko arauak bermatzea eta betearaztea, betearazpen-ahal egokiak barne; interesdunei laguntza eta aholkularitza ematea beren eskubideak egikaritzen dituztenean, eta Batasuneko eta estatu kideetako kontrol-agintaritzekin lankidetzan aritzea.

c) Kasuan kasuko hirugarren herrialdeek edo nazioarteko erakundeek beren gain hartzen dituzten nazioarteko konpromisoak, edo juridikoki lotesleak diren akordio edo tresnetatik segitzen diren beste betebeharrak, bai eta sistema multilateraletan edo eskualdekoetan parte hartzetik segitzen direnak ere, bereziki datu pertsonalen babesari dagozkionak.

3. Batzordeak, babes-mailaren egokitasuna ebaluatu ondoren, erabaki ahalko du, betearazpen-egintza baten bidez, hirugarren herrialde batek, bertako lurralde batek edo sektore jakin batek edo gehiagok edo nazioarteko erakunde batek artikuluko 2. zenbakiaren arabera babes-maila egokia bermatzen dutela. Betearazpen-egintzak mekanismo bat ezarriko du aldizkako berrikuspena egiteko, lau urtean behin gutxienez, zeinak hirugarren herrialdean edo nazioarteko erakundeetan gertatu diren gorabehera esanguratsuak aintzat hartuko baititu. Betearazpen-egintzak aplikazioarako bere lurralde-eremua eta eremu sektoriala zehaztuko ditu eta, hala badagokio, artikuluko 2. zenbakiko b) letran aipatzen den edo diren kontrol-agintaritzak definituko ditu. Betearazpen-egintza 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz erabakiko da.

4. Batzordeak etengabe gainbegiratuko ditu artikuluko 3. zenbakian jarraituz hartutako erabakien benetako aplikazioari eta 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluari jarraituz hartutako erabakien aplikazioari eragin diezaioketen hirugarren herrialdeetako eta nazioarteko erakundeetako gorabeherak.

5. Eskura dagoen informazioak, bereziki

independientes en el tercer país o a las cuales esté sujeta una organización internacional, con la responsabilidad de garantizar y hacer cumplir las normas en materia de protección de datos, incluidos poderes de ejecución adecuados, de asistir y asesorar a los interesados en el ejercicio de sus derechos, y de cooperar con las autoridades de control de la Unión y de los Estados miembros, y

c) los compromisos internacionales asumidos por el tercer país u organización internacional de que se trate, u otras obligaciones derivadas de acuerdos o instrumentos jurídicamente vinculantes, así como de su participación en sistemas multilaterales o regionales, en particular en relación con la protección de los datos personales.

3. La Comisión, tras haber evaluado la adecuación del nivel de protección, podrá decidir, mediante un acto de ejecución, que un tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de un tercer país, o una organización internacional garantizan un nivel de protección adecuado a tenor de lo dispuesto en el apartado 2 del presente artículo. El acto de ejecución establecerá un mecanismo de revisión periódica, al menos cada cuatro años, que tenga en cuenta todos los acontecimientos relevantes en el tercer país o en la organización internacional. El acto de ejecución especificará su ámbito de aplicación territorial y sectorial, y, en su caso, determinará la autoridad o autoridades de control a que se refiere el apartado 2, letra b), del presente artículo. El acto de ejecución se adoptará con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

4. La Comisión supervisará de manera continuada los acontecimientos en países terceros y organizaciones internacionales que puedan afectar a la efectiva aplicación de las decisiones adoptadas con arreglo al apartado 3 del presente artículo y de las decisiones adoptadas sobre la base del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE.

5. Cuando la información disponible, en



artikulu honetako 3. zenbakiak aipatzen duen berrikuspenaren ondoren lortutakoak, erakusten badu hirugarren herrialde batek edo bertako lurralde batek edo sektore jakin batek edo nazioarteko erakunde batek jadanik ez duela bermatzen artikulu honetako 2. zenbakiak eskatzen duen babes-maila, Batzordeak, betearazpen-egintzen bidez, artikulu honetako 3. zenbakian aipatzen den erabakia indargabetu, aldatu edo geldieran utziko du, beharrezkoa den neurrian eta atzeraeraginik gabe. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz erabakiko dira.

Behar bezala justifikatutako urgentziatzko ezinbesteko arrazoiak direla eta, 93.3 artikuluan aipaturiko prozeduraren arabera berehala aplikatzekoak diren betearazpen-egintzak emango ditu Batzordeak.

6. Batzordeak kontsultak hasiko ditu hirugarren herrialdearekin edo nazioarteko erakundearekin, 5. zenbakiari jarraituz hartutako erabakiaren ondorioz sortzen den egoerari irtenbide bat aurkitzeko.

7. Artikulu honetako 5. zenbakiaren arabera hartzen den erabakiak ez du eragotziko datu pertsonalak transferitzea hirugarren herrialde batera, bertako lurralde batera edo sektore jakin batera edo nazioarteko erakunde batera, 46.etik 49. artikuluen indarrez.

8. Batzordeak zerrenda bat argitaratuko du *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* eta bere webgunean, non babes-maila egokia bermatzen zaiela –edo dagoeneko ez zaiela bermatzen– erabaki duen hirugarren herrialdeak, bertako lurraldeak eta sektore jakinak eta nazioarteko erakundeak agertuko diren.

9. 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluari jarraituz Batzordeak hartzen dituen erabakiak indarrean egongo dira harik eta Batzordearen beraren beste erabaki batek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte, artikulu honetako 3. edo 5. zenbakien arabera.

particular tras la revisión a que se refiere el apartado 3 del presente artículo, muestre que un tercer país, un territorio o un sector específico de ese tercer país, o una organización internacional ya no garantiza un nivel de protección adecuado a tenor del apartado 2 del presente artículo, la Comisión, mediante actos de ejecución, derogará, modificará o suspenderá, en la medida necesaria y sin efecto retroactivo, la decisión a que se refiere el apartado 3 del presente artículo. Dichos actos de ejecución se adoptarán de acuerdo con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

Por razones imperiosas de urgencia debidamente justificadas, la Comisión adoptará actos de ejecución inmediatamente aplicables de conformidad con el procedimiento a que se refiere el artículo 93, apartado 3.

6 La Comisión entablará consultas con el tercer país u organización internacional con vistas a poner remedio a la situación que dé lugar a la decisión adoptada de conformidad con el apartado 5.

7. Toda decisión de conformidad con el apartado 5 del presente artículo se entenderá sin perjuicio de las transferencias de datos personales al tercer país, a un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o a la organización internacional de que se trate en virtud de los artículos 46 a 49.

8. La Comisión publicará en el *Diario Oficial de la Unión Europea* y en su página web una lista de terceros países, territorios y sectores específicos en un tercer país, y organizaciones internacionales respecto de los cuales haya decidido que se garantiza, o ya no, un nivel de protección adecuado.

9. Las decisiones adoptadas por la Comisión en virtud del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE permanecerán en vigor hasta que sean modificadas, sustituidas o derogadas por una decisión de la Comisión adoptada de conformidad con los apartados 3 o 5 del presente artículo.



#### 46. artikulua

### Berme egokien bidez egin beharreko transferentziak

1. Erregelamendu honetako 45.3 artikulua araberako erabakirik ezean, tratamenduaren arduradunak edo eragileak datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transmititzeko, nahitaezkoa du berme egokiak aurreikusi izatea eta interesdunek derrigorrezko eskubideak eta legezko akzio eraginkorrak eskura edukitzea.
2. Hauek aurkeztu ahal izango dituzte 1. zenbakiko berme egokiak, kontrol-agintaritza baten baimen espezifiko baten beharrik gabe:
  - a) Agintarien edo erakunde publikoen arteko tresna juridiko lotesle eta derrigorrezko batek.
  - b) 47. artikulua araberako arau korporatibo lotesleek.
  - c) 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz Batzordeak erabakitako datu-babesari buruzko klausula-ereduek.
  - d) 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz kontrol-agintaritza batek finkatu eta Batzordeak onartutako datu-babesari buruzko klausula-ereduek.
  - e) 40. artikulua arabera onartutako jokabide-kode batek eta, horrekin batera, hirugarren herrialdeko tratamendu-arduradunaren edo -eragilearen konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak berme egokiak – interesdunen eskubideei buruzkoak barne-aplikatzekoak.
  - f) 42. artikulua arabera onartutako ziurtapen-mekanismo batek eta, horrekin batera, hirugarren herrialdeko tratamendu-arduradunaren edo -eragilearen konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak berme egokiak – interesdunen eskubideei buruzkoak barne-aplikatzekoak.

#### Artículo 46

### Transferencias mediante garantías adecuadas

1. A falta de decisión con arreglo al artículo 45, apartado 3, el responsable o el encargado del tratamiento solo podrá transmitir datos personales a un tercer país u organización internacional si hubiera ofrecido garantías adecuadas y a condición de que los interesados cuenten con derechos exigibles y acciones legales efectivas.
2. Las garantías adecuadas con arreglo al apartado 1 podrán ser aportadas, sin que se requiera ninguna autorización expresa de una autoridad de control, por:
  - a) un instrumento jurídicamente vinculante y exigible entre las autoridades u organismos públicos;
  - b) normas corporativas vinculantes de conformidad con el artículo 47;
  - c) cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión de conformidad con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2;
  - d) cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por una autoridad de control y aprobadas por la Comisión con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere en el artículo 93, apartado 2;
  - e) un código de conducta aprobado con arreglo al artículo 40, junto con compromisos vinculantes y exigibles del responsable o el encargado del tratamiento en el tercer país de aplicar garantías adecuadas, incluidas la relativas a los derechos de los interesados, o
  - f) un mecanismo de certificación aprobado con arreglo al artículo 42, junto con compromisos vinculantes y exigibles del responsable o el encargado del tratamiento en el tercer país de aplicar garantías adecuadas, incluidas la relativas a los derechos de los interesados.



3. Kontrol-agintaritza eskudunak baimena ematen badu, bereziki hauen bidez eskain daitezke halaber 1. zenbakian azaldutako berme egokiak:

a)Arduradun edo eragilearen eta hirugarren herrialdeko edo nazioarteko erakundeko datu pertsonalen arduradun, eragile edo hartzailearen arteko kontratu-klausulen bidez.

b)Interesdunentzako eskubide benetako eta derrigorrezkoak barne hartzen dituzten agintaritzen edo erakunde publikoen arteko akordio administratiboetan txertatzen diren xedapenen bidez.

4. Kontrol-agintaritzak artikuluko 3. zenbakiko kasuetan erabiliko du 63. artikuluan aipatzen den koherentzia-mekanismoa.

5. 95/46/EE Zuzentarauaren 26.2 artikuluari jarraituz estatu kide batek edo kontrol-agintaritza batek ematen dituen baimenek baliagarriak izaten jarraituko dute harik eta, beharrezkoa izanez gero, kontrol-agintaritza horrek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte. 95/46/EE Zuzentarauaren 26. artikuluari jarraituz Batzordeak hartzen dituen erabakiak indarrean egongo dira harik eta Batzordearen beraren beste erabaki batek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte, artikuluko 2. zenbakiaren arabera.

#### *47. artikulua*

### **Arau korporatibo lotesleak**

1. Kontrol-agintaritza eskudunak 63. artikuluan ezarritako koherentzia-mekanismoaren arabeko arau korporatibo lotesleak onartuko ditu, baldin eta:

a)Arauok juridikoki lotesleak badira eta jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-taldeko edo enpresa-elkarteko kide guztiek aplikatu eta betetzen badituzte, baita bertako langileek ere.

3. Siempre que exista autorización de la autoridad de control competente, las garantías adecuadas contempladas en el apartado 1 podrán igualmente ser aportadas, en particular, mediante:

a)cláusulas contractuales entre el responsable o el encargado y el responsable, encargado o destinatario de los datos personales en el tercer país u organización internacional, o

b)disposiciones que se incorporen en acuerdos administrativos entre las autoridades u organismos públicos que incluyan derechos efectivos y exigibles para los interesados.

4. La autoridad de control aplicará el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63 en los casos indicados en el apartado 3 del presente artículo.

5. Las autorizaciones otorgadas por un Estado miembro o una autoridad de control de conformidad con el artículo 26, apartado 2, de la Directiva 95/46/CE seguirán siendo válidas hasta que hayan sido modificadas, sustituidas o derogadas, en caso necesario, por dicha autoridad de control. Las decisiones adoptadas por la Comisión en virtud del artículo 26, apartado 4, de la Directiva 95/46/CE permanecerán en vigor hasta que sean modificadas, sustituidas o derogadas, en caso necesario, por una decisión de la Comisión adoptada de conformidad con el apartado 2 del presente artículo.

#### *Artículo 47*

### **Normas corporativas vinculantes**

1. La autoridad de control competente aprobará normas corporativas vinculantes de conformidad con el mecanismo de coherencia establecido en el artículo 63, siempre que estas:

a)sean jurídicamente vinculantes y se apliquen y sean cumplidas por todos los miembros correspondientes del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica



b) Interesdunei espresuki beren datu pertsonalen tratamenduarekin loturiko eskubide derrigorrezkoak ematen badizkiete.

c) 2. zenbakian ezarritako eskakizunak betetzen badituzte.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako arau korporatibo lotesleek elementu hauek jasoko dituzte, gutxienez:

a) Jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-taldearen edo enpresa-elkartearen eta beraien kide bakoitzaren egitura eta harremanetarako datuak.

b) Datu-transferentziak edo datu-transferentzien multzoak, datu pertsonalen kategoriak barne, tratamendu motak eta haien helburuak, eragindako interesdun motak eta kasuan kasuko herrialdearen edo herrialdeen izenak.

c) Haren izaera juridiko loteslea, bai barne-mailan bai kanpo-mailan.

d) Datu-babesari buruzko printzipio orokorren aplikazioa; bereziki, helburua mugatzea, datuak minimizatzea, kontserbazio-epe mugatuak, datuen kalitatea, datuen babesa diseinutik bertatik eta lehenetsita, tratamenduaren oinarria, datu pertsonalen kategoria berezien tratamendua, datuen segurtasuna bermatzeko neurriak, eta arau korporatibo lotesleen mende ez dauden erakundeei gerora egiten zaizkien transferentziei buruzko baldintzak.

e) Interesdunek tratamenduari buruz dituzten eskubideak eta eskubide horiek egikaritzeko bitartekoak; bereziki, tratamendu automatizatu batean soilik oinarrituta dagoen erabaki baten objektu ez izateko eskubidea, 22. artikulua araberako profilak egitea barne, kontrol-agintaritzaren eskudun batean eta 79. artikuluari jarraituz estatu kideetako auzitegi eskudunen aurrean erreklamazioa aurkezteko eskubidea, eta

conjunta, incluidos sus empleados;

b) confieran expresamente a los interesados derechos exigibles en relación con el tratamiento de sus datos personales, y

c) cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2.

2. Las normas corporativas vinculantes mencionadas en el apartado 1 especificarán, como mínimo, los siguientes elementos:

a) la estructura y los datos de contacto del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta y de cada uno de sus miembros;

b) las transferencias o conjuntos de transferencias de datos, incluidas las categorías de datos personales, el tipo de tratamientos y sus fines, el tipo de interesados afectados y el nombre del tercer o los terceros países en cuestión;

c) su carácter jurídicamente vinculante, tanto a nivel interno como externo;

d) la aplicación de los principios generales en materia de protección de datos, en particular la limitación de la finalidad, la minimización de los datos, los periodos de conservación limitados, la calidad de los datos, la protección de los datos desde el diseño y por defecto, la base del tratamiento, el tratamiento de categorías especiales de datos personales, las medidas encaminadas a garantizar la seguridad de los datos y los requisitos con respecto a las transferencias ulteriores a organismos no vinculados por las normas corporativas vinculantes;

e) los derechos de los interesados en relación con el tratamiento y los medios para ejercerlos, en particular el derecho a no ser objeto de decisiones basadas exclusivamente en un tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22, el derecho a presentar una reclamación ante la autoridad de control competente y ante los tribunales



arau korporatibo lotesleak urratzeagatik erreparazioa –eta, hala badagokio, kalte-ordaina– jasotzeko eskubidea.

f)Estatu kide batean kokatuta dagoen tratamenduaren arduradunak edo eragileak bere gain hartzea Batasunean kokatuta ez dagoen enpresa-taldeko edozein kidek arau korporatibo lotesleak urratzeagatik erantzukizuna; arduraduna edo eragilea erantzukizun horretatik salbuetsi ahalko da, erabat edo partez, bakarrik frogatzen badu kalte-galerak sortu zituen ekintza ezin zaiola kide horri egotzi.

g)Interesdunei arau korporatibo lotesleen gaineko informazioa helarazteko modua, bereziki zenbaki honetako d), e) eta f) letretako xedapenak, 13. eta 14. artikuluez gainera.

h)37. artikuluari jarraituz datuak babesteko izendatutako ordezkariaren zereginak, edo enpresa-taldean edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkartean arau korporatibo lotesleak betetzen direla gainbegiratzeko ardura eta prestakuntzaren ardura eta erreklamazioak tramitzeko ardura duen beste edozein pertsona edo erakunderen zereginak.

i) Erreklamazioa egiteko prozedurak.

j)Arau korporatibo lotesleak betetzen direla egiaztatzeko enpresa-taldean edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkartean ezarri diren mekanismoak. Mekanismo horien artean datu-babesari buruzko auditoriak egongo dira, bai eta interesdunen eskubideak babesteko neurri zuzentzaileak bermatzeko metodoak ere. Egiaztapen horien emaitzak h) letran aipatzen den pertsona edo erakundeari jakinarazi behar zaizkio, halaber enpresa-taldea kontrolatzen duen enpresako edo

competentes de los Estados miembros de conformidad con el artículo 79, y el derecho a obtener una reparación, y, cuando proceda, una indemnización por violación de las normas corporativas vinculantes;

f)la aceptación por parte del responsable o del encargado del tratamiento establecidos en el territorio de un Estado miembro de la responsabilidad por cualquier violación de las normas corporativas vinculantes por parte de cualquier miembro de que se trate no establecido en la Unión; el responsable o el encargado solo será exonerado, total o parcialmente, de dicha responsabilidad si demuestra que el acto que originó los daños y perjuicios no es imputable a dicho miembro;

g)la forma en que se facilita a los interesados la información sobre las normas corporativas vinculantes, en particular en lo que respecta a las disposiciones contempladas en las letras d), e) y f) del presente apartado, además de los artículos 13 y 14;

h)las funciones de todo delegado de protección de datos designado de conformidad con el artículo 37, o de cualquier otra persona o entidad encargada de la supervisión del cumplimiento de las normas corporativas vinculantes dentro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, así como de la supervisión de la formación y de la tramitación de las reclamaciones;

i) los procedimientos de reclamación;

j)los mecanismos establecidos dentro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta para garantizar la verificación del cumplimiento de las normas corporativas vinculantes. Dichos mecanismos incluirán auditorías de protección de datos y métodos para garantizar acciones correctivas para proteger los derechos del interesado. Los resultados de dicha verificación deberían comunicarse a la persona o entidad a que se refiere la letra h) y al consejo de



jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko administrazio-batzarrari, eta eskatzen dituen kontrol-agintaritzaren eskudunaren esku jarri behar dira;

k) Arauetan egindako aldaketak jakinarazteko eta erregistratzeko mekanismoak, eta aldaketa horiek kontrol-agintaritzari jakinaraztekoak.

l) Enpresa-taldeko edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko kide guztiek arauak betetzen dituztela bermatzeko kontrol-agintaritzarekin abian jarritako kooperazio-mekanismoa; bereziki, kontrol-agintaritzaren esku jarritz j) letran jasotako neurriak egiaztatzearen emaitzak.

m) Hirugarren herrialde batean enpresa-taldeko edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko kide bati aplikagarria zaion edozein eskakizun juridiko kontrol-agintaritzaren eskudunari jakinarazteko mekanismoak, eskakizun horiek seguruenik kontrako ondorioak badituzte arau korporatibo lotesleetan ezarritako bermeetan.

n) Datu pertsonaletarako irispide etengabea edo ohikoa duten langileei datu-babesari buruz ematen zaien beharrezko prestakuntza.

3. Arau korporatibo lotesleengatik inguruan arduradunen, eragileen eta kontrol-agintaritzaren arteko informazio-trukea zein formatu eta zein prozeduraren bitartez egingo den erabaki ahalko du Batzordeak, artikulua honetan agindutakoari jarraituz. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

administración de la empresa que controla un grupo empresarial, o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, y ponerse a disposición de la autoridad de control competente que lo solicite;

k) los mecanismos establecidos para comunicar y registrar las modificaciones introducidas en las normas y para notificar esas modificaciones a la autoridad de control;

l) el mecanismo de cooperación con la autoridad de control para garantizar el cumplimiento por parte de cualquier miembro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, en particular poniendo a disposición de la autoridad de control los resultados de las verificaciones de las medidas contempladas en la letra j);

m) los mecanismos para informar a la autoridad de control competente de cualquier requisito jurídico de aplicación en un país tercero a un miembro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, que probablemente tengan un efecto adverso sobre las garantías establecidas en las normas corporativas vinculantes, y

n) la formación en protección de datos pertinente para el personal que tenga acceso permanente o habitual a datos personales.

3. La Comisión podrá especificar el formato y los procedimientos para el intercambio de información entre los responsables, los encargados y las autoridades de control en relación con las normas corporativas vinculantes a tenor de lo dispuesto en el presente artículo. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.





#### 48. artikulua

### **Batasuneko zuzenbideak baimentzen ez dituen transferentziak edo jakinarazpenak**

Tratamenduaren arduradun batek edo eragile batek datu pertsonalak transferi edo jakinaraz ditzan exijitzen duen hirugarren herrialde bateko jurisdikzio-organo baten edozein epai edo administrazio-agintaritza baten edozein erabaki onartu edo edonola egikaritu ahal izateko, beharrezkoa izango da nazioarteko akordio batean oinarritua izatea: esate baterako, elkarrekiko laguntza juridikorako itun bat, hirugarren herrialde eskatzailearen eta Batasunaren edo estatu kide baten artean indarrean dagoena, hargatik eragotzi gabe kapitulu honen babesean transferentzia egiteko egon daitezkeen bestelako arrazoiak.

#### 49. artikulua

### **Egoera espezifikoko salbuespenak**

1. Baldin eta 45.3 artikulua araberako egokitzapen-erabakirik ez badago, edo 46. artikulua araberako berme egokirik ezean –arau korporatibo lotesleak barne–, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera datu pertsonalen transferentzia bat edo transferentzia-multzo bat egiteko nahitaezkoa izango da baldintza hauetakoren bat betetzea:

- a) Interesdunak berriaz adostasuna eman badu proposatutako transferentzia egin dadin, egokitzapen-erabakien eta berme egokien gabezia dela-eta transferentzia horrek sor diezazkiokeen arriskuei buruzko informazioa jaso ondoren.
- b) Transferentzia beharrezkoa bada interesdunaren eta fitxategiaren arduradunaren arteko kontratu bat betearazteko edo interesdunaren eskariz kontratua egin aurretiko neurriak hartzeko.
- c) Transferentzia beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunaren eta beste pertsona fisiko edo juridikoaren arteko kontratu bat egiteko edo betearazteko,

#### Artículo 48

### **Transferencias o comunicaciones no autorizadas por el Derecho de la Unión**

Cualquier sentencia de un órgano jurisdiccional o decisión de una autoridad administrativa de un tercer país que exijan que un responsable o encargado del tratamiento transfiera o comunique datos personales únicamente será reconocida o ejecutable en cualquier modo si se basa en un acuerdo internacional, como un tratado de asistencia jurídica mutua, vigente entre el país tercero requirente y la Unión o un Estado miembro, sin perjuicio de otros motivos para la transferencia al amparo del presente capítulo.

#### Artículo 49

### **Excepciones para situaciones específicas**

1. En ausencia de una decisión de adecuación de conformidad con el artículo 45, apartado 3, o de garantías adecuadas de conformidad con el artículo 46, incluidas las normas corporativas vinculantes, una transferencia o un conjunto de transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional únicamente se realizará si se cumple alguna de las condiciones siguientes:

- a) el interesado haya dado explícitamente su consentimiento a la transferencia propuesta, tras haber sido informado de los posibles riesgos para él de dichas transferencias debido a la ausencia de una decisión de adecuación y de garantías adecuadas;
- b) la transferencia sea necesaria para la ejecución de un contrato entre el interesado y el responsable del tratamiento o para la ejecución de medidas precontractuales adoptadas a solicitud del interesado;
- c) la transferencia sea necesaria para la celebración o ejecución de un contrato, en interés del interesado, entre el responsable del tratamiento y otra persona física o



interesdunaren onerako.

- d) Transferentzia beharrezkoa bada interes publikoko arrazoi sendoak direla medio.
- e) Transferentzia beharrezkoa bada erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.
- f) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren edo beste pertsona batzuen bizi-interesak babesteko, baldin eta interesdunak gaitasunik ez badu adostasuna emateko, arrazoi fisiko zein juridikoen ondorioz.
- g) Transferentzia erregistro publiko batetik egiten bada, zeinaren xedea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera, publikoari informazioa eskuratzea baita, eta zeina irekita baitago publikoaren kontsulta orokorrerako edo interes legítimoa egiazta dezakeen edonoren kontsultarako, baina bakarrik kasu zehatz bakoitzean Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak kontsultari begira ezartzen dituzten baldintzak betetzen diren neurrian.

Transferentzia bat ezin bada oinarritu 45. edo 46. artikuluetako xedapenetan –arau korporatibo lotesleak barne–, eta ezin bada aplikatu zenbaki honetako lehenengo ataleko egoera espezifikoetarako salbuespenik, transferentzia bat hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egin ahal izango da, bakar-bakarrik, baldin eta: errepikakorra ez bada; interesdun kopuru mugatu bati baino ez badio eragiten; beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak bilatzen dituen interes legítimo larriei erantzuteko, non eta interes horien gainean ez dauden interesdunaren interesak edo eskubideak eta askatasunak, eta tratamenduaren arduradunak datu-transferentzian gertatzen diren gorabehera guztiak ebaluatu baditu eta, ebaluazio horretan oinarrituta, datu pertsonalen babesari buruzko berme egokiak eman baditu. Tratamenduaren arduradunak transferentziaren berri emango dio kontrol-agintaritzari. Erregelamendu honetako 13. eta 14. artikuluetako informazioa ez ezik, transferentziari buruzko informazioa eta

jurídica;

- d) la transferencia sea necesaria por razones importantes de interés público;
- e) la transferencia sea necesaria para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones;
- f) la transferencia sea necesaria para proteger los intereses vitales del interesado o de otras personas, cuando el interesado esté física o jurídicamente incapacitado para dar su consentimiento;
- g) la transferencia se realice desde un registro público que, con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, tenga por objeto facilitar información al público y esté abierto a la consulta del público en general o de cualquier persona que pueda acreditar un interés legítimo, pero sólo en la medida en que se cumplan, en cada caso particular, las condiciones que establece el Derecho de la Unión o de los Estados miembros para la consulta.

Cuando una transferencia no pueda basarse en disposiciones de los artículos 45 o 46, incluidas las disposiciones sobre normas corporativas vinculantes, y no sea aplicable ninguna de las excepciones para situaciones específicas a que se refiere el párrafo primero del presente apartado, solo se podrá llevar a cabo si no es repetitiva, afecta solo a un número limitado de interesados, es necesaria a los fines de intereses legítimos imperiosos perseguidos por el responsable del tratamiento sobre los que no prevalezcan los intereses o derechos y libertades del interesado, y el responsable del tratamiento evaluó todas las circunstancias concurrentes en la transferencia de datos y, basándose en esta evaluación, ofreció garantías apropiadas con respecto a la protección de datos personales. El responsable del tratamiento informará a la autoridad de control de la transferencia. Además de la información a que hacen referencia los artículos 13 y 14, el responsable del tratamiento informará al interesado de la transferencia y de los intereses legítimos imperiosos perseguidos.



bilatzen diren interes legitimo larriei buruzkoa emango dio tratamenduaren arduradunak interesdunari.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehen paragrafoko g) letraren arabera egindako transferentzia batek ez ditu barne hartuko erregistroko datu pertsonal guzti-guztiak ezta datu pertsonalen kategoria osoak ere. Erregistroaren helburua interes legitimoa duten pertsonen kontsulta egitea bada, pertsona horien eskariz edo pertsona horiek hartzaileak badira baino ez da egingo transferentzia.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehenengo paragrafoko a), b) eta c) letrak eta bigarren paragrafoa ez dira aplikatuko agintaritzak publikoak beren botere publikoak egikaritzean egiten dituzten jardueretan.

4. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehenengo paragrafoko d) letran jasotzen den interes publikoak tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen aitortpena izango du.

5. Datu-babesari buruzko egokitzapen-erabakirik ezean, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak mugak ezarri ahal izango dizkio hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera datuen kategoria espezifikoko transferitzeari, interes publikoko arazoak sendoak direla medio. Xedapen horien berri jakinaraziko diote estatu kideek Batzordeari.

6. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak artikulu honetako 1. zenbakiko bigarren paragrafoan aipatzen diren ebaluazioa eta berme egokiak dokumentatuko ditu 30. artikuluan azaltzen diren erregistroetan.

#### *50. artikulua*

### **Nazioarteko lankidetzak, datu pertsonalak babesteko eremuan**

Hirugarren herrialde eta nazioarteko erakundeei begira, neurriak hartuko dituzte Batzordeak eta kontrol-agintaritzek helburu

2. Una transferencia efectuada de conformidad con el apartado 1, párrafo primero, letra g), no abarcará la totalidad de los datos personales ni categorías enteras de datos personales contenidos en el registro. Si la finalidad del registro es la consulta por parte de personas que tengan un interés legítimo, la transferencia solo se efectuará a solicitud de dichas personas o si estas han de ser las destinatarias.

3. En el apartado 1, el párrafo primero, letras a), b) y c), y el párrafo segundo no serán aplicables a las actividades llevadas a cabo por las autoridades públicas en el ejercicio de sus poderes públicos.

4. El interés público contemplado en el apartado 1, párrafo primero, letra d), será reconocido por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento.

5. En ausencia de una decisión por la que se constate la adecuación de la protección de los datos, el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá, por razones importantes de interés público, establecer expresamente límites a la transferencia de categorías específicas de datos a un tercer país u organización internacional. Los Estados miembros notificarán a la Comisión dichas disposiciones.

6. El responsable o el encargado del tratamiento documentarán en los registros indicados en el artículo 30 la evaluación y las garantías apropiadas a que se refiere el apartado 1, párrafo segundo, del presente artículo.

#### *Artículo 50*

### **Cooperación internacional en el ámbito de la protección de datos personales**

En relación con los terceros países y las organizaciones internacionales, la Comisión y las autoridades de control tomarán medidas



hauek lortzeko:

- a) Nazioarteko lankidetzarako mekanismoak sortzea, datu pertsonalen babesari buruzko legeria modu eraginkorrean aplikatzen laguntzeko.
- b) Nazioarte mailan elkarri laguntza ematea datu pertsonalen babesari buruzko legeria aplikatzeko unean, bereziki jakinarazpen bidez, erreklamazioak bidaliz, ikerketetan lagunduz eta informazioa trukatzuz, alde batera utzi gabe datu pertsonalak eta oinarritzko beste eskubide eta askatasun batzuk babesteari buruzko berme egokiak.
- c) Alor honetan interesdun diren alderdiak engaiatzea, datu pertsonalen babesari buruzko legeria aplikatzeko unean nazioarteko lankidetzaren indartzeko eztabaida eta jardueretan.
- d) Datu pertsonalen alorreko legeria eta praktiken trukea eta dokumentazioa sustatzea, barne hartuta hirugarren herrialdeekiko jurisdikzio-auziak ere.

apropiadas para:

- a) crear mecanismos de cooperación internacional que faciliten la aplicación eficaz de la legislación relativa a la protección de datos personales;
- b) prestarse mutuamente asistencia a escala internacional en la aplicación de la legislación relativa a la protección de datos personales, en particular mediante la notificación, la remisión de reclamaciones, la asistencia en las investigaciones y el intercambio de información, a reserva de las garantías adecuadas para la protección de los datos personales y otros derechos y libertades fundamentales;
- c) asociar a partes interesadas en la materia a los debates y actividades destinados a reforzar la cooperación internacional en la aplicación de la legislación relativa a la protección de datos personales;
- d) promover el intercambio y la documentación de la legislación y las prácticas en materia de protección de datos personales, inclusive en materia de conflictos de jurisdicción con terceros países.

## **VI. KAPITULUA**

### ***Kontrol-agintaritza independenteak***

#### **1. atala**

#### **Independentzia**

##### *51. artikulua*

#### **Kontrol-agintaritza**

1. Estatu kide bakoitzak erabakiko du agintaritza publiko independente baten edo gehiagoren erantzukizuna izango den erregelamendu honen aplikazioa gainbegiratzea, tratamendua dela-eta pertsona fisikoen oinarritzko eskubide eta askatasunak babesteko eta Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea errazteko

## **CAPÍTULO VI**

### ***Autoridades de control independientes***

#### **Sección 1**

#### **Independencia**

##### *Artículo 51*

#### **Autoridad de control**

1. Cada Estado miembro establecerá que sea responsabilidad de una o varias autoridades públicas independientes (en adelante «autoridad de control») supervisar la aplicación del presente Reglamento, con el fin de proteger los derechos y las libertades fundamentales de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento y de facilitar la



(aurrerantzean, «kontrol-agintaritza» deituko zaie).

2. Kontrol-agintaritza bakoitzak erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean aplikatzeko laguntza emango du. Horretarako, elkarlanean jardungo dute kontrol-agintaritzek, haien artean eta Batzordearekin batera, VII. kapituluan xedatutakoari jarraituz.

3. Estatu kide batean kontrol-agintaritza bat baino gehiago badago, Batzordean haiek denak ordezkatzeko dituen kontrol-agintaritza izendatuko du estatuak, eta gainerako agintaritzek 63. artikuluan aipatutako koherentzia-mekanismoari buruzko arauak betetzen dituztela bermatzen duen mekanismoa finkatuko du.

4. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio Batzordeari kapitulu honen ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa.

#### *52. artikulua*

### **Independentzia**

1. Kontrol-agintaritza bakoitzak erabateko independentziaz jokatu du erregelamendu honen arabera dagozkion eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean.

2. Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideek beregain jokatu dute erregelamendu honen arabera dagozkien eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean, kanpoko inoren eraginaren mende egon gabe (dela zuzeneko eragina dela zeharkakoa), eta ez dute inoren instrukziorik eskatuko edo onartuko.

3. Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideek ezingo dute eskurik hartu beren eginkizunekin bateraezina den inongo ekintzatan, eta haien agintaldiak irauten duen bitartean ez dute bateraezina den inongo jarduera profesionaletan parte hartuko, jarduera ordaindua izan edo ez.

4. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritza bakoitzak bere esku

libre circulación de datos personales en la Unión.

2. Cada autoridad de control contribuirá a la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión. A tal fin, las autoridades de control cooperarán entre sí y con la Comisión con arreglo a lo dispuesto en el capítulo VII.

3. Cuando haya varias autoridades de control en un Estado miembro, este designará la autoridad de control que representará a dichas autoridades en el Comité, y establecerá el mecanismo que garantice el cumplimiento por las demás autoridades de las normas relativas al mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

4. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legales que adopte de conformidad con el presente capítulo a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior que afecte a dichas disposiciones.

#### *Artículo 52*

### **Independencia**

1. Cada autoridad de control actuará con total independencia en el desempeño de sus funciones y en el ejercicio de sus poderes de conformidad con el presente Reglamento.

2. El miembro o los miembros de cada autoridad de control serán ajenos, en el desempeño de sus funciones y en el ejercicio de sus poderes de conformidad con el presente Reglamento, a toda influencia externa, ya sea directa o indirecta, y no solicitarán ni admitirán ninguna instrucción.

3. El miembro o los miembros de cada autoridad de control se abstendrán de cualquier acción que sea incompatible con sus funciones y no participarán, mientras dure su mandato, en ninguna actividad profesional que sea incompatible, remunerada o no.

4. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control disponga en todo



izango dituela, uneoro, dagozkien eginkizunak betetzeko eta ahalak egikaritzeko –barne hartuta elkarlanaren eremuan eta lankidetzarenean eta Lantaldeko partaidetzarenean egikaritzekoak– beharrezkoak diren giza baliabideak, baliabide teknikoak eta finantzarioak, eta halaber beharrezkoak diren lokalak eta azpiegiturak.

5. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritzak bakoitzak bere langile-taldea aukeratu eta erabili ahal izango duela, zeina kontrol-agintaritzak interesduneko kidearen edo kideen agintearen mende, eta ez beste inoren mende, egongo baita.

6. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritzak bakoitza finantza-kontrol baten mende egongo dela. Finantza-kontrol horrek ez du beraren independentzia urratuko eta urteko aurrekontu batez hornituko da, publikoa eta independentea, zeina Estatuaren aurrekontu orokorrean edo esparru nazionalako beste baten barruan egon ahal izango baita.

### *53. artikulua*

#### **Kontrol-agintaritzako kideei aplikagarriak zaizkien baldintza orokorrak**

1. Estatu kideen aginduz, honek izendatuko du beraien kontrol-agintaritzetako kide bakoitza, prozedura garden baten bidez:

- Bertako parlamentuak.
- Bertako gobernuak.
- Bertako estatuburuak.
- Estatu kideetako zuzenbidearen arabera izendapenaren ardura duen erakunde independente batek.

2. Kide bakoitzak dagozkion eginkizunak betetzeko eta ahalak egikaritzeko beharrezkoak diren titulazioa, esperientzia eta gaitasunak izango ditu, batez ere datu pertsonalen babesari buruzko alorrekoak.

3. Kideek haien agintaldia amaitzen denean emango dituzte bukatutzat beren eginkizunak,

momento de los recursos humanos, técnicos y financieros, así como de los locales y las infraestructuras necesarios para el cumplimiento efectivo de sus funciones y el ejercicio de sus poderes, incluidos aquellos que haya de ejercer en el marco de la asistencia mutua, la cooperación y la participación en el Comité.

5. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control elija y disponga de su propio personal, que estará sujeto a la autoridad exclusiva del miembro o miembros de la autoridad de control interesada.

6. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control esté sujeta a un control financiero que no afecte a su independencia y que disponga de un presupuesto anual, público e independiente, que podrá formar parte del presupuesto general del Estado o de otro ámbito nacional.

### *Artículo 53*

#### **Condiciones generales aplicables a los miembros de la autoridad de control**

1. Los Estados miembros dispondrán que cada miembro de sus autoridades de control sea nombrado mediante un procedimiento transparente por:

- su Parlamento,
- su Gobierno,
- su Jefe de Estado, o
- un organismo independiente encargado del nombramiento en virtud del Derecho de los Estados miembros.

2. Cada miembro poseerá la titulación, la experiencia y las aptitudes, en particular en el ámbito de la protección de datos personales, necesarias para el cumplimiento de sus funciones y el ejercicio de sus poderes.

3. Los miembros darán por concluidas sus funciones en caso de terminación del



edo dimisioa ematen dutenean edo nahitaezko erretiroa hartzen dutenean, tokian tokiko estatu kideko zuzenbidearen arabera.

4. Kide bat kargutik kenduko da bakar-bakarrik arauz kontrako jokabide larria izan badu edo dagozkion eginkizunak betetzean exijitzen zaizkion eskakizunak betetzen ez baditu.

#### *54. artikulua*

### **Kontrol-agintaritza ezartzeko arauak**

1. Honako hauek legez finkatuko ditu estatu kide bakoitzak:

- a) Kontrol-agintaritza bakoitzaren sorrera.
- b) Kontrol-agintaritza bakoitzean kide gisa izendatua izateko beharrezkoak diren ezaugarri eta baldintza egokiak.
- c) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideak izendatzeko arauak eta prozedurak.
- d) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen agintaldiaren iraupena; berez, lau urtekoa, gutxienez, izango da, salbu eta 2016ko maiatzaren 24tik aurrera egiten den lehenengo izendapenaren kasuan, zeinean zati bat laburragoa izan baitaiteke baldin eta beharrezkoa bada mailakatutako izendatze-prozedura baten bitartez kontrol-agintaritzaren independentzia babesteko.
- e) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen agintaldia berritu daitekeen ala ez zehaztea, eta, berritu ahal bada, zenbat aldiz.
- f) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen eta langileen betebeharrak gobernatzeko dituzten baldintzak; agintaldian zehar eta haren ondotik karguarekin bateraezinak diren ekintza, langintza eta prestazioei buruzko debekuak, eta enplegua bertan behera uztea gobernatzeko duten arauak.

2. Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideari jarraituz, kontrol-agintaritza

mandato, dimisión o jubilación obligatoria, de conformidad con el Derecho del Estado miembro de que se trate.

4. Un miembro será destituido únicamente en caso de conducta irregular grave o si deja de cumplir las condiciones exigidas en el desempeño de sus funciones.

#### *Artículo 54*

### **Normas relativas al establecimiento de la autoridad de control**

1. Cada Estado miembro establecerá por ley todos los elementos indicados a continuación:

- a) el establecimiento de cada autoridad de control;
- b) las cualificaciones y condiciones de idoneidad necesarias para ser nombrado miembro de cada autoridad de control;
- c) las normas y los procedimientos para el nombramiento del miembro o miembros de cada autoridad de control;
- d) la duración del mandato del miembro o los miembros de cada autoridad de control, no inferior a cuatro años, salvo el primer nombramiento posterior al 24 de mayo de 2016, parte del cual podrá ser más breve cuando sea necesario para proteger la independencia de la autoridad de control por medio de un procedimiento de nombramiento escalonado;
- e) el carácter renovable o no del mandato del miembro o los miembros de cada autoridad de control y, en su caso, el número de veces que podrá renovarse;
- f) las condiciones por las que se rigen las obligaciones del miembro o los miembros y del personal de cada autoridad de control, las prohibiciones relativas a acciones, ocupaciones y prestaciones incompatibles con el cargo durante el mandato y después del mismo, y las normas que rigen el cese en el empleo.

2. El miembro o miembros y el personal de cada autoridad de control estarán sujetos, de



bakoitzeko kideek eta langileek sekretu profesionala gorde beharko dute, bai beren agintaldian bai agintaldia amaitu ondoan, dagozkien eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean jakin duten informazio orori dagokionez. Agintaldian zehar, sekretu profesionala gordetzeko betebeharra aplikatuko da, bereziki, erregelamendu hau urratzearen inguruan pertsona fisikoengandik jasotzen den informazioaren kasuan.

## **2. atala**

### **Eskumena, eginkizunak eta ahalak**

#### *55. artikulua*

##### **Eskumena**

1. Kontrol-agintaritza bakoitzak eskumena izango du erregelamendu honen arabera bere estatu kidearen lurraldean esleitzen zaizkion eginkizunak betetzeko eta ematen zaizkion ahalak egikaritzeko.
2. Erregelamendu honetako 6.1 artikuluko c) edo e) letretan adierazitakoari jarraituz diharduten agintaritza publikoek edo erakunde pribatuek egiten badute tratamendua, kasuan kasuko estatu kideko kontrol-agintaritza izango da organo eskuduna. Kasu horietan ez da aplikatuko 56. artikulua.
3. Kontrol-agintaritzek ez dute eskumenik izango beren eginkizun judiziala betetzeko diharduten epaitegiek egindako tratamendu-eragiketak kontrolatzeko.

#### *56. artikulua*

##### **Kontrol-agintaritza nagusiaren eskumena**

1. Erregelamendu honetako 55. artikuluan xedatutakoa ezertan eragotzi gabe, establezimendu nagusiko kontrol-agintaritzak edo tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendu bakarreko

conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros, al deber de secreto profesional, tanto durante su mandato como después del mismo, con relación a las informaciones confidenciales de las que hayan tenido conocimiento en el cumplimiento de sus funciones o el ejercicio de sus poderes. Durante su mandato, dicho deber de secreto profesional se aplicará en particular a la información recibida de personas físicas en relación con infracciones del presente Reglamento.

## **Sección 2**

### **Competencia, funciones y poderes**

#### *Artículo 55*

##### **Competencia**

1. Cada autoridad de control será competente para desempeñar las funciones que se le asignen y ejercer los poderes que se le confieran de conformidad con el presente Reglamento en el territorio de su Estado miembro.
2. Cuando el tratamiento sea efectuado por autoridades públicas o por organismos privados que actúen con arreglo al artículo 6, apartado 1, letras c) o e), será competente la autoridad de control del Estado miembro de que se trate. No será aplicable en tales casos el artículo 56.
3. Las autoridades de control no serán competentes para controlar las operaciones de tratamiento efectuadas por los tribunales en el ejercicio de su función judicial.

#### *Artículo 56*

##### **Competencia de la autoridad de control principal**

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 55, la autoridad de control del establecimiento principal o del único establecimiento del responsable o del encargado del tratamiento será competente





kontrol-agintaritzak eskumena izango du kontrol-agintaritza nagusi gisa jarduteko arduradun edo eragile horrek egindako mugaz gaindiko tratamenduan, 60. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian xedatutakoa gorabehera, kontrol-agintaritza bakoitzak eskumena izango du aurkezten zaion erreklamazio bat edo erregelamendu honen gaineko arau-hauste bat tratatzeko baldin eta erreklamazioa edo arau-haustea beraren estatu kidean kokatutako establezimendu bati buruzkoa bada bakarrik edo baldin eta modu esanguratsuan beraren estatu kideko interesdunei eragiten badie bakarrik.

3. Artikulu honetako 2. zenbakiko kasuetan, tokian tokiko kontrol-agintaritzak lehenbailehen jarriko du horren jakitun kontrol-agintaritza nagusia. Informazio hori jaso eta hiru asteko epean, kontrol-agintaritza nagusiak erabakiko du kasu hori 60. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera tratatuko duen ala ez, kontuan hartuta ea tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendurik dagoen informazioa helarazi dion kontrol-agintaritzaren estatu kidean.

4. Kontrol-agintaritza nagusiak kasua tratatzea erabakitzen badu, 60. artikuluan ezarritako prozedura erabiliko da. Kontrol-agintaritza nagusiar informazioa eman dion kontrol-agintaritzak erabaki-proiektu bat aurkeztu ahal izango dio. Kontrol-agintaritza nagusiak proiektu hori ahal bezainbat hartuko du kontuan 60.3 artikuluan aipatzen den erabaki-proiektua prestatzeko.

5. Kontrol-agintaritza nagusiak kasua ez tratatzea erabakitzen badu, informazioa eman dion kontrol-agintaritzak tratatuko du, 61. eta 62. artikuluei jarraituz.

6. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak egindako mugaz gaindiko tratamendua dela-eta, kontrol-agintaritza nagusia izango da arduradun edo eragile horren solaskide bakarra.

para actuar como autoridad de control principal para el tratamiento transfronterizo realizado por parte de dicho responsable o encargado con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 60.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, cada autoridad de control será competente para tratar una reclamación que le sea presentada o una posible infracción del presente Reglamento, en caso de que se refiera únicamente a un establecimiento situado en su Estado miembro o únicamente afecte de manera sustancial a interesados en su Estado miembro.

3. En los casos a que se refiere el apartado 2 del presente artículo, la autoridad de control informará sin dilación al respecto a la autoridad de control principal. En el plazo de tres semanas después de haber sido informada, la autoridad de control principal decidirá si tratará o no el caso de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 60, teniendo presente si existe un establecimiento del responsable o encargado del tratamiento en el Estado miembro de la autoridad de control que le haya informado.

4. En caso de que la autoridad de control principal decida tratar el caso, se aplicará el procedimiento establecido en el artículo 60. La autoridad de control que haya informado a la autoridad de control principal podrá presentarle un proyecto de decisión. La autoridad de control principal tendrá en cuenta en la mayor medida posible dicho proyecto al preparar el proyecto de decisión a que se refiere el artículo 60, apartado 3.

5. En caso de que la autoridad de control principal decida no tratar el caso, la autoridad de control que le haya informado lo tratará con arreglo a los artículos 61 y 62.

6. La autoridad de control principal será el único interlocutor del responsable o del encargado en relación con el tratamiento transfronterizo realizado por dicho responsable o encargado.



## 57. artikulua

### Eginkizunak

1. Erregelamendu honek esleitzen dituen beste eginkizun batzuk eragotzi gabe, hauek dira kontrol-agintaritzaren bakoitzari bere lurraldean dagozkionak:

- a) Erregelamendu hau aplikatzen dela kontrolatzea eta betearaztea.
- b) Publikoaren sentsibilizazioa bultzatzea eta tratamenduaren inguruko arriskuak, arauak, bermeak eta eskubideak ulertaraztea. Arreta berezia jaso beharko dute haurrei berariaz zuzendutako jarduerak.
- c) Aholkularitza ematea, estatu kideetako zuzenbidea betez, parlamentu nazionalari, gobernuari eta beste instituzio eta erakunde batzuei, tratamendua dela-eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak babesteko neurri legegile eta administratiboak buruz.
- d) Tratamenduaren arduradun eta eragileen sentsibilizazioa bultzatzea, erregelamendu honen indarrez dituzten betebeharrei buruz.
- e) Aldez aurretik eskatuta, edozein interesdun informazioa ematea erregelamendu honen indarrez dituen eskubideak egikaritzei buruz, eta, behar izanez gero, helburu horri begira elkarlanean jardutea beste estatu kide batzuetako kontrol-agintaritzekin.
- f) Erregelamendu honetako 80. artikuluari jarraituz interesdun, erakunde, organizazio edo elkarte batek aurkeztutako erreklamazioak tratatzea; behar den neurrian erreklamazioaren arrazoia ikertzea, eta erreklamatzailea arrazoizko epe batean jakitun ipintzea ikerketaren bilakabideaz eta emaitzaz, bereziki beste ikerketa batzuk behar badira edo beste kontrol-agintaritzaren batekin koordinazio estuagoa behar bada.
- g) Beste kontrol-agintaritzaren batzuekin lankidetzan aritzea, bereziki informazioa partekatuz, eta elkarri laguntza ematea erregelamendu hau aplikatzean eta

## Artículo 57

### Funciones

1. Sin perjuicio de otras funciones en virtud del presente Reglamento, incumbirá a cada autoridad de control, en su territorio:

- a) controlar la aplicación del presente Reglamento y hacerlo aplicar;
- b) promover la sensibilización del público y su comprensión de los riesgos, normas, garantías y derechos en relación con el tratamiento. Las actividades dirigidas específicamente a los niños deberán ser objeto de especial atención;
- c) asesorar, con arreglo al Derecho de los Estados miembros, al Parlamento nacional, al Gobierno y a otras instituciones y organismos sobre las medidas legislativas y administrativas relativas a la protección de los derechos y libertades de las personas físicas con respecto al tratamiento;
- d) promover la sensibilización de los responsables y encargados del tratamiento acerca de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Reglamento;
- e) previa solicitud, facilitar información a cualquier interesado en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Reglamento y, en su caso, cooperar a tal fin con las autoridades de control de otros Estados miembros;
- f) tratar las reclamaciones presentadas por un interesado o por un organismo, organización o asociación de conformidad con el artículo 80, e investigar, en la medida oportuna, el motivo de la reclamación e informar al reclamante sobre el curso y el resultado de la investigación en un plazo razonable, en particular si fueran necesarias nuevas investigaciones o una coordinación más estrecha con otra autoridad de control;
- g) cooperar, en particular compartiendo información, con otras autoridades de control y prestar asistencia mutua con el fin de garantizar la coherencia en la aplicación



betearaztean koherentzia bermatzeko.

- h) Ikerlanak egitea erregelamendu honen aplikazioari buruz, barne hartuta beste kontrol-agintaritza batek edo beste agintaritza publiko batek emandako informazioan oinarritutakoak.
- i) Interesgarriak diren aldaketen jarraipena egitea, datu pertsonalen babesean eragiten duten neurrian, bereziki informazioaren eta komunikazioaren teknologien alorrean eta merkataritza-jardueretan.
- j) Erregelamendu honetako 28.8 artikulua eta 46.2 artikuluko d) letrak aipatzen dituzten kontratuarentzako klausulak finkatzea.
- k) Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa bete behar dutenen zerrenda lantzea eta mantentzea, 35.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz.
- l) Aholkularitza ematea 36.2 artikuluan azaldutako tratamendu-eragiketen gainean.
- m) Erregelamendu honetako 40.1 artikulua araberako jokabide-kodeak landu daitezela sustatzea, eta 40.5 artikulua araberako berme nahikoak ematen dituzten jokabide-kodeen gaineko irizpena ematea eta kodeak onartzea.
- n) Datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak eta zigiluak eta markak sor daitezela bultzatzea, 42.1 artikulua jarraituz, eta ziurtapen-irizpideak onartzea, 42.5 artikulua jarraituz.
- o) Erregelamendu honetako 42.7 artikulua araberako emandako ziurtapenak aldizka berrikustea, hala badagokio.
- p) Erregelamendu honetako 41. artikulua araberako jokabide-kodeak ikuskatu behar dituzten erakundeak onesteko irizpideak eta 43. artikulua araberako ziurtapen-erakundeak onestekoak lantzea eta argitaratzea.
- q) Erregelamendu honetako 41. artikulua araberako jokabide-kodeak ikuskatu behar dituzten erakundeak onestea eta 43.

y ejecución del presente Reglamento;

- h) llevar a cabo investigaciones sobre la aplicación del presente Reglamento, en particular basándose en información recibida de otra autoridad de control u otra autoridad pública;
- i) hacer un seguimiento de cambios que sean de interés, en la medida en que tengan incidencia en la protección de datos personales, en particular el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación y las prácticas comerciales;
- j) adoptar las cláusulas contractuales tipo a que se refieren el artículo 28, apartado 8, y el artículo 46, apartado 2, letra d);
- k) elaborar y mantener una lista relativa al requisito de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos, en virtud del artículo 35, apartado 4;
- l) ofrecer asesoramiento sobre las operaciones de tratamiento contempladas en el artículo 36, apartado 2;
- m) alentar la elaboración de códigos de conducta con arreglo al artículo 40, apartado 1, y dictaminar y aprobar los códigos de conducta que den suficientes garantías con arreglo al artículo 40, apartado 5;
- n) fomentar la creación de mecanismos de certificación de la protección de datos y de sellos y marcas de protección de datos con arreglo al artículo 42, apartado 1, y aprobar los criterios de certificación de conformidad con el artículo 42, apartado 5;
- o) llevar a cabo, si procede, una revisión periódica de las certificaciones expedidas en virtud del artículo 42, apartado 7;
- p) elaborar y publicar los criterios para la acreditación de organismos de supervisión de los códigos de conducta con arreglo al artículo 41 y de organismos de certificación con arreglo al artículo 43;
- q) efectuar la acreditación de organismos de supervisión de los códigos de conducta con arreglo al artículo 41 y de organismos de



artikuluaren araberako ziurtapen-erakundeak onestea.

r) Erregelamendu honetako 46.3 artikulua aipatzen dituen kontratu-klausulak eta xedapenak baimentzea.

s) Erregelamendu honetako 47. artikuluari jarraituz, arau korporatibo lotesleak onartzea.

t) Lantaldearen jardueretan laguntza ematea.

u) Erregelamendu hau urratzen duten arau-hausteen barne-erregistroak eta 58.2 artikuluen arabera hartutako neurriak buruzkoak kudeatzea.

v) Datu pertsonalen babesarekin lotutako beste edozein eginkizun betetzea.

2. Kontrol-agintaritzak bakoitzak laguntza emango du artikuluko honetako 1. zenbakiko f) letran azaldutako erreklamazioan aurkez daitezkeen eta horretarako neurriak baliatuko ditu, esate baterako erreklamazioak aurkezteko inprimakiak, bitarteko elektronikoen bidez ere bete daitezkeenak, bestelako komunikabideak eragotzi gabe.

3. Kontrol-agintaritzak bakoitzaren eginkizunak betetzea doakoa izango da interesdunarentzat eta, hala badagokio, datuak babesteko ordezkariarentzat.

4. Eskabideak argi eta garbi funsgabeak edo neurrigabeak direnean, bereziki errepikakorrak direlako, kontrol-agintaritzak aukera izango du administrazio-kostuetan oinarritutako arrazoizko tasa bat ezartzeko edo eskabidea bideratzeari uko egiteko. Kontrol-agintaritzak bere gain hartuko du eskabidea argi eta garbi funsgabea edo neurrigabea dela frogatzeko karga.

## 58. artikulua

### Ahalak

1. Kontrol-agintaritzak bakoitzak ikerketa-ahal hauek izango ditu bere esku:

a) Agintzea tratamenduaren arduradunari eta eragileari eta, hala badagokio,

certificación con arreglo al artículo 43;

r) autorizar las cláusulas contractuales y disposiciones a que se refiere el artículo 46, apartado 3;

s) aprobar normas corporativas vinculantes de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47;

t) contribuir a las actividades del Comité;

u) llevar registros internos de las infracciones del presente Reglamento y de las medidas adoptadas de conformidad con el artículo 58, apartado 2, y

v) desempeñar cualquier otra función relacionada con la protección de los datos personales.

2. Cada autoridad de control facilitará la presentación de las reclamaciones contempladas en el apartado 1, letra f), mediante medidas como un formulario de presentación de reclamaciones que pueda cumplimentarse también por medios electrónicos, sin excluir otros medios de comunicación.

3. El desempeño de las funciones de cada autoridad de control será gratuito para el interesado y, en su caso, para el delegado de protección de datos.

4. Cuando las solicitudes sean manifiestamente infundadas o excesivas, especialmente debido a su carácter repetitivo, la autoridad de control podrá establecer una tasa razonable basada en los costes administrativos o negarse a actuar respecto de la solicitud. La carga de demostrar el carácter manifiestamente infundado o excesivo de la solicitud recaerá en la autoridad de control.

## Artículo 58

### Poderes

1. Cada autoridad de control dispondrá de todos los poderes de investigación indicados a continuación:

a) ordenar al responsable y al encargado del tratamiento y, en su caso, al representante



arduradunaren edo eragilearen ordezkariari, bere eginkizunak betetzeko behar duen informazio guztia eman diezaioten.

b) Ikerketak egitea, datu-babesari buruzko auditoria gisa.

c) Erregelamendu honetako 42.7 artikulua araberan emandako ziertapenak berrikustea.

d) Tratamenduaren arduradunari edo eragileari jakinaraztea erregelamendu hau urratuz egiten diren arau-hausteak.

e) Bere eginkizunak betetzeko behar dituen datu pertsonal guztietarako eta informazio guztirako irispidea eskuratzea tratamenduaren arduradunarengandik eta eragilearengandik.

f) Tratamenduaren arduradunaren eta eragilearen lokal guztietarako irispidea eskuratzea, barne hartuta datuen tratamendurako edozein ekipo eta bitarteko ere, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbide prozesalari jarraituz.

2. Kontrol-agintaritzak bakoitzak ahal zuzentzaile hauek izango ditu bere esku:

a) Ohartarazpen batez zehatzea tratamenduaren arduradun edo eragile oro, aurreikusituz dituzten tratamendu-eragiketek erregelamendu honetan xedatutakoa urra badezakete.

b) Kargu-hartze batez zehatzea tratamenduaren arduradun edo eragile oro, tratamendu-eragiketek erregelamendu honetan xedatutakoa urratu dutenean.

c) Tratamenduaren arduradun edo eragileari agintzea jaramon egin diezaiela erregelamendu honen indarrez interesdunen eskubideak egikaritzea helburu duten eskaerei.

d) Tratamenduaren arduradun edo eragileari agintzea tratamendu-eragiketek bete ditzatela erregelamendu honetako xedapenak, hala badagokio, halako modu jakin batean eta epe zehatz batean.

del responsable o del encargado, que faciliten cualquier información que requiera para el desempeño de sus funciones;

b) llevar a cabo investigaciones en forma de auditorías de protección de datos;

c) llevar a cabo una revisión de las certificaciones expedidas en virtud del artículo 42, apartado 7;

d) notificar al responsable o al encargado del tratamiento las presuntas infracciones del presente Reglamento;

e) obtener del responsable y del encargado del tratamiento el acceso a todos los datos personales y a toda la información necesaria para el ejercicio de sus funciones;

f) obtener el acceso a todos los locales del responsable y del encargado del tratamiento, incluidos cualesquiera equipos y medios de tratamiento de datos, de conformidad con el Derecho procesal de la Unión o de los Estados miembros.

2. Cada autoridad de control dispondrá de todos los siguientes poderes correctivos indicados a continuación:

a) sancionar a todo responsable o encargado del tratamiento con una advertencia cuando las operaciones de tratamiento previstas puedan infringir lo dispuesto en el presente Reglamento;

b) sancionar a todo responsable o encargado del tratamiento con apercibimiento cuando las operaciones de tratamiento hayan infringido lo dispuesto en el presente Reglamento;

c) ordenar al responsable o encargado del tratamiento que atiendan las solicitudes de ejercicio de los derechos del interesado en virtud del presente Reglamento;

d) ordenar al responsable o encargado del tratamiento que las operaciones de tratamiento se ajusten a las disposiciones del presente Reglamento, cuando proceda, de una determinada manera y dentro de un plazo especificado;



- e) Tratamenduaren arduradunari agintzea interesdunari jakinaraz diezazkiola datu pertsonalen segurtasuna urratzen duten arau-haustekak.
- f) Tratamendua aldi baterako edo behin betiko etetea, hura debekatzea barne.
- g) Erregelamendu honetako 16., 17. eta 18. artikuluen arabera datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu daitezela edo haien tratamendua mugatu dadila agintzea, eta halaber agintzea neurri horietaz jakitun ipin daitezela 17.2 artikulua eta 19. artikulua arabera datu pertsonalak jakinarazi zaizkien pertsonak.
- h) Erregelamendu honetako 42. eta 43. artikuluen arabera emandako ziurtapen bat kentzea edo ziurtapen-erakundeari ziurtapena ken dezala agintzea, edo ziurtapen-erakundeari agintzea ez dadila ziurtapenik eman baldin eta ziurtapena egiteko baldintzak betetzen ez badira edo haiek betetzeari uzten bazaio.
- hi) Erregelamendu honetako 83. artikulua araberako administrazio-isun bat jartzea, zenbaki honetan adierazitako neurriez gainera edo haien ordean, kasuan-kasuan gertatzen diren inguruabarrak kontuan hartuta.
- j) Agintzea eten daitezela hirugarren herrialde batean kokatuta dagoen hartzaile batenganako edo nazioarteko erakunde batenganako datu-fluxuak.
3. Kontrol-agintaritzak bakoitzak baimen- eta kontsulta-ahal hauek izango ditu bere esku:
- a) Tratamenduaren arduradunari aholku ematea, 36. artikuluan adierazitako aurretiazko kontsultaren prozeduraren arabera.
- b) Parlamentu nazionalari, estatu kidearen gobernuari edo, estatu kideetako zuzenbidea betetz, beste instituzio eta erakunde batzuei eta halaber publikoari zuzendutako irizpenak ematea, bere ekimenez edo aldean aurretik eskaera eginda, datu pertsonalen babesarekin lotutako
- e) ordenar al responsable del tratamiento que comunique al interesado las violaciones de la seguridad de los datos personales;
- f) imponer una limitación temporal o definitiva del tratamiento, incluida su prohibición;
- g) ordenar la rectificación o supresión de datos personales o la limitación de tratamiento con arreglo a los artículos 16, 17 y 18 y la notificación de dichas medidas a los destinatarios a quienes se hayan comunicado datos personales con arreglo a al artículo 17, apartado 2, y al artículo 19;
- h) retirar una certificación u ordenar al organismo de certificación que retire una certificación emitida con arreglo a los artículos 42 y 43, u ordenar al organismo de certificación que no se emita una certificación si no se cumplen o dejan de cumplirse los requisitos para la certificación;
- i) imponer una multa administrativa con arreglo al artículo 83, además o en lugar de las medidas mencionadas en el presente apartado, según las circunstancias de cada caso particular;
- j) ordenar la suspensión de los flujos de datos hacia un destinatario situado en un tercer país o hacia una organización internacional.
3. Cada autoridad de control dispondrá de todos los poderes de autorización y consultivos indicados a continuación:
- a) asesorar al responsable del tratamiento conforme al procedimiento de consulta previa contemplado en el artículo 36;
- b) emitir, por iniciativa propia o previa solicitud, dictámenes destinados al Parlamento nacional, al Gobierno del Estado miembro o, con arreglo al Derecho de los Estados miembros, a otras instituciones y organismos, así como al público, sobre cualquier asunto relacionado



edozein gairi buruz.

- c) Erregelamendu honetako 36.5 artikuluan aipatutako tratamenduari baimena ematea, estatu kideko zuzenbideak alde zuzenetik baimen hori eskatzen badu.
- d) Erregelamendu honetako 40.5 artikularen araberrako jokabide-kodeen proiektuei buruzko irizpena ematea eta proiektuok onartzea.
- e) Erregelamendu honetako 43. artikularen araberrako ziurtapen-erakundeei onepena ematea.
- f) Erregelamendu honetako 42.5 artikularen araberrako ziurtapenak ematea eta ziurtapen-irizpideak onartzea.
- g) Erregelamendu honetako 28.8 artikulua eta 46.2 artikuluko d) letrak aipatzen dituzten kontratuetarako klausula-ereduak finkatzea.
- h) Erregelamendu honetako 46.3 artikuluko a) letran adierazitako kontratu-klausulei baimena ematea.
- i) Erregelamendu honetako 46.3 artikuluko b) letran adierazitako akordio administratiboei baimena ematea.
- j) Erregelamendu honetako 47. artikuluari jarraituz, arau korporatibo lotesleak onartzea.

4. Artikulu honen indarrez kontrol-agintaritzari esleitutako ahalak egikaritu ahal izateko, nahitaez bete beharko dira Batasuneko eta estatu kideetako zuzenbidean Gutunarekin bat etorritik ezarritako berme egokiak, barne hartuta benetako babes judiziala eta prozesuko bermeen errespetua.

5. Estatu kide bakoitzak lege zedatuko du ezen bere kontrol-agintaritzak ahalmena izango duela erregelamendu hau urratuz gero egiten diren arau-haustek agintaritzak judizialei jakinarazteko eta, hala badagokio, ekintza judizialak abiarazteko edo beste moduren batean egikaritzeko, erregelamenduan zedatutakoa bete dadin.

6. Estatu kide bakoitzak aukera izango du lege arautzeko ezen bere kontrol-agintaritzak

con la protección de los datos personales;

- c) autorizar el tratamiento a que se refiere el artículo 36, apartado 5, si el Derecho del Estado miembro requiere tal autorización previa;
- d) emitir un dictamen y aprobar proyectos de códigos de conducta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 40, apartado 5;
- e) acreditar los organismos de certificación con arreglo al artículo 43;
- f) expedir certificaciones y aprobar criterios de certificación con arreglo al artículo 42, apartado 5;
- g) adoptar las cláusulas tipo de protección de datos contempladas en el artículo 28, apartado 8, y el artículo 46, apartado 2, letra d);
- h) autorizar las cláusulas contractuales indicadas en el artículo 46, apartado 3, letra a);
- i) autorizar los acuerdos administrativos contemplados en el artículo 46, apartado 3, letra b);
- j) aprobar normas corporativas vinculantes de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47.

4. El ejercicio de los poderes conferidos a la autoridad de control en virtud del presente artículo estará sujeto a las garantías adecuadas, incluida la tutela judicial efectiva y al respeto de las garantías procesales, establecidas en el Derecho de la Unión y de los Estados miembros de conformidad con la Carta.

5. Cada Estado miembro dispondrá por ley que su autoridad de control esté facultada para poner en conocimiento de las autoridades judiciales las infracciones del presente Reglamento y, si procede, para iniciar o ejercitar de otro modo acciones judiciales, con el fin de hacer cumplir lo dispuesto en el mismo.

6. Cada Estado miembro podrá establecer por ley que su autoridad de control tenga



bestelako ahal batzuk ere izango dituela, 1., 2. eta 3. zenbakietakoez gainera. Ahal horiek ez dira eragozpen izango VII. kapitulua benetan aplikatzeko.

#### *59. artikulua*

### **Jarduera-txostena**

Kontrol-agintaritza bakoitzak bere jardueri buruzko txosten bat egingo du urtero, zeinean 58.2 artikulua araberak jakinarazitako arau-hauste eredu eta neurrien zerrenda bat sartu ahal izango baita. Txostenok parlamentu nazionalari, gobernuari eta estatu kideetako zuzenbidea betetz izendatutako beste agintaritzei bidaliko zaizkie. Publikoaren esku jarriko dira, eta Batzordearen eta Lantaldearen esku.

## **VII. KAPITULUA**

### ***Lankidetzaren eta koherentzia***

#### **1. atala**

### **Lankidetzaren eta koherentzia**

#### *60. artikulua*

### **Lankidetzaren, kontrol-agintaritzaren nagusiaren eta gainerako kontrol-agintaritzaren interesdunen artean**

1. Kontrol-agintaritzaren nagusiak lankidetzaren jardungo du gainerako kontrol-agintaritzaren interesdunekin, artikulua honi jarraituz, adostasun batera iristeko ahaleginduz. Kontrol-agintaritzaren nagusiak eta kontrol-agintaritzaren interesdunek elkarri emango diote eskura duten beharrezko informazioa.

2. Kontrol-agintaritzaren nagusiak uneoro eskatu ahal izango die beste kontrol-agintaritzaren interesdunei 61. artikulua araberako laguntza eman diezaiotela elkarri, eta eragiketa bateratuak egin ahal izango ditu 62. artikuluari jarraituz, bereziki ikerketak aurrera eramateko edo hirugarren estatu kide

otros poderes además de los indicadas en los apartados 1, 2 y 3. El ejercicio de dichos poderes no será obstáculo a la aplicación efectiva del capítulo VII.

#### *Artículo 59*

### **Informe de actividad**

Cada autoridad de control elaborará un informe anual de sus actividades, que podrá incluir una lista de tipos de infracciones notificadas y de tipos de medidas adoptadas de conformidad con el artículo 58, apartado 2. Los informes se transmitirán al Parlamento nacional, al Gobierno y a las demás autoridades designadas en virtud del Derecho de los Estados miembros. Se pondrán a disposición del público, de la Comisión y del Comité.

## **CAPÍTULO VII**

### ***Cooperación y coherencia***

#### **Sección 1**

### **Cooperación y coherencia**

#### *Artículo 60*

### **Cooperación entre la autoridad de control principal y las demás autoridades de control interesadas**

1. La autoridad de control principal cooperará con las demás autoridades de control interesadas de acuerdo con el presente artículo, esforzándose por llegar a un consenso. La autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas se intercambiarán toda información pertinente.

2. La autoridad de control principal podrá solicitar en cualquier momento a otras autoridades de control interesadas que presten asistencia mutua con arreglo al artículo 61, y podrá llevar a cabo operaciones conjuntas con arreglo al artículo 62, en particular para realizar investigaciones o supervisar la





batean kokatuta dagoen tratamenduaren arduradun edo eragile bati buruzko neurrien aplikazioa gainbegiratzeko.

3. Kontrol-agintaritza nagusiak lehenbailehen jakinaraziko die beste kontrol-agintaritza interesdunei gai honi buruzko informazio beharrezkoa. Lehenbailehen helaraziko die erabaki-proiektu bat gainerako kontrol-agintaritzei, haien irizpena jasotzeko, eta aintzat hartuko ditu beraien ikuspuntuak.

4. Kontrol-agintaritza interesdunetako edozeinek erabaki-proiektuaren gaineko eragozpen beharrezko eta arrazoitua jartzen badu, lau asteko epean, artikuluko 3. zenbakiaren araberrako kontsultaren ondotik, orduan 63. artikuluan jasotzen den koherentzia-mekanismoaren mende jarriko du gaia kontrol-agintaritza nagusiak, baldin eta eragozpen beharrezko eta arrazoituan adierazitakoari jarraitzen ez badiu edo irizten badiu eragozpena ez dela beharrezkoa edo ez dagoela arrazoitua.

5. Kontrol-agintaritza nagusiak pentsatzen badu jaso duen eragozpen beharrezko eta arrazoituan adierazitakoari jarraitzea, berrikusitako erabaki-proiektu bat aurkeztuko die gainerako kontrol-agintaritzei, haren gaineko irizpena eman dezaten. Berrikusitako erabaki-proiektu horrek 4. zenbakian adierazitako prozedura bete beharko du, bi asteko epean.

6. Beste inongo kontrol-agintaritzek 4. eta 5. zenbakietan azaldutako epean ez badiote eragozpenik aurkezten kontrol-agintaritza nagusiak helarazi dien erabaki-proiektuari, kontrol-agintaritza nagusia eta kontrol-agintaritza interesdunak erabaki-proiektuarekin ados daudela ulertuko da eta haren mende egongo dira.

7. Kontrol-agintaritza nagusiak erabakia onartu eta tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendu nagusiarri edo establezimendu bakarrari –zer dagokion– jakinaraziko dio, eta kontrol-agintaritza

aplikación de una medida relativa a un responsable o un encargado del tratamiento establecido en otro Estado miembro.

3. La autoridad de control principal comunicará sin dilación a las demás autoridades de control interesadas la información pertinente a este respecto. Transmitirá sin dilación un proyecto de decisión a las demás autoridades de control interesadas para obtener su dictamen al respecto y tendrá debidamente en cuenta sus puntos de vista.

4. En caso de que cualquiera de las autoridades de control interesadas formule una objeción pertinente y motivada acerca del proyecto de decisión en un plazo de cuatro semanas a partir de la consulta con arreglo al apartado 3 del presente artículo, la autoridad de control principal someterá el asunto, en caso de que no siga lo indicado en la objeción pertinente y motivada o estime que dicha objeción no es pertinente o no está motivada, al mecanismo de coherencia contemplado en el artículo 63.

5. En caso de que la autoridad de control principal prevea seguir lo indicado en la objeción pertinente y motivada recibida, presentará a dictamen de las demás autoridades de control interesadas un proyecto de decisión revisado. Dicho proyecto de decisión revisado se someterá al procedimiento indicado en el apartado 4 en un plazo de dos semanas.

6. En caso de que ninguna otra autoridad de control interesada haya presentado objeciones al proyecto de decisión transmitido por la autoridad de control principal en el plazo indicado en los apartados 4 y 5, se considerará que la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas están de acuerdo con dicho proyecto de decisión y estarán vinculadas por este.

7. La autoridad de control principal adoptará y notificará la decisión al establecimiento principal o al establecimiento único del responsable o el encargado del tratamiento, según proceda, e informará de la decisión a



interesdunei eta Lantaldeari emango die erabakiaren berri, gertaera eta arrazoi esanguratsuen laburpen bat barnean sartuta. Erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erabakiaren berri jakinaraziko dio erreklamatzailerari.

8. Aurreko 7. zenbakian xedatutakoa gorabehera, erreklamazio bat ezesten edo baztertzen denean, erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erabakia onartu, erreklamatzailerari jakinarazi eta horren berri emango dio tratamenduaren arduradunari.

9. Kontrol-agintaritza nagusiak eta kontrol-agintaritza interesdunek erreklamazioaren zati batzuk ezetsi edo baztertzea erabakitzen dutenean, baina beste zati batzuk ontzat hartzea, erabaki bana hartuko da gaiaren zati horietarako. Kontrol-agintaritza nagusiak tratamenduaren arduradunaren inguruko ekintzei buruzko erabakia hartuko du, establezimendu nagusiari edo arduradunak edo eragileak bere estatu kidean duen establezimendu bakarrari jakinaraziko dio, eta horren jakitun jarriko du erreklamatzailerari; erreklamatzaileraren kontrol-agintaritzak, bere aldetik, erreklamazioa ezetsi edo baztertu izanari buruzko zatiari dagokion erabakia hartuko du, erreklamatzailerari jakinaraziko dio, eta horren jakitun jarriko du arduraduna edo eragilea.

10. Kontrol-agintaritza nagusiaren erabakiari buruzko jakinarazpena 7. eta 9. zenbakien arabera jaso ondoren, tratamendu-jardueri dagokienez Batasunaren establezimendu guztien esparruan erabakia beteko dela bermatzeko neurriak hartuko ditu tratamenduaren arduradunak edo eragileak. Arduradunak edo eragileak erabaki hori betearazteko neurriak jakinaraziko dizkio kontrol-agintaritza nagusiari, eta azken horrek kontrol-agintaritza interesdunei.

11. Salbuespen egoeretan, kontrol-agintaritza interesdun batek arrazoiak baditu pentsatzeko esku hartzea urgentziazkoa dela interesdunen interesak babesteko, 66.

las autoridades de control interesadas y al Comité, incluyendo un resumen de los hechos pertinentes y la motivación. La autoridad de control ante la que se haya presentado una reclamación informará de la decisión al reclamante.

8. No obstante lo dispuesto en el apartado 7, cuando se desestime o rechace una reclamación, la autoridad de control ante la que se haya presentado adoptará la decisión, la notificará al reclamante e informará de ello al responsable del tratamiento.

9. En caso de que la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas acuerden desestimar o rechazar determinadas partes de una reclamación y atender otras partes de ella, se adoptará una decisión separada para cada una de esas partes del asunto. La autoridad de control principal adoptará la decisión respecto de la parte referida a acciones en relación con el responsable del tratamiento, la notificará al establecimiento principal o al único establecimiento del responsable o del encargado en el territorio de su Estado miembro, e informará de ello al reclamante, mientras que la autoridad de control del reclamante adoptará la decisión respecto de la parte relativa a la desestimación o rechazo de dicha reclamación, la notificará a dicho reclamante e informará de ello al responsable o al encargado.

10. Tras recibir la notificación de la decisión de la autoridad de control principal con arreglo a los apartados 7 y 9, el responsable o el encargado del tratamiento adoptará las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento de la decisión en lo tocante a las actividades de tratamiento en el contexto de todos sus establecimientos en la Unión. El responsable o el encargado notificarán las medidas adoptadas para dar cumplimiento a dicha decisión a la autoridad de control principal, que a su vez informará a las autoridades de control interesadas.

11. En circunstancias excepcionales, cuando una autoridad de control interesada tenga motivos para considerar que es urgente intervenir para proteger los intereses de los



artikuluak aipatzen duen urgentziazko prozedura aplikatuko da.

12. Kontrol-agintaritza nagusiak eta gainerako kontrol-agintaritza interesdunek elkarri emango diote artikulua honetan eskatzen den informazioa, bitarteko elektronikoen bidez eta inprimaki normalizatu bat erabiliz.

### *61. artikulua*

#### **Elkarri laguntza ematea**

1. Kontrol-agintaritzek informazio erabilgarria eta laguntza emango diote elkarri, erregelamendu hau modu koherentean aplikatu ahal izateko, eta beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte haien arteko lankidetzan eraginkorra bermatzeko. Elkarrekiko laguntzak bereziki hartuko dituzte barnean informazio-eskaerak eta kontrol-neurriak; esate baterako, baimenak eta alde zuzeneko kontsultak, ikuskapenak eta ikerketak egiteko eskaerak.

2. Kontrol-agintaritza bakoitzak beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko ditu beste kontrol-agintaritza batek egindako eskaera bati atzerapen bidegaberik gabe erantzuteko, eskaera egiten denetik aurrera hilabete baten epean beranduenez ere. Neurri horien artean egongo da, bereziki, ikerketa bati buruzko informazio beharrezkoa ematea.

3. Laguntza-eskaerak behar den informazio guztia jaso behar duen dute, esate baterako eskaeraren helburuari eta arrazoiei buruzko informazioa. Elkarri ematen dioten informazioa eskaeraren xederako erabiliko da, ez beste ezertarako.

4. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak ezin izango dio erantzuteari uko egin salbu eta:

a) Eskumenik ez badu eskaeraren gaiaren alorrean edo eskatzen diren neurriak betearazteari dagokionez.

b) Eskaerari erantzutearen ondorioz erregelamendu hau edo kontrol-agintaritza hartzaileari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidea urratuko

interesados, se aplicará el procedimiento de urgencia a que se refiere el artículo 66.

12. La autoridad de control principal y las demás autoridades de control interesadas se facilitarán recíprocamente la información requerida en el marco del presente artículo por medios electrónicos, utilizando un formulario normalizado.

### *Artículo 61*

#### **Asistencia mutua**

1. Las autoridades de control se facilitarán información útil y se prestarán asistencia mutua a fin de aplicar el presente Reglamento de manera coherente, y tomarán medidas para asegurar una efectiva cooperación entre ellas. La asistencia mutua abarcará, en particular, las solicitudes de información y las medidas de control, como las solicitudes para llevar a cabo autorizaciones y consultas previas, inspecciones e investigaciones.

2. Cada autoridad de control adoptará todas las medidas oportunas requeridas para responder a una solicitud de otra autoridad de control sin dilación indebida y a más tardar en el plazo de un mes a partir de la solicitud. Dichas medidas podrán incluir, en particular, la transmisión de información pertinente sobre el desarrollo de una investigación.

3. Las solicitudes de asistencia deberán contener toda la información necesaria, entre otras cosas respecto de la finalidad y los motivos de la solicitud. La información que se intercambie se utilizará únicamente para el fin para el que haya sido solicitada.

4. La autoridad de control requerida no podrá negarse a responder a una solicitud, salvo si:

a) no es competente en relación con el objeto de la solicitud o con las medidas cuya ejecución se solicita, o

b) el hecho de responder a la solicitud infringiría el presente Reglamento o el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique a la autoridad de



balu.

5. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak eskaerari erantzuteko lortutako emaitzen berri emango dio kontrol-agintaritzza eskatzaileari, edota, hala badagokio, emandako aurrerapausoei edo hartutako neurrien berri. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak zergatik ez dion eskaerari erantzun azaldu beharko du, 4. zenbakian adierazitakoaren argitan.

6. Arau orokor gisa, eskaera jasotzen duten kontrol-agintaritzek bitarteko elektronikoen bidez helaraziko dute beste kontrol-agintaritzza batzuek eskatutako informazioa, eta horretarako formatu normalizatu bat erabiliko dute.

7. Eskaera jasotzen duten kontrol-agintaritzek ez dute inolako tasarik kobratuko elkarri laguntza emateko eskaerak direla-eta hartzen dituzten neurrien ordainetan. Kontrol-agintaritzek elkarri kalte-ordainak emateko arauak hitzartu ahal izango dituzte, salbuespen-egoeretan elkarri laguntza ematearen ondorioz sortutako gastu espezifikoenengatik.

8. Kontrol-agintaritzza batek ez badu artikulua honetako 5. zenbakiko informazioa ematen hilabeteko epean, beste kontrol-agintaritzza batek egindako eskaera jasotzen denetik zenbatuta, eskaera egin duen kontrol-agintaritzak aldi baterako neurri bat hartu ahal izango du bere estatu kidearen lurraldean, 55.1 artikuluan xedatutakoarekin bat. Kasu horretan, ulertuko da 66.1 artikuluan aipatzen den urgentziatzko beharrez dagoela, zeinak Lantaldearen urgentziatzko erabaki bat, loteslea, eskatzen baitu, 66.2 artikulua indarrez.

9. Batzordeak aukera izango du, betearazpen-egintzen bitartez, artikulua honetan adierazten diren elkarrekiko laguntzarako formatua eta prozedurak zehazteko, bai eta kontrol-agintaritzen artean eta kontrol-agintaritzen eta Lantaldearen artean informazioa bitarteko elektronikoen bidez trukatzeko modalitateak ere, bereziki artikulua honetako 6. zenbakian aipatutako formatu normalizatua. Betearazpen-egintza

control a la que se dirigió la solicitud.

5. La autoridad de control requerida informará a la autoridad de control requirente de los resultados obtenidos o, en su caso, de los progresos registrados o de las medidas adoptadas para responder a su solicitud. La autoridad de control requerida explicará los motivos de su negativa a responder a una solicitud al amparo del apartado 4.

6. Como norma general, las autoridades de control requeridas facilitarán la información solicitada por otras autoridades de control por medios electrónicos, utilizando un formato normalizado.

7. Las autoridades de control requeridas no cobrarán tasa alguna por las medidas adoptadas a raíz de una solicitud de asistencia mutua. Las autoridades de control podrán convenir normas de indemnización recíproca por gastos específicos derivados de la prestación de asistencia mutua en circunstancias excepcionales.

8. Cuando una autoridad de control no facilite la información mencionada en el apartado 5 del presente artículo en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud de otra autoridad de control, la autoridad de control requirente podrá adoptar una medida provisional en el territorio de su Estado miembro de conformidad con lo dispuesto en el artículo 55, apartado 1. En ese caso, se supondrá que existe la necesidad urgente contemplada en el artículo 66, apartado 1, que exige una decisión urgente y vinculante del Comité en virtud del artículo 66, apartado 2.

9. La Comisión podrá, mediante actos de ejecución, especificar el formato y los procedimientos de asistencia mutua contemplados en el presente artículo, así como las modalidades del intercambio de información por medios electrónicos entre las autoridades de control y entre las autoridades de control y el Comité, en especial el formato normalizado mencionado en el apartado 6 del presente artículo. Dichos actos de ejecución



horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

### *62. artikulua*

#### **Kontrol-agintaritzen eragiketa bateratuak**

1. Kontrol-agintaritzek, hala badagokio, eragiketa bateratuak egingo dituzte, baita ikerketa bateratuak eta betearazpen-neurri bateratuak ere, zeinetan beste estatu kide batzuetako kide edo langileek parte hartuko baitute.

2. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak estatu kide batean baino gehiagotan establezimenduak baditu, edo litekeena bada tratamendu-eragiketek interesdun kopuru esanguratsu bat nabarmen ukitzea estatu kide batean baino gehiagotan, estatu kide horietako kontrol-agintaritza banak eskubidea izango du eragiketa bateratuetan parte hartzeko. Erregelamendu honetako 56. artikuluko 1. edo 4. zenbakiaren arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak gonbita egingo dio estatu kide horietako kontrol-agintaritza bakoitzari eragiketa bateratuetan parte hartzeko, eta lehenbailehen erantzungo dio kontrol-agintaritza batek parte hartzeko aurkeztutako eskaerari.

3. Kontrol-agintaritza batek aukera izango du, bere estatu kideko zuzenbidearekin bat eta jatorriko kontrol-agintaritzaren baimenarekin, ahalak emateko –are ikerketarako ahalak ere– eragiketa bateratuetan parte hartzen duten jatorriko kontrol-agintaritzako kide edo langileei, edo onartzeko, kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kideko zuzenbideak baimentzen duen neurrian, jatorriko kontrol-agintaritzako kide edo langileek beren ikerketa-ahalak egikaritu ditzaten, jatorriko kontrol-agintaritzaren estatu kideko zuzenbidearekin bat. Ikerketa-ahal horiek bakarrik egikaritu ahalko dira kontrol-agintaritza hartzaileko kideen edo langileen gidaritzapean eta haien begiradapean. Jatorriko kontrol-agintaritzako kideak edo langileak kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kidearen zuzenbidearen mende egongo

se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

### *Artículo 62*

#### **Operaciones conjuntas de las autoridades de control**

1. Las autoridades de control realizarán, en su caso, operaciones conjuntas, incluidas investigaciones conjuntas y medidas de ejecución conjuntas, en las que participen miembros o personal de las autoridades de control de otros Estados miembros.

2. Si el responsable o el encargado del tratamiento tiene establecimientos en varios Estados miembros o si es probable que un número significativo de interesados en más de un Estado miembro se vean sustancialmente afectados por las operaciones de tratamiento, una autoridad de control de cada uno de esos Estados miembros tendrá derecho a participar en operaciones conjuntas. La autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 56, apartados 1 o 4, invitará a la autoridad de control de cada uno de dichos Estados miembros a participar en las operaciones conjuntas y responderá sin dilación a la solicitud de participación presentada por una autoridad de control.

3. Una autoridad de control podrá, con arreglo al Derecho de su Estado miembro y con la autorización de la autoridad de control de origen, conferir poderes, incluidos poderes de investigación, a los miembros o al personal de la autoridad de control de origen que participen en operaciones conjuntas, o aceptar, en la medida en que lo permita el Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de acogida, que los miembros o el personal de la autoridad de control de origen ejerzan sus poderes de investigación de conformidad con el Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de origen. Dichos poderes de investigación solo podrán ejercerse bajo la orientación y en presencia de miembros o personal de la autoridad de control de acogida. Los miembros o el personal de la autoridad de control de origen



dira.

4. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera jatorriko kontrol-agintaritzako langileek beste estatu kide bateko eragiketetan parte hartzen dutenean, kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kideak bere gain hartuko du langile horiek eragiketak gauzatzean egindako kalte-galerengatik erantzukizuna, eragiketak egiten diren lurraldeko estatu kidearen zuzenbidearekin bat.

5. Kalte-galerak egin diren lurraldeko estatu kideak bere gain hartuko ditu haiek konpontzeko lanak, bere langileek egindako kalte-galerei aplikagarriak zaizkien baldintzetan. Beste estatu kide baten lurraldean edonori kalte-galerak egin dizkieten langileen jatorriko kontrol-agintaritzaren estatu kideak oso-osorik ordainduko dizkio beste estatu kide horri eskubidedunei ordaindu dizkien diru-kopuruak.

6. Hirugarren batzuen aurrean beren eskubideak egikaritzea eragotzi gabe, eta kontuan hartuta 5. zenbakian ezarritako salbuespena, 1. zenbakian deskribatutako kasuan estatu kideek uko egingo diote beste estatu kide bati 4. zenbakiko kalte-galerengatik diru-kopurua ordaintzeko eskatzeari.

7. Eragiketa bateratu bat aurreikusten bada eta kontrol-agintaritza batek hilabete batean betetzen ez badu artikulu honetako 2. zenbakiko bigarren esaldian finkatutako eginbeharra, gainerako kontrol-agintaritzek aukera izango dute beren estatu kidean behin-behineko neurri bat hartzeko, 55. artikuluekin bat etorruta. Kasu horretan, ulertuko da 66.1 artikuluan aipatzen den urgentziatzko beharrez dagoela, eta Lantaldearen urgentziatzko iritzia edo erabaki bat, loteslea, eskatuko da, 66.2 artikuluen indarrez.

estarán sujetos al Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de acogida.

4. Cuando participe, de conformidad con el apartado 1, personal de la autoridad de control de origen en operaciones en otro Estado miembro, el Estado miembro de la autoridad de control de acogida asumirá la responsabilidad de acuerdo con el Derecho del Estado miembro en cuyo territorio se desarrollen las operaciones, por los daños y perjuicios que haya causado dicho personal en el transcurso de las mismas.

5. El Estado miembro en cuyo territorio se causaron los daños y perjuicios asumirá su reparación en las condiciones aplicables a los daños y perjuicios causados por su propio personal. El Estado miembro de la autoridad de control de origen cuyo personal haya causado daños y perjuicios a cualquier persona en el territorio de otro Estado miembro le restituirá íntegramente los importes que este último haya abonado a los derechohabientes.

6. Sin perjuicio del ejercicio de sus derechos frente a terceros y habida cuenta de la excepción establecida en el apartado 5, los Estados miembros renunciarán, en el caso contemplado en el apartado 1, a solicitar de otro Estado miembro el reembolso del importe de los daños y perjuicios mencionados en el apartado 4.

7. Cuando se prevea una operación conjunta y una autoridad de control no cumpla en el plazo de un mes con la obligación establecida en el apartado 2, segunda frase, del presente artículo, las demás autoridades de control podrán adoptar una medida provisional en el territorio de su Estado miembro de conformidad con el artículo 55. En ese caso, se presumirá la existencia de una necesidad urgente a tenor del artículo 66, apartado 1, y se requerirá dictamen o decisión vinculante urgente del Comité en virtud del artículo 66, apartado 2.



## **2. atala** **Koherentzia**

### *63. artikulua*

#### **Koherentzia-mekanismoa**

Erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean aplikatu dadin, kontrol-agintaritzek lankidetzan jardungo dute elkarrekin eta, hala badagokio, Batzordearekin, atal honetan finkatutako koherentzia-mekanismoaren esparruan.

### *64. artikulua*

#### **Lantaldearen irizpena**

1. Lantaldeak irizpena emango du kontrol-agintaritza eskudun batek jarraian aipatzen diren neurri hauetakoren bat hartzea pentsatzen duen bakoitzean. Hori dela eta, kontrol-agintaritza eskudunak erabaki-proiektua jakinaraziko dio Lantaldeari baldin eta erabakiak:

- a) Xedea badu datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa bete behar duten tratamendu-eragiketen zerrenda lantzea, 35.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz.
- b) Ukitzen badu 40.7 artikulua araberako gai bat, zeinaren xedea baita jakitea jokabide-kodearen proiektu bat edo jokabide-kode baten aldaketa edo zabalkundea bat datorren erregelamendu honekin.
- c) Xedea badu 41.3 artikulua arabera erakunde bat onesteko irizpideak edo 43.3 artikulua arabera ziurtapen-erakunde bat onesteko irizpideak onartzea.
- d) Xedea badu 46.2 artikuluko d) letran eta 28.8 artikuluan azaldutako datu-babesari buruzko klausula-ereduak finkatzea.
- e) Xedea badu 46.3 artikuluko a) letran

## **Sección 2** **Coherencia**

### *Artículo 63*

#### **Mecanismo de coherencia**

A fin de contribuir a la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión, las autoridades de control cooperarán entre sí y, en su caso, con la Comisión, en el marco del mecanismo de coherencia establecido en la presente sección.

### *Artículo 64*

#### **Dictamen del Comité**

1. El Comité emitirá un dictamen siempre que una autoridad de control competente proyecte adoptar alguna de las medidas enumeradas a continuación. A tal fin, la autoridad de control competente comunicará el proyecto de decisión al Comité, cuando la decisión:

- a) tenga por objeto adoptar una lista de las operaciones de tratamiento supeditadas al requisito de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos de conformidad con el artículo 35, apartado 4;
- b) afecte a un asunto de conformidad con el artículo 40, apartado 7, cuyo objeto sea determinar si un proyecto de código de conducta o una modificación o ampliación de un código de conducta es conforme con el presente Reglamento;
- c) tenga por objeto aprobar los criterios aplicables a la acreditación de un organismo con arreglo al artículo 41, apartado 3, o un organismo de certificación conforme al artículo 43, apartado 3;
- d) tenga por objeto determinar las cláusulas tipo de protección de datos contempladas en el artículo 46, apartado 2, letra d), y el artículo 28, apartado 8;
- e) tenga por objeto autorizar las cláusulas



adierazitako kontratuatarako klausulei baimena ematea.

f) Xedea badu 47. artikulua araberako arau korporatibo lotesleak onartzea.

2. Edozein kontrol-agintaritzak, Lantaldearen presidentek edo Batzordeak aukera izango dute eskatzeko Lantaldeak azter dezan eta irizpena eman dezan aplikazio orokorreko edozein gairi buruz edo estatu kide batean baino gehiagotan ondorioak dituen edozein gairi buruz, bereziki kontrol-agintaritza eskudun batek 61. artikulua araberako elkarrekiko laguntzaren gaineko betebeharrak edo 62. artikulua araberako eragiketa bateratuen gainekoak urratzen dituenan.

3. Aurreko 1. eta 2. zenbakietako kasuetan, Lantaldeak irizpena emango du aurkeztu zaion gaiaren gainean, non eta ez duen aurretik jadanik irizpenik eman gai beraren gainean. Irizpen hori zortzi asteko epean emango du, Lantaldeko kideen gehiengo soilez. Epe hori beste sei astez luzatu ahalko da, gaiaren konplexutasunaren arabera. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den erabaki-proiektuari dagokionez, zeina 5. zenbakian xedatutakoari jarraituz banatu baita Lantaldeko kideen artean, presidentek adierazitako epe arrazoizko baten barruan eragozpenik aurkeztu ez duen kide oro erabaki-proiektuarekin ados dagoela ulertuko da.

4. Kontrol-agintaritzek eta Batzordeak lehenbailehen jakinaraziko diote Lantaldari informazio erabilgarri guztia, bitarteko elektronikoa bidez eta formatu normalizatu batean; bereziki, hala badagokio, gertaeren laburpen bat, erabaki-proiektua, neurri hori hartzeko dauden arrazoiak eta beste kontrol-agintaritza interesdun batzuen iritziak.

5. Lantaldeko presidentek hauei jakinaraziko die informazioa, atzerapen bidegaberik gabe, bitarteko elektronikoa bidez:

a) Lantaldeko kideei eta Batzordari, jaso duen informazio beharrezko oro, formatu

contractuales a que se refiere el artículo 46, apartado 3, letra a);

f) tenga por objeto la aprobación de normas corporativas vinculantes a tenor del artículo 47.

2. Cualquier autoridad de control, el presidente del Comité o la Comisión podrán solicitar que cualquier asunto de aplicación general o que surta efecto en más de un Estado miembro sea examinado por el Comité a efectos de dictamen, en particular cuando una autoridad de control competente incumpla las obligaciones relativas a la asistencia mutua con arreglo al artículo 61 o las operaciones conjuntas con arreglo al artículo 62.

3. En los casos a que se refieren los apartados 1 y 2, el Comité emitirá dictamen sobre el asunto que le haya sido presentado siempre que no haya emitido ya un dictamen sobre el mismo asunto. Dicho dictamen se adoptará en el plazo de ocho semanas por mayoría simple de los miembros del Comité. Dicho plazo podrá prorrogarse seis semanas más, teniendo en cuenta la complejidad del asunto. Por lo que respecta al proyecto de decisión a que se refiere el apartado 1 y distribuido a los miembros del Comité con arreglo al apartado 5, todo miembro que no haya presentado objeciones dentro de un plazo razonable indicado por el presidente se considerará conforme con el proyecto de decisión.

4. Las autoridades de control y la Comisión comunicarán sin dilación por vía electrónica al Comité, utilizando un formato normalizado, toda información útil, en particular, cuando proceda, un resumen de los hechos, el proyecto de decisión, los motivos por los que es necesaria tal medida, y las opiniones de otras autoridades de control interesadas.

5. La Presidencia del Comité informará sin dilación indebida por medios electrónicos:

a) a los miembros del Comité y a la Comisión de cualquier información pertinente que le





normalizatu bat erabiliz. Lantaldearen idazkaritzak, behar izanez gero, informazio beharrezko horren itzulpenak eskainiko ditu.

b)Aurreko 1. eta 2. zenbakietan adierazitako kontrol-agintaritzari –zer dagokion– eta Batzordeari, irizpena, zeina argitaratu egingo baita.

6. Kontrol-agintaritza eskudunak ez du 3. zenbakian aipaturako epean onartuko 1. zenbakiaren araberako erabaki-proiektua.

7. Artikulu honetako 1. zenbakian aipaturiko kontrol-agintaritzak ahal bezainbat hartuko du kontuan Lantaldearen irizpena eta, bi asteko epean irizpena jasotzen duenetik, Lantaldearen presidenteari jakinaraziko dio, bitarteko elektronikoz bidez eta formatu normalizatu bat erabiliz, bere erabaki-proiektua eta, halakorik badago, bere erabaki-proiektu aldatua atxikiko edo aldatuko duen ala ez.

8. Kontrol-agintaritza interesdunak, artikulu honetako 7. zenbakian adierazitako epean, Lantaldearen presidenteari jakinarazten dionean ez diola Lantaldearen irizpenari jarraituko, osoro edo partez, horretarako dituen bidezko arrazoiak azalduz, 65.1 artikulua aplikatuko da.

### *65. artikulua*

#### **Gatazkak konpontzeko prozedura**

1. Erregelamendu hau kasu zehatzetan modu zuzen eta koherentean aplikatu ahal izateko, Lantaldeak erabaki lotesle bat hartuko du kasu hauetan:

a)Baldin eta, 60.4 artikuluan aipaturako kasu batean, kontrol-agintaritza interesdun batek kontrol-agintaritza nagusiaren erabaki-proiektu baten gaineko eragozpen beharrezkoa eta arrazoitua jarri duenean, edo kontrol-agintaritza nagusiak eragozpen hori baztertu badu, beharrezkoa edo arrazoitua ez izateagatik. Eragozpen beharrezko eta arrazoituak hizpide dituen gai guztiak ukituko ditu erabaki lotesleak,

haya sido comunicada, utilizando un formato normalizado. La secretaría del Comité facilitará, de ser necesario, traducciones de la información que sea pertinente, y

b) a la autoridad de control contemplada, en su caso, en los apartados 1 y 2 y a la Comisión del dictamen, y lo publicará.

6. La autoridad de control competente no adoptará su proyecto de decisión a tenor del apartado 1 en el plazo mencionado en el apartado 3.

7. La autoridad de control contemplada en el artículo 1 tendrá en cuenta en la mayor medida posible el dictamen del Comité y, en el plazo de dos semanas desde la recepción del dictamen, comunicará por medios electrónicos al presidente del Comité si va a mantener o modificar su proyecto de decisión y, si lo hubiera, el proyecto de decisión modificado, utilizando un formato normalizado.

8. Cuando la autoridad de control interesada informe al presidente del Comité, en el plazo mencionado en el apartado 7 del presente artículo, de que no prevé seguir el dictamen del Comité, en todo o en parte, alegando los motivos correspondientes, se aplicará el artículo 65, apartado 1.

### *Artículo 65*

#### **Resolución de conflictos por el Comité**

1. Con el fin de garantizar una aplicación correcta y coherente del presente Reglamento en casos concretos, el Comité adoptará una decisión vinculante en los siguientes casos:

a)cuando, en un caso mencionado en el artículo 60, apartado 4, una autoridad de control interesada haya manifestado una objeción pertinente y motivada a un proyecto de decisión de la autoridad principal, o esta haya rechazado dicha objeción por no ser pertinente o no estar motivada. La decisión vinculante afectará a todos los asuntos a que se refiera la objeción pertinente y motivada, en



bereziki erregelamendu hau urratzen den kasuetan.

- b) Baldin eta ikuspuntu kontrajarriak badaude, zein kontrol-agintaritzak duen establezimendu nagusiaren gaineko eskumena adosteko.
- c) Baldin eta kontrol-agintaritzak eskudunak ez badio irizpenik eskatzen Lantaldeari 64.1 artikuluan jasotako kasuetan, edo ez badio jarraitzen Lantaldeak 64. artikulua arabera emandako irizpenari. Kasu horretan, kontrol-agintaritzak interesdunetako edozeinek edo Batzordeak jarriko dute Lantaldea horren jakitun.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako erabakia hilabete epean hartuko da, gaia bidaltzen denetik zenbatuta, Lantaldeko kideen bi herenen gehiengoz. Epe hori beste hilabete batez luzatu ahalko da, gaiaren konplexutasunaren arabera. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den erabakiak arrazoitua izan beharko du; kontrol-agintaritzak nagusia eta kontrol-agintaritzak interesdun guztiak izango ditu hartzaile, eta loteslea izango da haientzat.

3. Lantaldeak ez badu modurik erabakia 2. zenbakian adierazitako epeetan hartzeko, bi aste epean hartuko du erabakia, 2. zenbakiak aipatzen duen bigarren hilabetea amaitutakoan, bere kideen gehiengo soilez. Berdinketa denean, presidentearen botoak erabakiko du.

4. Kontrol-agintaritzak interesdunek ez dute erabakirik hartuko 1. zenbakiaren arabera Lantaldeari aurkeztutako gaiaren gainean, 2. eta 3. zenbakietan aipatutako epeetan.

5. Lantaldeko presidentek 1. zenbakian adierazitako erabakia jakinaraziko die kontrol-agintaritzak interesdunei, atzerapen bidegaberik gabe. Batzordea ere horren jakitun ipiniko du. Erabakia lehenbailehen argitaratuko da Lantaldearen webgunean, behin kontrol-agintaritzak 6. zenbakian aipatzen den behin betiko erabakia jakinarazi ondoren.

6. Kontrol-agintaritzak nagusia edo, hala badagokio, erreklamazioa jaso zuen kontrol-

particular si hay infracción del presente Reglamento;

- b) cuando haya puntos de vista enfrentados sobre cuál de las autoridades de control interesadas es competente para el establecimiento principal;
- c) cuando una autoridad de control competente no solicite dictamen al Comité en los casos contemplados en el artículo 64, apartado 1, o no siga el dictamen del Comité emitido en virtud del artículo 64. En tal caso, cualquier autoridad de control interesada, o la Comisión, lo pondrá en conocimiento del Comité.

2. La decisión a que se refiere el apartado 1 se adoptará en el plazo de un mes a partir de la remisión del asunto, por mayoría de dos tercios de los miembros del Comité. Este plazo podrá prorrogarse un mes más, habida cuenta de la complejidad del asunto. La decisión que menciona el apartado 1 estará motivada y será dirigida a la autoridad de control principal y a todas las autoridades de control interesadas, y será vinculante para ellas.

3. Cuando el Comité no haya podido adoptar una decisión en los plazos mencionados en el apartado 2, adoptará su decisión en un plazo de dos semanas tras la expiración del segundo mes a que se refiere el apartado 2, por mayoría simple de sus miembros. En caso de empate, decidirá el voto del presidente.

4. Las autoridades de control interesadas no adoptarán decisión alguna sobre el asunto presentado al Comité en virtud del apartado 1 durante los plazos de tiempo a que se refieren los apartados 2 y 3.

5. El presidente del Comité notificará sin dilación indebida la decisión contemplada en el apartado 1 a las autoridades de control interesadas. También informará de ello a la Comisión. La decisión se publicará en el sitio web del Comité sin demora, una vez que la autoridad de control haya notificado la decisión definitiva a que se refiere el apartado 6.

6. La autoridad de control principal o, en su caso, la autoridad de control ante la que se



agintaritza artikuluko honetako 1. zenbakian adierazitako erabakian oinarrituko da behin betiko erabakia emateko, atzerapen bidegaberik gabe eta hilabete bateko epean, Lantaldearen jakinarazpena ematen denetik. Kontrol-agintaritza nagusiak edo, hala badagokio, erreklamazioa jaso zuen kontrol-agintaritzak Lantaldeari jakinaraziko dio noiz eman dien bere behin betiko erabakiaren berri tratamenduaren arduradunari edo eragileari eta interesdunari, hurrenez hurren. Kontrol-agintaritza interesdunen behin betiko erabakia 60. artikuluko 7., 8. eta 9. zenbakietan finkatutako eran emango da. Behin betiko erabakiak artikuluko honetako 1. zenbakian adierazitako erabakia izango du hizpide, eta zehaztuko du erabaki hori Lantaldearen webgunean argitaratuko dela, artikuluko honetako 5. zenbakiari jarraituz. Behin betiko erabakiari erantsita, artikuluko honetako 1. zenbakian aipatutako erabakia egongo da.

presentó la reclamación adoptará su decisión definitiva sobre la base de la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo, sin dilación indebida y a más tardar un mes tras la notificación de la decisión del Comité. La autoridad de control principal o, en su caso, la autoridad de control ante la que se presentó la reclamación informará al Comité de la fecha de notificación de su decisión definitiva al responsable o al encargado del tratamiento y al interesado, respectivamente. La decisión definitiva de las autoridades de control interesadas será adoptada en los términos establecidos en el artículo 60, apartados 7, 8 y 9. La decisión definitiva hará referencia a la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo y especificará que esta última decisión se publicará en el sitio web del Comité con arreglo al apartado 5 del presente artículo. La decisión definitiva llevará adjunta la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo.

#### *66. artikulua*

### **Urgentziatzko prozedura**

1. Salbuespen-egoeretan, kontrol-agintaritza interesdun batek pentsatzen badu esku hartzea urgentea dela interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko, aukera izango du, alde batera utzita 63., 64. eta 65. artikuluetan jasotako koherentzia-mekanismoa edo 60. artikuluan adierazitako prozedura, bere lurraldean berean ondorio juridikoak izango dituzten berehalako behin-behineko neurriak hartzeko, gehienez hiru hilabete iraungo duen balio-epe batez. Kontrol-agintaritzak lehenbailehen jakinaraziko dizkie neurri horiek eta neurriok hartzeko arrazoiak gainerako kontrol-agintaritza interesdunei, Lantaldeari eta Batzordeari.

2. Kontrol-agintaritza batek 1. zenbakiaren araberrako neurri bat hartzen duenean, eta pentsatzen badu behin betiko neurriak urgentziaz hartu behar direla, irizpen urgente bat edo erabaki lotesle urgente bat eskatu ahal izango dio Lantaldeari, irizpen- edo erabaki-

#### *Artículo 66*

### **Procedimiento de urgencia**

1. En circunstancias excepcionales, cuando una autoridad de control interesada considere que es urgente intervenir para proteger los derechos y las libertades de interesados, podrá, como excepción al mecanismo de coherencia contemplado en los artículos 63, 64 y 65, o al procedimiento mencionado en el artículo 60, adoptar inmediatamente medidas provisionales destinadas a producir efectos jurídicos en su propio territorio, con un periodo de validez determinado que no podrá ser superior a tres meses. La autoridad de control comunicará sin dilación dichas medidas, junto con los motivos de su adopción, a las demás autoridades de control interesadas, al Comité y a la Comisión.

2. Cuando una autoridad de control haya adoptado una medida de conformidad con el apartado 1, y considere que deben adoptarse urgentemente medidas definitivas, podrá solicitar con carácter urgente un dictamen o una decisión vinculante urgente del Comité,



eskaera horren arrazoiak azalduz.

3. Kontrol-agintaritza interesdunetako edozeinek eskatu ahal izango dio Lantaldeari irizpen urgente bat edo erabaki lotesle urgente bat –zer dagokion–, eskaera eta, bereziki, esku-hartzearen urgentzia arrazoituz, baldin eta kontrol-agintaritza eskudun batek neurri egokirik hartu ez badu interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko esku hartzea urgentziazkoa gertatzen den egoera batean.

4. Aurreko 64.3 artikuluan eta 65.2 artikuluan xedatutakoa gorabehera, artikulua honetako 2. eta 3. zenbakietan adierazitako irizpen urgenceak eta erabaki lotesle urgenceak bi asteko epean hartuko dira, Lantaldeko kideen gehiengo soilez.

#### *67. artikulua*

### **Informazio-trukea**

Batzordeak esparru orokorreko betearazpen-egintzak hartu ahal izango ditu, bitarteko elektronikoen bidez kontrol-agintaritzen artean eta agintaritza horien eta Lantaldearen artean informazioa trukatzeko modalitateak zehazteko, bereziki 64. artikuluan adierazitako formatu normalizatua.

Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

### **3. atala**

## **Datuak Babesteko Europako Lantaldea**

#### *68. artikulua*

### **Datuak Babesteko Europako Lantaldea**

1. Datuak Babesteko Europako Lantaldea sortzen da (aurrerantzean «Lantaldea»), Batasunaren erakunde gisa, zeinak nortasun juridikoa izango baitu.

2. Presidentea izango da Lantaldearen

motivando dicha solicitud de dictamen o decisión.

3. Cualquier autoridad de control podrá solicitar, motivando su solicitud, y, en particular, la urgencia de la intervención, un dictamen urgente o una decisión vinculante urgente, según el caso, del Comité, cuando una autoridad de control competente no haya tomado una medida apropiada en una situación en la que sea urgente intervenir a fin de proteger los derechos y las libertades de los interesados.

4. No obstante lo dispuesto en el artículo 64, apartado 3, y en el artículo 65, apartado 2, los dictámenes urgentes o decisiones vinculantes urgentes contemplados en los apartados 2 y 3 del presente artículo se adoptarán en el plazo de dos semanas por mayoría simple de los miembros del Comité.

#### *Artículo 67*

### **Intercambio de información**

La Comisión podrá adoptar actos de ejecución de ámbito general para especificar las modalidades de intercambio de información por medios electrónicos entre las autoridades de control, y entre dichas autoridades y el Comité, en especial el formato normalizado contemplado en el artículo 64.

Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

### **Sección 3**

## **Comité europeo de protección de datos**

#### *Artículo 68*

### **Comité Europeo de Protección de Datos**

1. Se crea el Comité Europeo de Protección de Datos («Comité»), como organismo de la Unión, que gozará de personalidad jurídica.

2. El Comité estará representado por su



ordezkaria.

3. Lantaldean estatu kide bakoitzeko kontrol-agintaritza banako zuzendaria eta Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailea egongo dira, edo haien ordezkariak.

4. Baldin eta estatu kide batean kontrol-agintaritza bat baino gehiago badaude erregelamendu honetan agindutako xedapenak aplikatzeko ardura dutenak, denon ordezkari bat izendatuko da, estatu kideko zuzenbidearekin bat etorrira.

5. Batzordeak eskubidea izango du Lantaldearen jardueretan eta bileretan parte hartzeko, boto-eskubiderik gabe. Batzordeak ordezkari bat izendatuko du. Lantaldearen presidentek Lantaldearen jardueren berri emango dio Batzordeari.

6. Aurreko 65. artikuluan aipatzen diren kasuetan, Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak boto-eskubidea izango du soil-soilik erregelamendu honetan jasotako printzipio eta arauen funtsarekin bat datozen eta Batasuneko instituzio, organo eta erakundeei aplikagarriak zaizkien printzipio eta araei dagozkien erabakietan.

#### *69. artikulua*

### **Independentzia**

1. Lantaldeak erabateko independentziaz jokatu du 70. eta 71. artikuluen arabera dagozkion eginkizunak betetzean eta eskumenak egikaritzean.

2. Erregelamendu honetako 70. artikuluko 1 zenbakiko b) letran eta 2. zenbakian jasotzen diren Batzordearen eskaerak eragotzi gabe, Lantaldeak ez du inoren jarraibiderik eskatuko ezta onartuko ere, bere eginkizunak betetzean eta eskumenak egikaritzean.

#### *70. artikulua*

### **Lantaldearen eginkizunak**

1. Lantaldeak erregelamendu hau era koherentean aplikatuko dela bermatuko du. Horretarako, Lantaldeak eginkizun hauek

presidente.

3. El Comité estará compuesto por el director de una autoridad de control de cada Estado miembro y por el Supervisor Europeo de Protección de Datos o sus representantes respectivos.

4. Cuando en un Estado miembro estén encargados de controlar la aplicación de las disposiciones del presente Reglamento varias autoridades de control, se nombrará a un representante común de conformidad con el Derecho de ese Estado miembro.

5. La Comisión tendrá derecho a participar en las actividades y reuniones del Comité, sin derecho a voto. La Comisión designará un representante. El presidente del Comité comunicará a la Comisión las actividades del Comité.

6. En los casos a que se refiere el artículo 65, el Supervisor Europeo de Protección de Datos sólo tendrá derecho a voto en las decisiones relativas a los principios y normas aplicables a las instituciones, órganos y organismos de la Unión que correspondan en cuanto al fondo a las contempladas en el presente Reglamento.

#### *Artículo 69*

### **Independencia**

1. El Comité actuará con total independencia en el desempeño de sus funciones o el ejercicio de sus competencias con arreglo a los artículos 70 y 71.

2. Sin perjuicio de las solicitudes de la Comisión contempladas en el artículo 70, apartado 1, letra b), y apartado 2, el Comité no solicitará ni admitirá instrucciones de nadie en el desempeño de sus funciones o el ejercicio de sus competencias.

#### *Artículo 70*

### **Funciones del Comité**

1. El Comité garantizará la aplicación coherente del presente Reglamento. A tal efecto, el Comité, a iniciativa propia o, en su



beteko ditu, bereziki, bere kabuz edo, hala badagokio, Batzordearen eskariz:

- a) Erregelamendu hau 64. eta 65. artikuluetan adierazitako kasuetan zuzen betetzen dela gainbegiratu eta bermatuko du, kontrol-agintaritza nazionalen eginkizunak eragotzi gabe.
- b) Aholkua emango dio Batzordeari, Batasuneko datu pertsonalen babesarekin zerikusia duten gai guztiei buruz, bereziki erregelamendu hau aldatzeko edozein proposamenari buruz.
- c) Aholkua emango dio Batzordeari, arau korporatibo lotesleengain inguruan arduradunen, eragileengain eta kontrol-agintaritzen arteko informazio-trukea egiteko formatuari eta prozedurei buruz.
- d) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu, 17.2 artikuluan aipatzen diren eta jendearen eskueran dauden komunikazio-zerbitzuetatik datozen datu pertsonalen estekak, kopiak eta erreplikak ezabatzeko prozedurei buruz.
- e) Erregelamendu hau aplikatzearekin zerikusia duen edozein gai aztertuko du, bere kabuz, Lantaldeko kide baten eskariz edo Batzordearen eskariz, eta gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu erregelamendu hau era koherentean aplikatu dadila sustatzeko.
- f) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorriz, 22.2 artikulua araberako profiletan oinarritutako erabakien irizpideak eta baldintzak gehiago espezifikatzeko.
- g) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorriz, datu pertsonalen segurtasun-urrietak finkatzeko eta 33. artikuluko 1. eta 2. zenbakietan aipatutako atzerapen bidegabekia zehazteko, eta tratamenduaren arduradunak edo eragileak datu pertsonalen urriak berri jakinarazteko behar diren ezaugarri berezien inguruan.

caso, a instancia de la Comisión, en particular:

- a) supervisará y garantizará la correcta aplicación del presente Reglamento en los casos contemplados en los artículos 64 y 65, sin perjuicio de las funciones de las autoridades de control nacionales;
- b) asesorará a la Comisión sobre toda cuestión relativa a la protección de datos personales en la Unión, en particular sobre cualquier propuesta de modificación del presente Reglamento;
- c) asesorará a la Comisión sobre el formato y los procedimientos para intercambiar información entre los responsables, los encargados y las autoridades de control en relación con las normas corporativas vinculantes;
- d) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas relativas a los procedimientos para la supresión de vínculos, copias o réplicas de los datos personales procedentes de servicios de comunicación a disposición pública a que se refiere el artículo 17, apartado 2;
- e) examinará, a iniciativa propia, a instancia de uno de sus miembros o de la Comisión, cualquier cuestión relativa a la aplicación del presente Reglamento, y emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas a fin de promover la aplicación coherente del presente Reglamento;
- f) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas de conformidad con la letra e) del presente apartado a fin de especificar más los criterios y requisitos de las decisiones basadas en perfiles en virtud del artículo 22, apartado 2;
- g) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de constatar las violaciones de la seguridad de los datos y determinar la dilación indebida a tenor del artículo 33, apartados 1 y 2, y con respecto a las circunstancias particulares en las que el responsable o el encargado del tratamiento debe notificar la violación de la seguridad de los datos personales;



- h)Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 34.1 artikulua araberatu pertsonalen urraketak pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arrisku handia dakarkeen kasuetako ezaugarrien inguruan.
- i)Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, gehiago espezifikatzeko tratamenduaren arduradunek bere egin dituzten arau korporatibo lotesleetan eta tratamenduaren eragileek bere egin dituzten arau korporatibo lotesleetan eta interesdunen datu pertsonalen babesa bermatzeko 47. artikulua aipatzen dituen beharrezko baldintza osagarrietan oinarritutako datu pertsonalen transferentzietarako irizpideak eta baldintzak.
- j)Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 49.1 artikulua araberako datu pertsonalen transferentzietarako irizpideak eta baldintzak gehiago espezifikatzeko.
- k)Gidalerroak emango dizkie kontrol-agintaritzeari, 58. artikuluko 1., 2. eta 3. zenbakietan aipatutako neurriak aplikatzeari buruz eta 83. artikulua araberako administrazio-isunak finkatzeari buruz.
- l)Zenbaki honetako e) eta f) letretan adierazitako gidalerro, gomendio eta jardunbide egokien aplikazio praktikoa egiaztatuko du.
- m)Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 54.2 artikulua araberatu erregelamendu hau urratzearen inguruan pertsona fisikoengandik jasotzen den informazioaren gaineko prozedura komunak finkatzeko.
- n)Jokabide-kodeak landu daitezten eta datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak eta zigiluak eta markak sor daitezten bultzatuko du, 40. eta 42. artikuluekin bat
- h)emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado con respecto a las circunstancias en las que sea probable que la violación de la seguridad de los datos personales entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas a tenor del artículo 34, apartado 1;
- i)emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado con el fin de especificar en mayor medida los criterios y requisitos para las transferencias de datos personales basadas en normas corporativas vinculantes a las que se hayan adherido los responsables del tratamiento y en normas corporativas vinculantes a las que se hayan adherido los encargados del tratamiento y en requisitos adicionales necesarios para garantizar la protección de los datos personales de los interesados a que se refiere el artículo 47;
- j)emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de especificar en mayor medida los criterios y requisitos de las transferencias de datos personales sobre la base del artículo 49, apartado 1;
- k)formulará directrices para las autoridades de control, relativas a la aplicación de las medidas a que se refiere el artículo 58, apartados 1, 2 y 3, y la fijación de multas administrativas de conformidad con el artículo 83;
- l)examinará la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas a que se refieren las letras e) y f);
- m)emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de establecer procedimientos comunes de información procedente de personas físicas sobre infracciones del presente Reglamento en virtud del artículo 54, apartado 2;
- n)alentará la elaboración de códigos de conducta y el establecimiento de mecanismos de certificación de la protección de datos y de sellos y marcas de



etorrita.

- o) Erregelamendu honetako 43. artikulua arabera ziurtapen-erakundeak onetsi eta aldiro-aldiro ikuskatuko ditu, eta 43.6 artikulua arabera onetsi diren erakundeen eta 42.7 artikulua arabera hirugarren herrialdeetan kokatuta dauden tratamenduaren arduradunen edo eragileen erregistro publiko bat eramango du.
- p) Erregelamendu honetako 42. artikulua arabera ziurtapen-erakundeak onesteari begira 43.3 artikuluan jasotzen diren baldintzak zehaztuko ditu.
- q) Erregelamendu honetako 43.8 artikuluan jasotako onespenez baldintzei buruzko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari.
- r) Erregelamendu honetako 12.7 artikulua aipatzen dituen ikonoen buruzko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari.
- s) Hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde bateko babes-mailaren egokitasuna ebaluatzeko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari, bereziki ebaluatzeko ea hirugarren herrialde batek edo herrialde horretako lurralde batek edo sektore espezifiko batek edo gehiagok edo nazioarteko erakunde batek jada ez duenez babes-maila egokia bermatzen. Horretarako, beharrezkoa den dokumentazio guztia helaraziko dio Batzordeak Lantaldeari, barne harturik hirugarren herrialdeari buruz edo lurralde edo sektore espezifikoari buruz edo nazioarteko erakunde horri buruz hirugarren herrialdeko gobernuarekin izandako posta-trukea.
- t) Irizpenak emango ditu gai hauei buruz: 64.1 artikuluan aipatutako koherentzia-mekanismoari jarraituz kontrol-agintaritzek emandako erabaki-proiektuei buruz; 64.2 artikuluari jarraituz aurkeztutako gaiei buruz, eta 65. artikuluari jarraituz emandako erabaki lotesleei buruz, barne hartuta 66. artikuluan aipatutako kasuak.
- u) Kontrol-agintaritzen arteko lankidetzak eta informazio eta jardunbide egokien trukea
- protección de datos de conformidad con los artículos 40 y 42;
- o) realizará la acreditación de los organismos de certificación y su revisión periódica en virtud del artículo 43, y llevará un registro público de los organismos acreditados en virtud del artículo 43, apartado 6, y de los responsables o los encargados del tratamiento acreditados establecidos en terceros países en virtud del artículo 42, apartado 7;
- p) especificará los requisitos contemplados en el artículo 43, apartado 3, con miras a la acreditación de los organismos de certificación en virtud del artículo 42;
- q) facilitará a la Comisión un dictamen sobre los requisitos de certificación contemplados en el artículo 43, apartado 8;
- r) facilitará a la Comisión un dictamen sobre los iconos a que se refiere el artículo 12, apartado 7;
- s) facilitará a la Comisión un dictamen para evaluar la adecuación del nivel de protección en un tercer país u organización internacional, en particular para evaluar si un tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o una organización internacional, ya no garantizan un nivel de protección adecuado. A tal fin, la Comisión facilitará al Comité toda la documentación necesaria, incluida la correspondencia con el gobierno del tercer país, que se refiera a dicho tercer país, territorio o específico o a dicha organización internacional;
- t) emitirá dictámenes sobre los proyectos de decisión de las autoridades de control en virtud del mecanismo de coherencia mencionado en el artículo 64, apartado 1, sobre los asuntos presentados en virtud del artículo 64, apartado 2, y sobre las decisiones vinculantes en virtud del artículo 65, incluidos los casos mencionados en el artículo 66;
- u) promoverá la cooperación y los intercambios bilaterales y multilaterales





eraginkorrak sustatuko ditu, aldebikoak eta aldeaniztunak.

v) Prestakuntza-programa komunak sustatuko ditu, eta langileen trukeak bultzatuko ditu kontrol-agintaritzen artean eta, hala badagokio, hirugarren herrialdeetako kontrol-agintaritzekin eta nazioarteko erakundeekin.

w) Datu-babesaren alorreko legeria eta praktiken gaineko jakintza eta dokumentazioaren trukea bultzatuko du, mundu-mailan, datu-babesaren ardura daramaten kontrol-agintaritzekin.

x) Irizpenak emango ditu Batasunaren mailan landutako jokabide-kodeei buruz, 40.9 artikuluekin bat etorrita.

y) Erregistro elektronikoa bat eramango du, edonoren irispidean egongo dena, zeinean kontrol-agintaritzek eta epaitegiek koherentzia-mekanismoaren esparruan aztertutako gaien gainean hartutako erabakiak jasoko baitira.

2. Batzordeak Lantaldeari aholkua eskatzen dionean, epe bat markatu ahal izango du, gaiaren urgentziaren arabera.

3. Lantaldeak Batzordeari eta 93. artikuluan adierazten den lantaldeari helaraziko dizkie bere irizpen, gidalerro, gomendio eta jardunbide egokiak, eta jakitera emango ditu.

4. Hala badagokio, Lantaldeak alderdi interesdunak kontsultatuko ditu eta aukera emango die beraien iruzkinak arrazoizko epe batean aurkezteko. 76. artikuluan xedatzen dena gorabehera, kontsulta-prozeduraren emaitzak argitaratu egingo ditu Lantaldeak.

efectivos de información y de buenas prácticas entre las autoridades de control;

v) promoverá programas de formación comunes y facilitará intercambios de personal entre las autoridades de control y, cuando proceda, con las autoridades de control de terceros países o con organizaciones internacionales;

w) promoverá el intercambio de conocimientos y documentación sobre legislación y prácticas en materia de protección de datos con las autoridades de control encargadas de la protección de datos a escala mundial;

x) emitirá dictámenes sobre los códigos de conducta elaborados a escala de la Unión de conformidad con el artículo 40, apartado 9, y

y) llevará un registro electrónico, de acceso público, de las decisiones adoptadas por las autoridades de control y los tribunales sobre los asuntos tratados en el marco del mecanismo de coherencia.

2. Cuando la Comisión solicite asesoramiento del Comité podrá señalar un plazo teniendo en cuenta la urgencia del asunto.

3. El Comité transmitirá sus dictámenes, directrices, recomendaciones y buenas prácticas a la Comisión y al Comité contemplado en el artículo 93, y los hará públicos.

4. Cuando proceda, el Comité consultará a las partes interesadas y les dará la oportunidad de presentar sus comentarios en un plazo razonable. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 76, el Comité publicará los resultados del procedimiento de consulta.

## *71. artikulua*

### **Txostenak**

1. Lantaldeak urteko txosten bat landuko du pertsona fisikoen babesari buruz, Batasunaren mailako tratamenduaz eta, hala badagokio,

## *Artículo 71*

### **Informes**

1. El Comité elaborará un informe anual en materia de protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento en la Unión



hirugarren herrialdeen eta nazioarteko erakundeen mailako tratamenduaz. Txostena jendaurrean argitaratuko da eta Europako Parlamentura, Kontseilura eta Batzordera bidaliko da.

2. Urteko txostenak 70.1 artikuluko 1) letran aipaturiko gidalero, gomendio eta jardunbide egokien aplikazio praktikoaren azterketa bat, eta halaber 65. artikuluan adierazitako erabaki lotesleena, jasoko du.

#### *72. artikulua*

##### **Prozedura**

1. Lantaldeak kideen gehiengo soilez hartuko ditu bere erabakiak, non eta erregelamendu honek besterik agintzen ez duen.

2. Lantaldeak kideen bi herenen gehiengoz hautatuko du barne-erregelamendua, eta bere funtzionamendu-arauak antolatuko ditu.

#### *73. artikulua*

##### **Presidentea**

1. Lantaldeak gehiengo soilez hautatuko ditu presidentea eta bi presidenteorde, bere kideen artean.

2. Presidentearen eta presidenteordeen agintaldia bost urtekoa izango da, eta behin baino ezingo da berritu.

#### *74. artikulua*

##### **Presidentearen eginkizunak**

1. Presidenteak eginkizun hauek izango ditu:

a) Lantaldearen bileretarako deia egitea eta gai-zerrenda prestatzea.

b) Erregelamendu honetako 65. artikuluari jarraituz Lantaldeak hartzen dituen erabakiak jakinaraztea kontrol-agintaritzan nagusiari eta kontrol-agintaritzan interesdunei.

y, si procede, en terceros países y organizaciones internacionales. El informe se hará público y se transmitirá al Parlamento Europeo, al Consejo y a la Comisión.

2. El informe anual incluirá un examen de la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas indicadas en el artículo 70, apartado 1, letra 1), así como de las decisiones vinculantes indicadas en el artículo 65.

#### *Artículo 72*

##### **Procedimiento**

1. El Comité tomará sus decisiones por mayoría simple de sus miembros, salvo que el presente Reglamento disponga otra cosa.

2. El Comité adoptará su reglamento interno por mayoría de dos tercios de sus miembros y organizará sus disposiciones de funcionamiento.

#### *Artículo 73*

##### **Presidencia**

1. El Comité elegirá por mayoría simple de entre sus miembros un presidente y dos vicepresidentes.

2. El mandato del presidente y de los vicepresidentes será de cinco años de duración y podrá renovarse una vez.

#### *Artículo 74*

##### **Funciones del presidente**

1. El presidente desempeñará las siguientes funciones:

a) convocar las reuniones del Comité y preparar su orden del día;

b) notificar las decisiones adoptadas por el Comité con arreglo al artículo 65 a la autoridad de control principal y a las autoridades de control interesadas;



c) Lantaldearen eginkizunak unean-unean betetzen direla segurtatzea, bereziki 63. artikulua aipatzen duen koherentzia-mekanismoari dagokionez.

2. Barne-erregelamenduan arautuko du Lantaldeak presidentearen eta presidenteordeen eginkizunen banaketa.

#### *75. artikulua*

#### **Idazkaritza**

1. Lantaldeak idazkaritza bat izango du, zeinaren ardura Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak hartuko baitu.

2. Lantaldearen presidenteak emandako jarraibideei, eta ez besteri, jaramon eginez beteko ditu bere eginkizunak idazkaritzak.

3. Erregelamendu honen bitartez Lantaldeari esleitutako eginkizunak betez diharduten Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailearen langileak ez dira egongo datuak babesteko Europako ikuskatzaileari esleitutako eginkizunak betez diharduten langileen goiko organo beraren mende.

4. Lantaldeak, Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileari kontsulta egin ondoren, ulermen-memorandum bat landuko du eta, hala badagokio, argitaratu ere bai, artikulua hau praktikan jartzeko; bertan, haien arteko lankidetzaren eredu finkatuko da eta erregelamendu honen bitartez Lantaldeari esleitutako eginkizunak betez diharduten Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailearen langileei aplikatuko zaie.

5. Idazkaritzak laguntza analitiko, administratiboa eta logistikoa eskainiko dio Lantaldeari.

6. Hauek izango dira idazkaritzaren ardurak, bereziki:

- a) Lantaldearen egunean eguneko gaiak.
- b) Lantaldeko kideen, presidentearen eta Batzordearen arteko komunikazioa.
- c) Beste erakundeekiko eta publikoarekiko komunikazioa.

c) garantirar el ejercicio puntual de las funciones del Comité, en particular en relación con el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

2. El Comité determinará la distribución de funciones entre el presidente y los vicepresidentes en su reglamento interno.

#### *Artículo 75*

#### **Secretaría**

1. El Comité contará con una secretaria, de la que se hará cargo el Supervisor Europeo de Protección de Datos.

2. La secretaria ejercerá sus funciones siguiendo exclusivamente las instrucciones del presidente del Comité.

3. El personal del Supervisor Europeo de Protección de Datos que participe en el desempeño de las funciones conferidas al Comité por el presente Reglamento dependerá de un superior jerárquico distinto del personal que desempeñe las funciones conferidas al Supervisor Europeo de Protección de Datos.

4. El Comité, en consulta con el Supervisor Europeo de Protección de Datos, elaborará y publicará, si procede, un memorando de entendimiento para la puesta en práctica del presente artículo, que determinará los términos de su cooperación y que será aplicable al personal del Supervisor Europeo de Protección de Datos que participe en el desempeño de las funciones conferidas al Comité por el presente Reglamento.

5. La secretaria prestará apoyo analítico, administrativo y logístico al Comité.

6. La secretaria será responsable, en particular, de:

- a) los asuntos corrientes del Comité;
- b) la comunicación entre los miembros del Comité, su presidente y la Comisión;
- c) la comunicación con otras instituciones y con el público;



- d) Barne- eta kanpo-komunikazioetarako bitarteko elektronikoak erabiltzea.
- e) Informazio nahitaezkoa itzultzea.
- f) Lantaldearen bilerak prestatzea eta haien jarraipena egitea.
- g) Irizpenak, kontrol-agintaritzen arteko auzien konponbideari buruzko erabakiak eta Lantaldeak landutako beste testu batzuk prestatzea, idaztea eta argitaratzea.

#### *76. artikulua*

### **Konfidentzialtasuna**

1. Lantaldearen eztabaidak konfidentzialak izango dira Lantaldeak hala erabakitzen duenean, bertako barne-erregelamenduak finkatzen duen eran.
2. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1049/2001/EE Erregelamenduak <sup>(3)5</sup> arautuko du Lantaldeko kideei, adituei eta hirugarren alderdien ordezkariak aurkeztutako dokumentuetarako irispidea.

## **VIII. KAPITULUA**

### ***Errekurtsoak, erantzukizuna eta zehapenak***

#### *77. artikulua*

### **Kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko eskubidea**

1. Beste edozein administrazio-errekurtso edo ekintza judicial eragotzi gabe, interesdun orok eskubidea izango du kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko, bereziki ohiko bizilekua edo lantokia duen edo ustezko arau-haustea gertatu den estatu kidean, baldin eta pentsatzen badu berari

<sup>(3)</sup> 1049/2001 (EE) Erregelamendua, 2001eko maiatzaren 30ekoa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen dokumentuen eskuragarritasun publikoari buruzkoa (EO L 145, 2001-5-31, 43. or.).

- d) la utilización de medios electrónicos para la comunicación interna y externa;
- e) la traducción de la información pertinente;
- f) la preparación y el seguimiento de las reuniones del Comité;
- g) la preparación, redacción y publicación de dictámenes, decisiones relativas a solución de diferencias entre autoridades de control y otros textos adoptados por el Comité.

#### *Artículo 76*

### **Confidencialidad**

1. Los debates del Comité serán confidenciales cuando el mismo lo considere necesario, tal como establezca su reglamento interno.
2. El acceso a los documentos presentados a los miembros del Comité, los expertos y los representantes de terceras partes se regirá por el Reglamento (CE) n.º 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(3)6</sup>.

## **CAPÍTULO VIII**

### ***Recursos, responsabilidad y sanciones***

#### *Artículo 77*

### **Derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control**

1. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o acción judicial, todo interesado tendrá derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control, en particular en el Estado miembro en el que tenga su residencia habitual, lugar de trabajo o lugar de la supuesta infracción, si considera

<sup>(3)</sup> Reglamento (CE) n.º 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de mayo de 2001, relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión (DO L 145 de 31.5.2001, p. 43).



buruzko datu pertsonalen tratamenduak erregelamendu hau urratzen duela.

2. Erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erreklamazioaren bilakabidearen eta emaitzaren berri jakinaraziko dio erreklamatzaileri, baita babes judizialaz baliatzeko aukera ere, 78. artikulua araber.

#### *78. artikulua*

### **Kontrol-agintaritza baten aurkako benetako babes judizialerako eskubidea**

1. Beste edozein administrazio-errekurtso edo auzibidetik kanpoko errekurtso eragotzi gabe, pertsona fisiko edo juridiko orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du, kontrol-agintaritza batek berari buruz ematen duen erabaki juridikoki lotesle baten aurka.

2. Beste edozein administrazio-errekurtso edo auzibidetik kanpoko errekurtso eragotzi gabe, interesdun orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du baldin eta 55. eta 56. artikuluen araber eskudun den kontrol-agintaritzak ez badio bide ematen erreklamazio bati edo ez badio interesdunari informaziorik jakinarazten 77. artikuluari jarraituz aurkeztutako erreklamazioaren bilakaerari edo emaitzari buruz hiru hilabeteko epean.

3. Kontrol-agintaritza baten aurkako ekintzak kontrol-agintaritza hori kokatuta dagoen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu beharko dira.

4. Baldin eta, kontrol-agintaritza baten erabakiaren aurkako ekintzak gauzatzen direnean, erabakiaren aurretik Lantaldeak irizpen edo erabakirik eman badu koherentzia-mekanismoaren esparruan, erabaki edo irizpen hori epaitegiari bidaliko dio kontrol-agintaritzak.

que el tratamiento de datos personales que le conciernen infringe el presente Reglamento.

2. La autoridad de control ante la que se haya presentado la reclamación informará al reclamante sobre el curso y el resultado de la reclamación, inclusive sobre la posibilidad de acceder a la tutela judicial en virtud del artículo 78.

#### *Artículo 78*

### **Derecho a la tutela judicial efectiva contra una autoridad de control**

1. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o extrajudicial, toda persona física o jurídica tendrá derecho a la tutela judicial efectiva contra una decisión jurídicamente vinculante de una autoridad de control que le concierna.

2. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o extrajudicial, todo interesado tendrá derecho a la tutela judicial efectiva en caso de que la autoridad de control que sea competente en virtud de los artículos 55 y 56 no dé curso a una reclamación o no informe al interesado en el plazo de tres meses sobre el curso o el resultado de la reclamación presentada en virtud del artículo 77.

3. Las acciones contra una autoridad de control deberán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en que esté establecida la autoridad de control.

4. Cuando se ejerciten acciones contra una decisión de una autoridad de control que haya sido precedida de un dictamen o una decisión del Comité en el marco del mecanismo de coherencia, la autoridad de control remitirá al tribunal dicho dictamen o decisión.



### *79. artikulua*

#### **Tratamenduaren arduradun edo eragile baten aurkako benetako babes judizialerako eskubidea**

1. Eskura dauden administrazio-errekurtsoak edo judizioz kanpoko errekurtsoak eragotzi gabe, barne hartuta 77. artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzaren baten aurrean erreklamazio bat aurkezteko eskubidea, interesdun orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du baldin eta uste badu ezen, erregelamendu honen argitan, beraren datu pertsonalen tratamenduaren ondorioz beraren eskubideak urratu egin direla.

2. Tratamenduaren arduradun edo eragilearen aurkako ekintzak arduradun edo eragile horrek establezimendua duen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu beharko dira. Ekintza horiek, bestela, interesdunak ohiko bizilekua duen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu ahalgo dira, salbu eta arduraduna edo eragilea bere botere publikoak egikaritzuz diharduen estatu kide bateko agintari publikoa bada.

### *80. artikulua*

#### **Interesdunen ordezkariak**

1. Interesdunak eskubidea izango du estatu kide bateko zuzenbidearen arabera zuzen eratu den eta bere estatutuetakoa helburuak interes publikoak dituen eta datu pertsonalen babesaren alorrean interesdunen eskubide eta askatasunak babestuz diharduen entitate, erakunde edo irabazi-asmorik gabeko elkarte bati agintzeko beraren izenean aurkez dezala erreklamazioa, eta beraren izenean egikaritu ditzala 77., 78. eta 79. artikuluetan jasotako eskubideak eta 82. artikuluan aipatzen den kalte-ordaina jasotzeko eskubidea, estatu kideko zuzenbideak hala ezartzen badu.

2. Estatu kideek ahalmena izango dute erabakitzeko ezen 1. zenbakian aipaturiko

### *Artículo 79*

#### **Derecho a la tutela judicial efectiva contra un responsable o encargado del tratamiento**

1. Sin perjuicio de los recursos administrativos o extrajudiciales disponibles, incluido el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control en virtud del artículo 77, todo interesado tendrá derecho a la tutela judicial efectiva cuando considere que sus derechos en virtud del presente Reglamento han sido vulnerados como consecuencia de un tratamiento de sus datos personales.

2. Las acciones contra un responsable o encargado del tratamiento deberán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en el que el responsable o encargado tenga un establecimiento. Alternativamente, tales acciones podrán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en que el interesado tenga su residencia habitual, a menos que el responsable o el encargado sea una autoridad pública de un Estado miembro que actúe en ejercicio de sus poderes públicos.

### *Artículo 80*

#### **Representación de los interesados**

1. El interesado tendrá derecho a dar mandato a una entidad, organización o asociación sin ánimo de lucro que haya sido correctamente constituida con arreglo al Derecho de un Estado miembro, cuyos objetivos estatutarios sean de interés público y que actúe en el ámbito de la protección de los derechos y libertades de los interesados en materia de protección de sus datos personales, para que presente en su nombre la reclamación, y ejerza en su nombre los derechos contemplados en los artículos 77, 78 y 79, y el derecho a ser indemnizado mencionado en el artículo 82 si así lo establece el Derecho del Estado miembro.

2. Cualquier Estado miembro podrán disponer que cualquier entidad, organización



edozein entitatek, erakundek edo irabazi-asmorik gabeko elkartek eskubidea izango duela, edozein dela ere interesdunaren agindua, estatu kide horretan erreklamazio bat aurkezteko 77. artikulua araberako eskuduna den kontrol-agintaritzaren aurrean eta 78. eta 79. artikuluetan jasotako eskubideak egikaritzeko, baldin eta uste badu, erregelamendu honen argitan, beraren datu pertsonalen tratamenduaren ondorioz beraren eskubideak urratu egin direla.

### *81. artikulua*

#### **Prozedurak etetea**

1. Estatu kide bateko epaitegi batek jakiten duenean arduradun edo eragile beraren ardurapeko tratamenduari dagokion gai berari buruzko prozedura ebatzen zain dagoela beste estatu kide bateko epaitegi batean, beste estatu kide horretako epaitegi horrekin jarriko da harremanetan, prozedura hori izan badela egiaztatzeko.

2. Arduradun edo eragile beraren ardurapeko tratamenduari dagokion gai berari buruzko prozedura ebatzen zain dagoenean beste estatu kide bateko epaitegi batean, auzia lehendabiziko aldiz aurkeztu den epaitegia ez den beste edozein epaitegi eskudunek eten ahal izango du prozedura.

3. Prozedura hori lehen auzialdian ebatzen zain dagoenean, auzia lehendabiziko aldiz aurkeztu den epaitegia ez den beste edozein epaitegi ere esku izango du inhibitzeko, alderdietako baten eskariz, baldin eta lehenengo epaitegiak haren ardura hartzeko eskumena badu eta prozedura metatzea Zuzenbidearen arabera bada.

### *82. artikulua*

#### **Kalte-ordaina jasotzeko eskubidea eta erantzukizuna**

1. Erregelamendu hau urratzearen ondorioz kalte-galerak, materialak edo immaterialak, jasan dituen edonork eskubidea izango du

o asociación mencionada en el apartado 1 del presente artículo tenga, con independencia del mandato del interesado, derecho a presentar en ese Estado miembro una reclamación ante la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 77 y a ejercer los derechos contemplados en los artículos 78 y 79, si considera que los derechos del interesado con arreglo al presente Reglamento han sido vulnerados como consecuencia de un tratamiento.

### *Artículo 81*

#### **Suspensión de los procedimientos**

1. Cuando un tribunal competente de un Estado miembro tenga información de la pendencia ante un tribunal de otro Estado miembro de un procedimiento relativo a un mismo asunto en relación con el tratamiento por el mismo responsable o encargado, se pondrá en contacto con dicho tribunal de otro Estado miembro para confirmar la existencia de dicho procedimiento.

2. Cuando un procedimiento relativo a un mismo asunto en relación con el tratamiento por el mismo responsable o encargado esté pendiente ante un tribunal de otro Estado miembro, cualquier tribunal competente distinto de aquel ante el que se ejercitó la acción en primer lugar podrá suspender su procedimiento.

3. Cuando dicho procedimiento esté pendiente en primera instancia, cualquier tribunal distinto de aquel ante el que se ejercitó la acción en primer lugar podrá también, a instancia de una de las partes, inhibirse en caso de que el primer tribunal sea competente para su conocimiento y su acumulación sea conforme a Derecho.

### *Artículo 82*

#### **Derecho a indemnización y responsabilidad**

1. Toda persona que haya sufrido daños y perjuicios materiales o inmateriales como consecuencia de una infracción del presente



kalte-galera horiengatik kalte-ordaina jasotzeko, tratamenduaren arduradun edo eragilearengandik.

2. Tratamendu-eragiketaren parte hartzen duen arduradun oro kalte-galerengatik erantzulea izango da baldin eta eragiketa horrek erregelamendu honetan xedatutakoa urratzen badu. Eragilea tratamenduak sorturiko kalte-galerengatik erantzulea izango da bakarrik erregelamendu honetan beren-beregi eragileei esleitutako eginbeharrak bete ez baditu edo arduradunak emandako legezko jarraibideetatik kanpo edo haien kontra jardun badu.

3. Tratamenduaren arduraduna edo eragilea 2. zenbakiko erantzukizunetik salbuetsita geratuko da baldin eta frogatzen badu ez dela inondik ere kalte-galerak sortu dituen gertaeraren erantzulea.

4. Tratamenduaren arduradun edo eragile batek baino gehiagok, edo arduradun batek eta eragile batek, parte hartu badute tratamendu-eragiketa berean eta baldin eta, 2. eta 3. zenbakien arabera, tratamenduak sortutako edozein kalte-galeraren erantzule badira, arduradun edo eragile horietako bakoitza joko da kalte-galera guztien erantzulez, interesdunak egiatan kalte-ordaina jasoko duela bermatzeko.

5. Tratamenduaren arduradun edo eragile batek, 4. zenbakiari jarraituz, sortutako galerengatik kalte-ordain osoa ordaintzen duenean, eskubidea izango du tratamendu-eragiketa berean parte hartu duten beste arduradun edo eragileei haien erantzukizun-zatiari dagokion kalte-ordainaren zatia erreklamatzeko, 2. zenbakian ezarritako baldintzen arabera.

6. Kalte-ordaina jasotzeko eskubidea egikaritzat aurkeztu diren ekintza judizialak 79.2 artikuluan adierazitako estatu kideko zuzenbidearen arabera eskudun diren epaitegien aurrean aurkeztuko dira.

Reglamento tendrá derecho a recibir del responsable o el encargado del tratamiento una indemnización por los daños y perjuicios sufridos.

2. Cualquier responsable que participe en la operación de tratamiento responderá de los daños y perjuicios causados en caso de que dicha operación no cumpla lo dispuesto por el presente Reglamento. Un encargado únicamente responderá de los daños y perjuicios causados por el tratamiento cuando no haya cumplido con las obligaciones del presente Reglamento dirigidas específicamente a los encargados o haya actuado al margen o en contra de las instrucciones legales del responsable.

3. El responsable o encargado del tratamiento estará exento de responsabilidad en virtud del apartado 2 si demuestra que no es en modo alguno responsable del hecho que haya causado los daños y perjuicios.

4. Cuando más de un responsable o encargado del tratamiento, o un responsable y un encargado hayan participado en la misma operación de tratamiento y sean, con arreglo a los apartados 2 y 3, responsables de cualquier daño o perjuicio causado por dicho tratamiento, cada responsable o encargado será considerado responsable de todos los daños y perjuicios, a fin de garantizar la indemnización efectiva del interesado.

5. Cuando, de conformidad con el apartado 4, un responsable o encargado del tratamiento haya pagado una indemnización total por el perjuicio ocasionado, dicho responsable o encargado tendrá derecho a reclamar a los demás responsables o encargados que hayan participado en esa misma operación de tratamiento la parte de la indemnización correspondiente a su parte de responsabilidad por los daños y perjuicios causados, de conformidad con las condiciones fijadas en el apartado 2.

6. Las acciones judiciales en ejercicio del derecho a indemnización se presentarán ante los tribunales competentes con arreglo al Derecho del Estado miembro que se indica en el artículo 79, apartado 2.





### 83. artikulua

#### **Administrazio-isunak jartzeko baldintza orokorrak**

1. Kontrol-agintaritzak bakoitzak bermatuko du ezen 4., 5. eta 6. zenbakien arabera erregelamendu hau urratuz egiten diren arau-hausteengatik artikuluko honi jarraituz jartzen diren administrazio-isunak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango direla kasu guztietan.

2. Administrazio-isunak, kasuan kasuko inguruabarrak zein diren kontuan izanda, 58.2 artikuluko a) letratik h) letrara artean eta j) letran jasotzen diren neurrien osagarri edo ordezkoko gisa jarriko dira. Honako hauek hartuko dira kontuan kasu bakoitzean, administrazio-isun bat eta haren diruzenbatekoa erabaki behar direnean:

a) Arau-haustearen izaera, larritasuna eta iraupena, aintzat hartuta zein diren tratamendu-eragiketaren izaera, irismena edo helburua eta, halaber, zenbat interesdun dauden haren eraginpean eta zer mailatako kalte-galerak jasan dituzten.

b) Arau-haustean intenzionalitatearik edo zabarkeriarik egon den.

c) Interesdunek jasan dituzten kalte-galerak leuntzeko, tratamenduaren arduradun edo eragileak hartzen duen edozein neurri.

d) Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen erantzukizun-maila, kontuan hartuta 25. eta 32. artikuluei jarraituz hartu dituzten neurri tekniko eta antolakuntzakoak.

e) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak aurretik egindako arau-haustek.

f) Arau-haustea konpontzeko eta haren ondorio kaltegarriak leuntzeko, kontrol-agintaritzarekin izandako lankidetzak-maila.

g) Arau-haustearen eraginpeko datu pertsonalen kategoriak.

h) Kontrol-agintaritzak nola jakin duen arau-

### Artículo 83

#### **Condiciones generales para la imposición de multas administrativas**

1. Cada autoridad de control garantizará que la imposición de las multas administrativas con arreglo al presente artículo por las infracciones del presente Reglamento indicadas en los apartados 4, 5 y 6 sean en cada caso individual efectivas, proporcionadas y disuasorias.

2. Las multas administrativas se impondrán, en función de las circunstancias de cada caso individual, a título adicional o sustitutivo de las medidas contempladas en el artículo 58, apartado 2, letras a) a h) y j). Al decidir la imposición de una multa administrativa y su cuantía en cada caso individual se tendrá debidamente en cuenta:

a) la naturaleza, gravedad y duración de la infracción, teniendo en cuenta la naturaleza, alcance o propósito de la operación de tratamiento de que se trate así como el número de interesados afectados y el nivel de los daños y perjuicios que hayan sufrido;

b) la intencionalidad o negligencia en la infracción;

c) cualquier medida tomada por el responsable o encargado del tratamiento para paliar los daños y perjuicios sufridos por los interesados;

d) el grado de responsabilidad del responsable o del encargado del tratamiento, habida cuenta de las medidas técnicas u organizativas que hayan aplicado en virtud de los artículos 25 y 32;

e) toda infracción anterior cometida por el responsable o el encargado del tratamiento;

f) el grado de cooperación con la autoridad de control con el fin de poner remedio a la infracción y mitigar los posibles efectos adversos de la infracción;

g) las categorías de los datos de carácter personal afectados por la infracción;

h) la forma en que la autoridad de control tuvo



haustearen berri, batez ere arduradunak edo eragileak arau-haustea jakinarazi duen ala ez, eta, hala bada, zer neurritan.

i) Erregelamendu honetako 58.2 artikuluan adierazitako neurriak aldeztu aurretik gai bera dela-eta dagokion arduradunaren edo eragilearen aurka agindu direnean, neurri horien betetze-maila.

j) Erregelamendu honetako 40. artikulua arabera jokabide-kodeekiko atxikimendurik edo 42. artikulua arabera onartutako ziurtapen-mekanismoak dagoen.

k) Kasuaren inguruabarrei aplikagarria zaien beste edozein faktore astungarri edo leungarri, hala nola arau-haustearen bitartez zuzenean edo zeharka lortu diren finantza-onurak edo saihestu diren galerak.

3. Tratamenduaren arduradun batek edo eragile batek, tratamendu-eragiketa edo haiei loturiko eragiketa berberen esparruan, erregelamendu honetako zenbait xedapen urratzen baditu, nahita edo zabarkeriaz, horri dagokion administrazio-isunak ez du gaindituko arau-hauste astunenetarako aurreikusita dagoen diru-zenbatekoa.

4. Jarraian adierazten diren eginbeharren urraketak honela zehatuko dira, 2. zenbakian xedatutakoaren arabera: 10 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 2aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta:

a) 8., 11., 25. eta 39. artikuluen bitarteko artikuluen eta 42. eta 43. artikuluen arabera arduradunak eta eragileak dituzten eginbeharrak.

b) 42. eta 43. artikuluen arabera ziurtapen-erakundeak dituzten eginbeharrak.

c) 41.4. artikulua arabera kontrol-agintaritzak dituen eginbeharrak.

5. Jarraian adierazten diren eginbeharren urraketak honela zehatuko dira, 2. zenbakian

conocimiento de la infracción, en particular si el responsable o el encargado notificó la infracción y, en tal caso, en qué medida;

i) cuando las medidas indicadas en el artículo 58, apartado 2, hayan sido ordenadas previamente contra el responsable o el encargado de que se trate en relación con el mismo asunto, el cumplimiento de dichas medidas;

j) la adhesión a códigos de conducta en virtud del artículo 40 o a mecanismos de certificación aprobados con arreglo al artículo 42, y

k) cualquier otro factor agravante o atenuante aplicable a las circunstancias del caso, como los beneficios financieros obtenidos o las pérdidas evitadas, directa o indirectamente, a través de la infracción.

3. Si un responsable o un encargado del tratamiento incumpliera de forma intencionada o negligente, para las mismas operaciones de tratamiento u operaciones vinculadas, diversas disposiciones del presente Reglamento, la cuantía total de la multa administrativa no será superior a la cuantía prevista para las infracciones más graves.

4. Las infracciones de las disposiciones siguientes se sancionarán, de acuerdo con el apartado 2, con multas administrativas de 10 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 2 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía:

a) las obligaciones del responsable y del encargado a tenor de los artículos 8, 11, 25 a 39, 42 y 43;

b) las obligaciones de los organismos de certificación a tenor de los artículos 42 y 43;

c) las obligaciones de la autoridad de control a tenor del artículo 41, apartado 4.

5. Las infracciones de las disposiciones siguientes se sancionarán, de acuerdo con el



xedatutakoaren arabera: 20 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 4aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta:

- a) Tratamendurako oinarritzko printzipioak, barne hartuta 5., 6., 7. eta 9. artikuluen araberrako adostasunerako baldintzak.
- b) 12.etik 22.era bitarteko artikuluen arabera interesdunek dituzten eskubideak.
- c) 44.etik 49.era bitarteko artikuluen arabera hirugarren herrialde bateko edo nazioarteko erakunde bateko hartzaile bati egindako datu pertsonalen transferentziak.
- d) IX. kapituluari jarraituz eta estatu kideetako zuzenbidearen arabera hartzen den eginbehar oro.
- e) 58.2 artikulua urratuz kontrol-agintaritzak tratamenduaren gainean emandako ebazpen bat edo aldi baterako edo behin betiko etetea ez betetzea, edo 58.1 artikulua urratuz irispidea ez eskuratzea.

6. Erregelamendu honetako 58.2 artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzak ematen dituen ebazpenak ez betetzea artikuluko 2. zenbakian xedatutakoaren arabera zehatuki da: 20 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 4aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta.

7. Erregelamendu honetako 58.2 artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzek izan ditzaketan ahal zuzentzaileak eragotzi gabe, estatu kide bakoitzak neurriak hartu ahal izango ditu erabakitzeke ea bere lurraldean kokatuta dauden agintaritzak eta erakunde publikoak administrazio-isunak jar dakizkiekeen eta zer neurritan.

8. Artikulu honi jarraituz kontrol-agintaritzak batek bere ahalak egikaritu ahal izateko,

apartado 2, con multas administrativas de 20 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 4 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía:

- a) los principios básicos para el tratamiento, incluidas las condiciones para el consentimiento a tenor de los artículos 5, 6, 7 y 9;
- b) los derechos de los interesados a tenor de los artículos 12 a 22;
- c) las transferencias de datos personales a un destinatario en un tercer país o una organización internacional a tenor de los artículos 44 a 49;
- d) toda obligación en virtud del Derecho de los Estados miembros que se adopte con arreglo al capítulo IX;
- e) el incumplimiento de una resolución o de una limitación temporal o definitiva del tratamiento o la suspensión de los flujos de datos por parte de la autoridad de control con arreglo al artículo 58, apartado 2, o el no facilitar acceso en incumplimiento del artículo 58, apartado 1.

6. El incumplimiento de las resoluciones de la autoridad de control a tenor del artículo 58, apartado 2, se sancionará de acuerdo con el apartado 2 del presente artículo con multas administrativas de 20 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 4 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía.

7. Sin perjuicio de los poderes correctivos de las autoridades de control en virtud del artículo 58, apartado 2, cada Estado miembro podrá establecer normas sobre si se puede, y en qué medida, imponer multas administrativas a autoridades y organismos públicos establecidos en dicho Estado miembro.

8. El ejercicio por una autoridad de control de sus poderes en virtud del presente artículo



nahitaez bete beharko dira Batasuneko eta estatu kideetako zuzenbidearekin bat etorritik ezarritako prozesuko berme egokiak, barne hartuta benetako babes judiziala eta prozesuko bermeen errespetua.

9. Estatu kide bateko ordenamendu juridikoak administrazio-isunak ezartzen ez dituztean, artikulua hau aplikatzerakoan kontrol-agintaritzak eskudunak abiaraziko du isunaren egintza, eta epaitegi nazional eskudunak ezarriko, aldi berean bermatuz zuzenbide-bitarteko horiek eraginkorrak direla eta kontrol-agintaritzek ezartzen dituzten administrazio-isunen ondorio baliokideak dituztela. Edozein kasutan ere, jartzen diren isunak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango dira. Kasuan kasuko estatu kideek 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkiote Batzordeari zenbaki honi jarraituz hartzen dituzten lege-xedapenak; halaber jakinaraziko diote, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien geroko edozein aldaketa-lege edo aldaketa.

#### *84. artikulua*

##### **Zehapenak**

1. Erregelamendu hau urratzearekin aplikagarriak diren beste zehapen batzuen alorreko arauak finkatuko dituzte estatu kideek, bereziki 83. artikulua araberako administrazio-isunen bidez zehatzen ez diren arau-haustek, eta arauok betetzen direla bermatzeko behar diren neurri guztiak hartuko dituzte. Zehapen horiek eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango dira.

2. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa.

estará sujeto a garantías procesales adecuadas de conformidad con el Derecho de la Unión y de los Estados miembros, entre ellas la tutela judicial efectiva y el respeto de las garantías procesales.

9. Cuando el ordenamiento jurídico de un Estado miembro no establezca multas administrativas, el presente artículo podrá aplicarse de tal modo que la incoación de la multa corresponda a la autoridad de control competente y su imposición a los tribunales nacionales competentes, garantizando al mismo tiempo que estas vías de derecho sean efectivas y tengan un efecto equivalente a las multas administrativas impuestas por las autoridades de control. En cualquier caso, las multas impuestas serán efectivas, proporcionadas y disuasorias. Los Estados miembros de que se trate notificarán a la Comisión las disposiciones legislativas que adopten en virtud del presente apartado a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier ley de modificación o modificación posterior que les sea aplicable.

#### *Artículo 84*

##### **Sanciones**

1. Los Estados miembros establecerán las normas en materia de otras sanciones aplicables a las infracciones del presente Reglamento, en particular las infracciones que no se sancionen con multas administrativas de conformidad con el artículo 83, y adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar su observancia. Dichas sanciones serán efectivas, proporcionadas y disuasorias.

2. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legislativas que adopte de conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior que les sea aplicable.



## **IX. KAPITULUA**

### ***Tratamendu-egoera espezifikoei buruzko xedapenak***

#### *85. artikulua*

#### **Tratamendua eta adierazpen- eta informazio-askatasuna**

1. Estatu kideek legez bateratuko dituzte erregelamendu honetan ezartzen den datu pertsonalen babesperako eskubidea eta adierazpen- eta informazio-eskubidea, barne hartuta xedea kazetaritzan edo adierazpide akademiko, artistiko edo literarioan duen tratamendua.

2. Xedea kazetaritzan edo adierazpide akademiko, artistiko edo literarioan duen tratamenduari begira, estatu kideek salbuespenak edo dispentsak finkatuko dizkiote kapitulu hauetan ezarritakoari, baldin eta beharrezkoak badira datu pertsonalen babesperako eskubidea eta adierazpen- eta informazio-eskubidea bateratzeko: II. kapitulua (printzipioak), III.a (interesdunaren eskubideak), IV.a (tratamenduaren arduraduna eta eragilea), V.a (datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea), VI.a (kontrol-agintaritza independenteak), VII.a (lankidetzak eta koherentzia) eta IX.a (tratamendu-egoera espezifikoei buruzko xedapenak).

3. Estatu kide bakoitzak 2. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak jakinaraziko dizkio Batzordeari, eta halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa, legegintza alorrekoa edo bestelakoa izan.

#### *86. artikulua*

#### **Tratamendua eta dokumentu ofizialetarako irispide publikoa**

Agintaritza edo erakunde publiko batek, edo interes publikoaren izenean misioa egiten duen erakunde pribatu batek, eskura dituen

## **CAPÍTULO IX**

### ***Disposiciones relativas a situaciones específicas de tratamiento***

#### *Artículo 85*

#### **Tratamiento y libertad de expresión y de información**

1. Los Estados miembros conciliarán por ley el derecho a la protección de los datos personales en virtud del presente Reglamento con el derecho a la libertad de expresión y de información, incluido el tratamiento con fines periodísticos y fines de expresión académica, artística o literaria.

2. Para el tratamiento realizado con fines periodísticos o con fines de expresión académica, artística o literaria, los Estados miembros establecerán exenciones o excepciones de lo dispuesto en los capítulos II (principios), III (derechos del interesado), IV (responsable y encargado del tratamiento), V (transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales), VI (autoridades de control independientes), VII (cooperación y coherencia) y IX (disposiciones relativas a situaciones específicas de tratamiento de datos), si son necesarias para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con la libertad de expresión e información.

3. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legislativas que adopte de conformidad con el apartado 2 y, sin dilación, cualquier modificación posterior, legislativa u otra, de las mismas.

#### *Artículo 86*

#### **Tratamiento y acceso del público a documentos oficiales**

Los datos personales de documentos oficiales en posesión de alguna autoridad pública o u organismo público o una entidad privada para



dokumentu ofizialetako datu pertsonalak jakinarazi ahal izango ditu, aplikagarria den Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideari jarraituz, dokumentu ofizialetarako irispide publikoa eta erregelamendu honetan ezartzen den datu pertsonalen babeserako eskubidea bateratzeko.

#### *87. artikulua*

### **Identifikazio-zenbaki nazionalaren tratamendua**

Estatu kideek, aukeran, ahalmena izango dute identifikazio-zenbaki nazional baten edo beste edozein identifikazio-sistema orokorren tratamendurako baldintza espezifikoak ezartzeko. Kasu horretan, identifikazio-zenbaki nazionala edo beste edozein identifikazio-sistema orokor erabiltzeko, nahitaezkoa izango da erregelamendu honi jarraituz interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko bermeak izatea.

#### *88. artikulua*

### **Tratamendua lan-arloan**

1. Estatu kideek aukera izango dute arau espezifikoagoak ezartzeko, lege-xedapenen bidez edo hitzarmen kolektiboen bidez, lan-arloan langileen datu pertsonalen tratamendua dela-eta eskubide eta askatasunen babesa berma daitezen, bereziki aintzat hartuta langileen kontratazioa, lan-kontratua gauzatea –legez edo hitzarmen kolektiboaren bitartez ezarritako eginbeharrak betetzea barne hartuta–, lanaren kudeaketa, plangintza eta antolakuntza, lantokiko berdintasuna eta dibertsitatea, laneko osasuna eta segurtasuna, langileen edo bezeroen ondasunen babesa, eta aintzat hartuta halaber lanarekin loturiko eskubide eta prestazioak banaka edo taldeka baliatzea eta gozatzea, eta lan-harremana azkentzea.

2. Arau horien artean interesdunen giza

la realización de una misión en interés público podrán ser comunicados por dicha autoridad, organismo o entidad de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se les aplique a fin de conciliar el acceso del público a documentos oficiales con el derecho a la protección de los datos personales en virtud del presente Reglamento.

#### *Artículo 87*

### **Tratamiento del número nacional de identificación**

Los Estados miembros podrán determinar adicionalmente las condiciones específicas para el tratamiento de un número nacional de identificación o cualquier otro medio de identificación de carácter general. En ese caso, el número nacional de identificación o cualquier otro medio de identificación de carácter general se utilizará únicamente con las garantías adecuadas para los derechos y las libertades del interesado con arreglo al presente Reglamento.

#### *Artículo 88*

### **Tratamiento en el ámbito laboral**

1. Los Estados miembros podrán, a través de disposiciones legislativas o de convenios colectivos, establecer normas más específicas para garantizar la protección de los derechos y libertades en relación con el tratamiento de datos personales de los trabajadores en el ámbito laboral, en particular a efectos de contratación de personal, ejecución del contrato laboral, incluido el cumplimiento de las obligaciones establecidas por la ley o por el convenio colectivo, gestión, planificación y organización del trabajo, igualdad y diversidad en el lugar de trabajo, salud y seguridad en el trabajo, protección de los bienes de empleados o clientes, así como a efectos del ejercicio y disfrute, individual o colectivo, de los derechos y prestaciones relacionados con el empleo y a efectos de la extinción de la relación laboral.

2. Dichas normas incluirán medidas



duintasuna eta haien interes legítimoak eta oinarrizko eskubideak zaintzeko neurriak egongo dira, arreta berezia jarriz tratamenduaren gardentasunean, jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresatalde baten barruan edo enpresa-elkarte baten barruan egiten den datu pertsonalen transferentzian eta lantokiko ikuskatzeko sistemetan.

3. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horien edozein aldaketa.

#### *89. artikulua*

### **Interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoa edo estatistika helburu duen tratamenduari aplikagarriak zaizkion berme eta salbuespenak**

1. Interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoa edo estatistika helburu duen tratamendua egiteko, nahitaezkoa izango da erregelamendu honi jarraituz interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko bermeak izatea. Berme horiek neurri tekniko eta antolakuntzakoak eskatuko dituzte, bereziki datu pertsonalen minimizazioaren printzipioa gordetzeko. Neurri horien artean seudonimizazioa egon daiteke, betiere beraren bidez helburu horiek lortu badaitezke. Helburu horiek lortu ahal badira interesdunak identifikatzen uzten ez duen edo jadanik uzten ez duen geroko tratamendu baten bidez, horrelaxe lortu behar dira helburuok.

2. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada ikerketa zientifiko, historikoa edo estatistikoa, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak aukera izango du salbuespenak ezartzeko 15., 16., 18. eta 21. artikuluetan jasotako eskubideei, baina salbuespen horiek nahitaez bete beharko dituzte artikulua honetako 1. zenbakiko

adecuadas y específicas para preservar la dignidad humana de los interesados así como sus intereses legítimos y sus derechos fundamentales, prestando especial atención a la transparencia del tratamiento, a la transferencia de los datos personales dentro de un grupo empresarial o de una unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta y a los sistemas de supervisión en el lugar de trabajo.

3. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legales que adopte de conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior de las mismas.

#### *Artículo 89*

### **Garantías y excepciones aplicables al tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos**

1. El tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos estará sujeto a las garantías adecuadas, con arreglo al presente Reglamento, para los derechos y las libertades de los interesados. Dichas garantías harán que se disponga de medidas técnicas y organizativas, en particular para garantizar el respeto del principio de minimización de los datos personales. Tales medidas podrán incluir la seudonimización, siempre que de esa forma puedan alcanzarse dichos fines. Siempre que esos fines pueden alcanzarse mediante un tratamiento ulterior que no permita o ya no permita la identificación de los interesados, esos fines se alcanzarán de ese modo.

2. Cuando se traten datos personales con fines de investigación científica o histórica o estadísticos el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá establecer excepciones a los derechos contemplados en los artículos 15, 16, 18 y 21, sujetas a las condiciones y garantías indicadas en el apartado 1 del presente artículo, siempre que



baldintzak eta bermeak baldin eta litekeena bada eskubide horiek ezinezko egitea edo nabarmen galaraztea helburu zientifikoak lortzea eta betiere salbuespenak beharrezkoak badira helburuak betetzeko.

3. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak aukera izango du salbuespenak ezartzeko 15., 16., 18., 19., 20. eta 21. artikuluetan jasotako eskubideei, baina salbuespen horiek nahitaez bete beharko dituzte artikuluko honetako 1. zenbakiko baldintzak eta bermeak, baldin eta litekeena bada eskubide horiek ezinezko egitea edo nabarmen galaraztea helburu espezifikoak lortzea eta, betiere, salbuespenak beharrezkoak badira helburuak betetzeko.

4. Aurreko 2. eta 3. zenbakietan aipatzen den tratamenduak aldi berean beste helbururen bat ere badu, salbuespenak bakarrik aplikatuko dira bi zenbaki horietan aipaturiko helburuetarako.

#### *90. artikulua*

### **Sekretu-betebeharrak**

1. Estatu kideek arau espezifikoak eman ahal izango dituzte, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauen arabera sekretu profesionalaren betebeharra edo beste sekretu-betebehar baliokideren bat nahitaez konplitu behar duten arduradunak edo eragileak direla-eta, 58.1 artikuluko e) eta f) letretan ezarritako kontrol-agintaritzen ahalak finkatzeko, baldin eta beharrezkoa eta neurrikoa bada datu pertsonalen babesarako eskubidea eta sekretu-betebeharra bateratzeko. Arau horiek bakarrik aplikatuko dira aipaturiko sekretu-betebehar horren babesean dagoen jarduera baten ondorioz edo jardueran bertan tratamenduaren arduradunak edo eragileak jasotako datu pertsonalen kasuan.

2. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio

sea probable que esos derechos imposibiliten u obstaculicen gravemente el logro de los fines científicos y cuanto esas excepciones sean necesarias para alcanzar esos fines.

3. Cuando se traten datos personales con fines de archivo en interés público, el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá prever excepciones a los derechos contemplados en los artículos 15, 16, 18, 19, 20 y 21, sujetas a las condiciones y garantías citadas en el apartado 1 del presente artículo, siempre que esos derechos puedan imposibilitar u obstaculizar gravemente el logro de los fines científicos y cuanto esas excepciones sean necesarias para alcanzar esos fines.

4. En caso de que el tratamiento a que hacen referencia los apartados 2 y 3 sirva también al mismo tiempo a otro fin, las excepciones solo serán aplicables al tratamiento para los fines mencionados en dichos apartados.

#### *Artículo 90*

### **Obligaciones de secreto**

1. Los Estados miembros podrán adoptar normas específicas para fijar los poderes de las autoridades de control establecidos en el artículo 58, apartado 1, letras e) y f), en relación con los responsables o encargados sujetos, con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros o a las normas establecidas por los organismos nacionales competentes, a una obligación de secreto profesional o a otras obligaciones de secreto equivalentes, cuando sea necesario y proporcionado para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con la obligación de secreto. Esas normas solo se aplicarán a los datos personales que el responsable o el encargado del tratamiento hayan recibido como resultado o con ocasión de una actividad cubierta por la citada obligación de secreto.

2. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las normas adoptadas de





Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz ematen dituen arauak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, arau horien edozein aldaketa.

#### *91. artikulua*

### **Elizei eta erlijio-elkarteei buruzko datuen gainean indarrean dauden arauak**

1. Baldin eta estatu kide batean elizak, erlijio-elkarteak edo -komunitateak, erregelamendu hau indarrean jartzen den unean, tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteko arau-multzo bat aplikatzen ari badira, arau horiek aplikatzen jarrai dezakete, erregelamendu honekin ados badaude.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz arau orokorrak ematen dituzten elizek eta erlijio-elkarreek nahitaez men egin beharko diote kontrol-agintaritza independente baten kontrolari, zeina espezifikoak izan baitaiteke, baldin eta erregelamendu honetako VI. kapituluan ezarritako baldintzak betetzen baditu.

## **X. KAPITULUA**

### ***Eskuordetutako egintzak eta betearazpen-egintzak***

#### *92. artikulua*

### **Eskuordetza egikaritzea**

1. Batzordeari esleitzen zaizkion eskuordetutako egintzak emateko ahala artikulu honetan ezarritako baldintzen mende egongo da.

2. Erregelamendu honetako 12.8 eta 43.8 artikuluetan adierazitako ahalaren eskuordetza epemugarik gabe emango zaio Batzordeari 2016ko maiatzaren 24tik aurrera.

3. Europako Parlamentuak edo Kontseiluak edozein unetan errebotatu ahal izango du 12.8 eta 43.8 artikuluetan adierazitako

conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior de las mismas.

#### *Artículo 91*

### **Normas vigentes sobre protección de datos de las iglesias y asociaciones religiosas**

1. Cuando en un Estado miembro iglesias, asociaciones o comunidades religiosas apliquen, en el momento de la entrada en vigor del presente Reglamento, un conjunto de normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento, tales normas podrán seguir aplicándose, siempre que sean conformes con el presente Reglamento.

2. Las iglesias y las asociaciones religiosas que apliquen normas generales de conformidad con el apartado 1 del presente artículo estarán sujetas al control de una autoridad de control independiente, que podrá ser específica, siempre que cumpla las condiciones establecidas en el capítulo VI del presente Reglamento.

## **CAPÍTULO X**

### ***Actos delegados y actos de ejecución***

#### *Artículo 92*

### **Ejercicio de la delegación**

1. Los poderes para adoptar actos delegados otorgados a la Comisión estarán sujetos a las condiciones establecidas en el presente artículo.

2. La delegación de poderes indicada en el artículo 12, apartado 8, y en el artículo 43, apartado 8, se otorgarán a la Comisión por tiempo indefinido a partir del 24 de mayo de 2016.

3. La delegación de poderes mencionada en el artículo 12, apartado 8, y el artículo 43, apartado 8, podrá ser revocada en cualquier



ahalaren eskuordetzea. Errebokatzeko-erabakiak bukaera emango dio bertan zehazten diren ahalak eskuordetzeari. Erabakia *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean, edota bertan adierazten den geroagoko data batean. Ez du eraginik izango jada indarrean dauden eskuordetutako egintzen balioan.

4. Eskuordetutako egintza bat eman orduko, Batzordeak Europako Parlamentuari eta Kontseiluari jakinaraziko die, biei batera.

5. Erregelamendu honetako 12.8 eta 43.8 artikuluei jarraituz ematen diren eskuordetutako egintzak bakarrik sartuko dira indarrean baldin eta Europako Parlamentuari eta Kontseiluari jakinarazi eta hiru hilabeteren buruan ez Europako Parlamentuak ezta Kontseiluak ere eragozpenik adierazi ez badute edo epe hori igaro gabe ere, baldin eta biek jakinarazi badiote Batzordeari ez dutela horrelakorik adieraziko. Epea hiru hilabetez luzatuko da, Europako Parlamentuak edo Kontseiluak hala eskatuz gero.

### 93. artikulua

#### **Komitearen prozedura**

1. Komite berezi batek lagunduko dio Batzordeari. Komite horren adiera 182/2011/EE Erregelamenduak biltzen duena da.

2. Zenbaki hau aipatzen denean, 182/2011/EB Erregelamenduaren 5. artikulua aplikatuko da.

3. Zenbaki hau aipatzen denean, 182/2011/EB Erregelamenduaren 8. artikulua aplikatuko da.

momento por el Parlamento Europeo o por el Consejo. La decisión de revocación pondrá término a la delegación de los poderes que en ella se especifiquen. La decisión surtirá efecto al día siguiente de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea* o en una fecha posterior indicada en la misma. No afectará a la validez de los actos delegados que ya estén en vigor.

4. Tan pronto como la Comisión adopte un acto delegado lo notificará simultáneamente al Parlamento Europeo y al Consejo.

5. Los actos delegados adoptados en virtud del artículo 12, apartado 8, y el artículo 43, apartado 8, entrarán en vigor únicamente si, en un plazo de tres meses desde su notificación al Parlamento Europeo y al Consejo, ni el Parlamento Europeo ni el Consejo formulan objeciones o si, antes del vencimiento de dicho plazo, tanto el uno como el otro informan a la Comisión de que no las formularán. El plazo se ampliará en tres meses a iniciativa del Parlamento Europeo o del Consejo.

### Artículo 93

#### **Procedimiento de comité**

1. La Comisión estará asistida por un comité. Dicho comité será un comité en el sentido del Reglamento (UE) n.º 182/2011.

2. Cuando se haga referencia al presente apartado, se aplicará el artículo 5 del Reglamento (UE) n.º 182/2011.

3. Cuando se haga referencia al presente apartado, se aplicará el artículo 8 del Reglamento (UE) n.º 182/2011, en relación con su artículo 5.



## **XI. KAPITULUA**

### **Azken xedapenak**

#### *94. artikulua*

#### **95/46/EE Zuzentaraua indargabetzea**

1. Indargabeturik geratzen da 95/46/EB Zuzentaraua 2018ko maiatzaren 25etik aurrera.
2. Indargabeturik gelditu den zuzentarauari egiten zaion aipamen oro erregelamendu honi dagokiola ulertuko da. 95/46/EE Zuzentarauaren 29. artikuluan datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsonak babesteko ezartzen den taldeari egiten zaion aipamen oro erregelamendu honetan ezartzen den Datuak Babesteko Europako Lantaldeari dagokiola ulertuko da.

#### *95. artikulua*

#### **2002/58/EE Zuzentarauarekiko harremana**

Erregelamendu honek ez die pertsona fisikoak edo juridikoak tratamenduaren alorreko betebeharrak gehigarriak ezarriko Batasunaren komunikazio-sare publikoetako komunikazio-zerbitzu elektronikoen publikoak emateko esparruan, 2002/58/EE Zuzentarauan ezarritako dauden helburu bereko betebeharrak espezifikoen mende dauden eremuetan.

#### *96. artikulua*

#### **Aurretik sinatutako nazioarteko akordioekiko harremana**

2016ko maiatzaren 24aren aurretik sinatu diren eta datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea dakarten nazioarteko akordioek, baldin eta data horren aurretik betetzen badute aplikagarria den Batasuneko zuzenbidean agintzen dena, indarrean jarraituko dute harik eta aldatu, ordeztu edo

## **CAPÍTULO XI**

### **Disposiciones finales**

#### *Artículo 94*

#### **Derogación de la Directiva 95/46/CE**

1. Queda derogada la Directiva 95/46/CE con efecto a partir del 25 de mayo de 2018.
2. Toda referencia a la Directiva derogada se entenderá hecha al presente Reglamento. Toda referencia al Grupo de protección de las personas en lo que respecta al tratamiento de datos personales establecido por el artículo 29 de la Directiva 95/46/CE se entenderá hecha al Comité Europeo de Protección de Datos establecido por el presente Reglamento.

#### *Artículo 95*

#### **Relación con la Directiva 2002/58/CE**

El presente Reglamento no impondrá obligaciones adicionales a las personas físicas o jurídicas en materia de tratamiento en el marco de la prestación de servicios públicos de comunicaciones electrónicas en redes públicas de comunicación de la Unión en ámbitos en los que estén sujetas a obligaciones específicas con el mismo objetivo establecidas en la Directiva 2002/58/CE.

#### *Artículo 96*

#### **Relación con acuerdos celebrados anteriormente**

Los acuerdos internacionales que impliquen la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales que hubieren sido celebrados por los Estados miembros antes del 24 de mayo de 2016 y que cumplan lo dispuesto en el Derecho de la Unión aplicable antes de dicha fecha, seguirán en vigor hasta que sean modificados,



errebokatzen diren arte.

sustituidos o revocados.

### 97. artikulua

### Artículo 97

#### **Batzordearen txostenak**

#### **Informes de la Comisión**

1. Batzordeak erregelamendu hau ebaluatzeko eta ikuskatzeko txosten bat bidaliko die Europako Parlamentuari eta Kontseiluari, beranduenez 2020ko maiatzaren 25ean, eta handik hara lau urterik behin. Txostenok argitara emango dira.

1. A más tardar el 25 de mayo de 2020 y posteriormente cada cuatro años, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la evaluación y revisión del presente Reglamento. Los informes se harán públicos.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren ebaluazio eta ikuskapenean, honako hauen aplikazioa eta funtzionamendua aztertuko du bereziki Batzordeak:

2. En el marco de las evaluaciones y revisiones a que se refiere el apartado 1, la Comisión examinará en particular la aplicación y el funcionamiento de:

a)V. kapitulua (datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea), bereziki erregelamendu honetako 45.3 artikuluari jarraituz emandako erabakien inguruan eta 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluan oinarrituta emandako erabakien inguruan;

a)el capítulo V sobre la transferencia de datos personales a países terceros u organizaciones internacionales, particularmente respecto de las decisiones adoptadas en virtud del artículo 45, apartado 3, del presente Reglamento, y de las adoptadas sobre la base del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE;

b)VII. kapitulua (lankidetzeta eta koherentzia).

b)el capítulo VII sobre cooperación y coherencia.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiaren ondorioetarako, informazioa eskatu ahalko die Batzordeak estatu kideei eta kontrol-agintaritzei.

3. A los efectos del apartado 1, la Comisión podrá solicitar información a los Estados miembros y a las autoridades de control.

4. Batzordeak 1. eta 2. zenbakietan adierazitako ebaluazioa eta ikuskapena egiten duenean, kontuan hartuko ditu Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta beste organo edo beharrezko iturrien ikuspuntuak eta ondorioak.

4. Al llevar a cabo las evaluaciones y revisiones indicadas en los apartados 1 y 2, la Comisión tendrá en cuenta las posiciones y conclusiones del Parlamento Europeo, el Consejo y los demás órganos o fuentes pertinentes.

5. Hala behar izanez gero, erregelamendu hau aldatzeko proposamen egokiak aurkeztuko ditu Batzordeak, bereziki informazio-teknologiaren bilakaera aintzat hartuta eta informazioaren gizartean gertatzen diren aurrerakuntzak ikusita.

5. La Comisión presentará, en caso necesario, las propuestas oportunas para modificar el presente Reglamento, en particular teniendo en cuenta la evolución de las tecnologías de la información y a la vista de los progresos en la sociedad de la información.



#### 98. artikulua

### **Datu-babesaren alorreko Batasunaren beste egintza juridikoen berrikusketa**

Beharrezkoa bada, datu-babesaren alorreko Batasunaren beste egintza juridiko batzuk aldatzeko lege-proposamenak aurkeztuko ditu Batzordeak, tratamenduaren aldetik pertsona fisikoen babes uniforme eta koherentea bermatzeko. Bereziki, Batasuneko instituzio, organo eta erakundeek egiten duten tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzko arauak eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak izango dira.

#### 99. artikulua

### **Indarrean jartzea eta aplikazioa**

1. Erregelamendu hau *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta handik hogeit egunera jarriko da indarrean.
2. 2018ko maiatzaren 25etik aurrera izango da aplikagarria.

Erregelamendu hau oso-osoan bete beharko da, eta zuzenean aplikatu estatu kide bakoitzean.

Bruselan egina, 2016ko apirilaren 27an.

#### Artículo 98

### **Revisión de otros actos jurídicos de la Unión en materia de protección de datos**

La Comisión presentará, si procede, propuestas legislativas para modificar otros actos jurídicos de la Unión en materia de protección de datos personales, a fin de garantizar la protección uniforme y coherente de las personas físicas en relación con el tratamiento. Se tratará en particular de las normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento por parte de las instituciones, órganos, y organismos de la Unión y a la libre circulación de tales datos.

#### Artículo 99

### **Entrada en vigor y aplicación**

1. El presente Reglamento entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.
2. Será aplicable a partir del 25 de mayo de 2018.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 27 de abril de 2016.